



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА HAAZINU • МААМАР 3

בעז"ה

Внимайте, небеса



Призыв Моше к небесам и земле — это призыв к двум видам душ, а Тора, которую он уподобляет дождю и росе, — средство, посредством которого обе они привлекают Б-га. Дождь — это Тора, поднимающаяся снизу и нисходящая на почву, вспаханную сокрушённым сердцем, чтобы животная душа, корень которой выше корня Б-жественной души, вознесла «великий шум» и дала взойти спасениям; роса — это Тора ради неё самой, приходящая свыше.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Призыв Моше к небесам и земле — это призыв к двум видам душ, а Тора, которую он уподобляет дождю и росе, — средство, посредством которого обе они привлекают Б-га. Дождь — это Тора, поднимающаяся снизу и нисходящая на почву, вспаханную сокрушённым сердцем, чтобы животная душа, корень которой выше корня Б-жественной души, вознесла «великий шум» и дала взойти спасениям; роса — это Тора ради неё самой, приходящая свыше.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Песнь «Аазину» начинается обращением к небесам и земле и уподоблением учения Моше дождю и росе. Небеса и земля — это два вида душ: знатоки Торы и люди, занятые делами, которые исполняют мицвот; у каждого из них есть своё преимущество. Дождь лишь увлажняет почву: сила роста заключена в земле и пробуждается семенем, а землю прежде нужно вспахать. В душе Б-жественная душа — семя, а животная душа — почва; поэтому почти все мицвот даны душе, облачённой в тело. Животная душа происходит от лика быка среди Офаним — ангелов низшего мира Асия, которые не способны постичь Б-га так, как это делают Серафимы, — и потому они поднимаются «с великим шумом» к своему высокому корню и привлекают вниз «славу Авая с Его места». Так крик тшувы, соединённый с мицвот, привлекает саму сущность Б-га. Сокрушённое сердце вспахивает почву, изучение Торы становится дождём, а изучение ради неё самой — росой. В месяце Тишрей шофар вспахивает землю, Йом-Кипур орошает её, а Суккот и Шмини Ацерет приносят рост. Мишна и Талмуд — мелкий и сильный дождь.

ПЛАН

1 Дождь, роса, небеса и земля

¶11-4

Тора — это дождь, поднимающийся снизу, и роса, приходящая свыше. Небеса и земля — это знатоки Торы и исполняющие мицвот, и у каждого есть своё преимущество. Чтобы дождь пробудил присущую земле силу роста, нужны вспаханная почва и семя.

2 Семя в почве

¶15-6

Б-жественная душа сеется в животной душе, поэтому почти все мицвот, даже любовь и трепет, даны душе, облачённой в тело. Корень животной души — лик быка среди Офаним — выше корня Б-жественной души.

- 3 Офаним и Серафимы** ¶7–10
Серафимы в мире Брия постигают святость Б-га; Офаним в мире Асия не способны на это, и их великий шум, коренящийся в первозданных царях, находящихся выше интеллекта, возносит Престол и «человека» на нём — Тору с 248 повелительными заповедями и 365 запретами.
-
- 4 «Благословенна слава Авая с Его места»** ¶11–14
Человеческая мудрость скрывает Б-га, а высшая Хохма раскрывает Его. Офаним просят привлечь это из «Его места», находящегося выше Хохмы, в нижний мир; «обильный урожай — благодаря силе быка».
-
- 5 Крик животной души** ¶15–21
Сила животной души превосходит силу Б-жественной души; душа нисходит, чтобы стать баал тшувой. Крик приводит к ста благословениям и к мицвот, которые привлекают вниз сущность Б-га: ликхи — «ты берёшь Меня».
-
- 6 Вспашка, дождь и роса** ¶22–30
Сокрушённое сердце — это вспашка; изучение Торы смягчает душу, словно дождь; изучение ради неё самой — роса, слово, дарованное на Синае и вновь раскрывающееся в душе. Знатоки Торы привлекают её изучением, а люди, занятые делами, — посредством установленного времени для изучения Торы и благотворительности.
-
- 7 Тишрей** ¶31–36
Шофар и Десять дней тшувы сокрушают оболочку сердца; Йом-Кипур приносит чистую воду; Суккот — это рост в виде окружающего света, а Шмини Ацерет — его внутреннее усвоение, подобно тому как Бецалель сначала построил Мишкан, а затем сделал сосуды.
-
- 8 Ливни и капли дождя** ¶37–40
Мишна — мелкий дождь, приносящий рост, подобный росту из семени; Талмуд — сильный дождь, приносящий новые постановления, подобные плоду, выросшему из косточки. Оба вида роста относятся и к Дням трепета — благодаря Тринадцати атрибутам милосердия.
-
- 9 Мильра: внизу** ¶41
Офаним — мильра, поскольку Асия — корень, из которого происходит зло; их отдалённость усиливает их шум, подобно тшуве, и благодаря этому они достигают высшего кодеш, как Малхут становится «венцом своего мужа».
-
- 10 Краткое содержание** ¶42–49
Краткий план восьми разделов маамара.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Небеса и земля שמים וארץ

Два вида душ: знатоки Торы, для которых изучение Торы — главное занятие, и люди, занятые делами, служение которых состоит в практическом исполнении мицвот и добрых дел.

Дождь и роса מטר וטל

Два уровня Торы: дождь поднимается снизу — это изучение ради понимания; роса приходит свыше — это изучение ради самой Торы, когда Б-г «изучает напротив» человека.

Сила роста כח הצומח

Собственная сила земли, благодаря которой семя прорастает и размножается. В душе это животная душа, в которой «сеется» Б-жественная душа.

Офаним и Серафимы אופנים ושרפים

Ангелы Б-жественной Колесницы: Серафимы в мире Брия способны постигать, а Офаним в мире Асия не способны и потому бушуют от чувств.

Великий шум רעש גדול

Буря чувств Офаним; в человеке — крик сердца (реута делиба) и тшувы, достигающий выше спокойного понимания.

Слава Авая с Его места כבוד הוי' ממקומו

Просьба о том, чтобы высшая Хохма, в которой сияет Б-г, была привлечена от своего корня, находящегося за пределами постижения, в нижний мир, скрывающий Его.

Окружающий и внутренний свет מקיף ופנימי

Привлечение свьше сначала проявляется как окружающий свет и лишь затем входит внутрь: Суккот и Шмини Ацерет, Мишкан и его сосуды.

Мильра מלרע

«Внизу»: перевод Онкелоса для места Офаним, истолковываемый как корень, из которого возникает зло; именно эта отдалённость усиливает их шум.

Дождь, роса, небеса и земля

1 בעז"ה [בעזרת השם]

С помощью Б-га.

Обычное вступление «с помощью Б-га» (беззрат Ашем), которым открывается маамар.

2 האזינו השמים^{1,2} ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף כמטר לקחי תזל כטל אמרתי³. הנה התורה נמשלה למטר ולטל כמ"ש

«Внимайте, небеса, и я буду говорить; да услышит земля слова уст моих. Да прольётся моё учение, словно дождь, да потечёт моё слово, словно роса». Итак, Тора уподобляется дождю и росе, как сказано:

Маамар начинается первыми двумя стихами песни Моше в «Аазину», где он призывает небо и землю внимать и сравнивает свои слова с дождём и росой. Первая мысль Альтер Ребе состоит в том, что именно Тора уподобляется и тому и другому; в подтверждение он приводит по одному стиху для каждого образа.

כי כאשר ירד הגשם⁴ והשלג מן השמים כו' כן יהיה דברי אשר יצא מפי⁵ כו'

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес...», и далее: «таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих...».

Йешаяу сравнивает слово Б-га с дождём и снегом, которые нисходят с небес и не возвращаются, прежде чем напоят землю. Это источник уподобления Торы дождю.

וכן נמשלה לטל כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טל תורה^{6,7} וארו"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מטל השמים זה מקרא⁸ כו' (במדרש רבה פ' תולדות פס"ו).

И точно так же она уподобляется росе, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Роса — это Тора»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„От росы небесной“ — это Писание...» (в Мидраш Раба, раздел «Толдот», глава 66).

Роса тоже символизирует Тору, как говорят мудрецы. Мидраш о благословении Ицхака — «от росы небесной» — толкует эту росу как Писание; Альтер Ребе указывает в скобках, где это сказано.

והנה מטר הוא ממטה למעלה כמ"ש ואד יעלה מן הארץ⁹ והשקה כו' וטל הוא מלמעלה למטה וענין האזינו השמים ותשמע הארץ הוא

Дождь же идёт снизу вверх, как сказано: «И поднимался пар с земли и орошал...»; роса же идёт сверху вниз. Смысл слов «Внимайте, небеса... и да услышит земля» состоит в том,

Здесь раскрывается различие между двумя образами. Дождь начинается внизу: влага земли поднимается паром, а затем возвращается вниз; роса же просто нисходит свыше. Теперь Альтер Ребе начинает объяснять, почему Моше обращается и к небу, и к земле.

כי יש ב' מיני נשמות א' אותן שהם בעלי תורה שתורתם אומנתם. והב' בעלי עסקים שעוסקים במצות וגמילות חסדים.

что есть два вида душ. Первый — это люди Торы, для которых занятие Торой является их основным делом. Второй — люди, занятые делами, которые посвящают себя мицвот и добрым делам (гмилут хасадим).

Небо и земля символизируют два вида еврейских душ. Одни — мудрецы, для которых изучение Торы составляет всё их занятие; другие — люди, занятые делами, главным образом служащие Б-гу исполнением мицвот и добрыми делами.

כי על ג' דברים העולם עומד¹⁰ על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים]¹¹ והנה עבודה שהוא מצות קרבנות¹² אין לנו משחרב בהמ"ק [בית המקדש]

Ибо «на трёх вещах стоит мир: на Торе, на служении и на добрых делах». Служения же — то есть мицвы жертвоприношений — у нас нет со времени разрушения Святого Храма,

В Мишне, в трактате Авот, названы три опоры мира: Тора, служение и добрые дела. Толкователи Мишны объясняют, что под «служением» подразумеваются храмовые жертвоприношения, прекратившиеся после разрушения Храма.

ולא נשאר לנו כ"א תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ובעלי תורה נקרא שמים ע"ש [על שם] התורה שהתורה היא מן השמים והארץ היא בח"י בעלי מצות¹³ העוסקים בקיום המצות מעשיות בפועל ממש

и у нас не осталось ничего, кроме Торы и добрых дел. Люди Торы называются «небесами» из-за Торы, ведь Тора — с небес; а «земля» — это уровень людей, исполняющих мицвот, которые занимаются практическим исполнением мицвот в реальных делах.

После прекращения жертвоприношений остаются две опоры — Тора и добрые дела, и им соответствуют два вида душ. Мудрецы — это «небо», поскольку Тора приходит с небес; те же, кто исполняет практические мицвот, — «земля», поскольку их служение совершается в материальном действии.

(ועמ"ש בד"ה השמים כסאי¹⁴ והארץ¹⁵ הדום רגלי ועמ"ש מענין ב' בחי' נשמות¹⁶ ע"פ מי יתנך¹⁷ כאח לי כו' אמצאך בחוץ¹⁸ כו')

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих»; и сказанное о двух уровнях душ в связи со стихом «О, если бы ты был мне братом...», «я нашёл бы тебя на улице...».)

В скобках приводятся ссылки на два других маамара: первый маамар «Тора Ор», посвящённый словам «Небеса — престол Мой», и маамар о словах «О, если бы ты был мне братом», где рассматриваются эти два вида душ.

וכשם שבשמים וארץ גשמיים כתיב בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ¹⁹ שמים קדמו לארץ²⁰ וכתיב ביום עשות²¹ ה' אלקים ארץ ושמים ארץ קדמה²² כו'

И подобно тому, как о материальных небесах и земле сказано: «В начале сотворил Б-г небеса и землю»: небеса предшествовали земле; и сказано: «В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса»: земля предшествовала и т. д.;

Писание называет небеса и землю в двух порядках. В первом стихе Берешит сначала упомянуты небеса; в Берешит 2:4 сначала упомянута земля. В Талмуде зафиксирован спор о том, что было создано первым, основанный на этих двух стихах.

כך גם בתורה ומצות מצאנו ראינו שפעמים אמרו ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם^{23, 24} כו' וכן אמרו ע"פ כל חפצים לא ישוו בה²⁵ כל מצותיה של תורה אינן כדאי נגד²⁶ הלכה²⁷ א' מן התורה.

так и в отношении Торы и мицвот мы находим и видим, что иногда [мудрецы] говорили: «Изучение Торы равноценно им всем» и т. д.; и также сказали о стихе «Все желанное не сравнится с нею»: «Все мицвот Торы не стоят одной галахи из Торы».

Тора и мицвот также предстают в обоих порядках. Некоторые изречения мудрецов ставят изучение Торы на первое место: оно «равноценно им всем», а Иерусалимский Талмуд, толкуя слова «все желанное не сравнится с нею», говорит, что все мицвот вместе не стоят одного изречения Торы.

3 ופעמים אמרו תכלית חכמה תשובה²⁸ ומעשים טובים וכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גדול התלמוד במה שמביא לידי מעשה²⁹ דוקא.

А порой говорили: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела»; и так же наши мудрецы, благословенной памяти, говорили, что «изучение Торы велико» именно потому, что «оно приводит к действию».

Другие изречения ставят на первое место дела: «Цель мудрости — тшува и добрые дела», а изучение Торы называется великим потому, что приводит к действию, которое и является целью.

ושניהם אמת כי יש בחיי ומעלה יתירה בתורה מה שאינה במצות ומ"מ יש ג"כ מעלה יתירה במצות מה שאינה בתורה וכנודע ומבואר במ"א.

И то и другое истинно: ведь в Торе есть качество и преимущество, которых нет в мицвот, однако и в мицвот есть преимущество, которого нет в Торе, как известно и объясняется в другом месте.

Альтер Ребе разрешает это противоречие: у каждой из этих сторон есть преимущество, которого нет у другой. У Торы есть качество, которого нет у мицвот, а у мицвот — качество, которого нет у Торы; поэтому в одном отношении первенство может принадлежать Небесам, а в другом — земле.

4 והנה על בחיי התורה של כי מיני נשמות הנ"ל הנקרא שמים וארץ הוא אומר יערוף כמטר לקחי³⁰ כו

И вот об уровне Торы двух упомянутых выше видов душ, называемых «небесами» и «землёй», сказано: «Моё учение будет капать, как дождь» и т. д.

Альтер Ребе возвращается к стиху. Слова «Моё учение будет капать, как дождь» относятся к Торе обоим видам душ: учёных — «небес» — и людей дела — «земли».

והענין דכמו שענין המטר ופעולתו הוא שיורד ומלחלח את הארץ ומכשיר אותה שתוכל להוציא צמחה כמ"ש והרוה את הארץ והולידה

Смысл таков: подобно тому как дождь и его действие заключаются в том, что он нисходит, увлажняет землю и подготавливает её, чтобы она могла дать свои всходы, как сказано: «и орошает землю, и заставляя её родить

Чтобы пояснить этот образ, он описывает действие дождя: тот нисходит, увлажняет почву и подготавливает её к тому, чтобы она принесла растения, как сказано у Йешаяу: дождь «орошает землю и заставляя её родить».

והצמיחה³¹ ועיקר הצמיחה הוא מכח הצומח שיש בארץ שיוכל להצמיח כל צמחה וע"י הגרעין הנזרע מעוררים אותו להצמיח כדוגמתו בתוספת ריבוי מחדש

и произрастить»; однако главное в росте — это сила роста, заключённая в земле и способная произрастить всё, что растёт; посеянное же зерно пробуждает её, чтобы она произрастила подобное ему, приумножив это новым приростом;

Однако растения создаёт не дождь. Сила роста заключена в самой почве; посеянное зерно пробуждает эту силу, и она производит больше того же вида, что и зерно.

אלא שא"א לעוררו שיתגלה לפעול פעולתו אם לא ע"י חרישה מתחלה דמרפי ארעא ואח"כ צריך למטר ללחלח את הארץ ואז הולידה והצמיחה.

но пробудить её, чтобы она раскрылась и совершила своё действие, невозможно иначе как посредством предварительной вспашки, разрыхляющей землю; затем нужен дождь, чтобы увлажнить землю, и тогда она «заставляет её родить и произрасти».

Эта сила остаётся скрытой, пока землю сначала не вспашут и не разрыхлят; лишь после этого дождь может увлажнить её и последует рост. Этот порядок — вспашка, дождь, а затем рост — задаёт основу дальнейшего изложения маамара.

РАЗДЕЛ 2 • 15-6

Семя в почве

5 וככל המשל זה יש ג"כ בנפש האדם ובח"י עסק התורה הוא בח"י המטר שצ"ל אחר בח"י החרישה ואז פועל

Вся эта притча применима также к душе человека. Уровень занятия Торой соответствует дождю, который должен прийти после вспашки; тогда он приносит плоды.

Теперь образ дождя и земли относится к душе. Изучение Торы — это дождь; оно должно последовать после того, как душа была «вспахана», и тогда дает рост.

להצמיח ישועות מקרב הנפש וז"ש [וזהו שכתוב] כן יהי' [יהיה] דברי אשר יצא מפי לא ישוב אלי ריקם כ"א עשה את אשר חפצתי³² כ' ונתן זרע לזורע³³ כ'י

чтобы из глубины души проросли спасения. И это [смысл] сказанного: «Таково будет слово Мое, исходящее из уст Моих: оно не возвратится ко Мне тщетным, но исполнит то, чего Я желаю» и так далее, «и дает семя сеющему» и так далее.

Этот рост — спасения, прорастающие из глубины души. Йешаяу говорит, что слово Вс-вышнего не возвращается тщетным, но исполняет Его волю, и, подобно дождю, «дает семя сеющему».

והענין דהנה כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל אומר נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כ' ואתה משמרה בקרבי³⁴ כ'י

Объяснение таково: каждый из Израиля говорит: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты сотворил ее» и так далее, «и Ты хранишь ее во мне» и так далее.

Чтобы показать, где происходит рост души, Алтер Ребе обращается к утреннему благословию «Элокай нешама», в котором каждый еврей благодарит Вс-вышнего за чистую душу, вложенную Им в него.

והנה מי הוא האומר בי ובקרבי שלא שייך לומר זה על הגוף³⁵ כי אין בו אומר ודברים³⁶ אלא זו היא נפש החיונית והשכלית המדברת כו'

Но кто говорит «во мне» и «внутри меня»? Это нельзя отнести к телу, ибо в нем нет ни речи, ни слов. Это — жизненная и интеллектуальная душа, которая говорит и так далее,

Он спрашивает, кто говорит в благословении «во мне» и «внутри меня». Тело говорить не может, поэтому говорящая — жизненная, интеллектуальная душа, которая дает телу жизнь, мыслит и говорит.

ואומרת נשמה שנתת בי היינו על בחי' נפש האלקית שהיא חלק אלוה ממעל וטהורה היא ואח"כ בראתה יש מאין כו'

и говорит: «Душа, которую Ты вложил в меня», имея в виду Б-жественную душу, которая есть «часть Б-га свыше» и «чиста». А затем — «Ты сотворил ее», то есть создал нечто из ничего, и так далее,

Эта жизненная душа благодарит Вс-вышнего за другую душу, вложенную в нее, — Б-жественную душу, «часть Б-га свыше», чистую в своем источнике. И лишь затем она была «сотворена» — возникла как отдельное существо из ничего.

עד שנפחת בי שמתלבשת ממש בתוך נפש השכלית והוא כענין בחי' זרע הנזרע בארץ גשמיות שאז דוקא תוציא צמחה

пока «Ты не вдохнул ее в меня», так что она действительно облекается в интеллектуальную душу. Это подобно семени, посеянному в физической земле: именно тогда оно дает всходы,

Далее в благословении сказано: «Ты вдохнул ее в меня»: Б-жественная душа действительно облекается в интеллектуальную, жизненную душу. Это подобно семени, помещенному в физическую почву, — только там оно может расти.

משום שבארץ דוקא הוא שיש כח הצומח להצמיח בתוספת עילוי כך הוא בחי' ירידת הנפש אלקי' אור זרוע להתלבש בתוך הנפש הבהמית אף שהיא גשמיות

ибо именно в земле есть сила роста, позволяющая всходам развиваться и достигать большего совершенства. Таков и уровень нисхождения Б-жественной души — «посеянного света», — чтобы облечься в животную душу, хотя она и материальна;

Только земля обладает силой, позволяющей семени прорасти и умножиться. Так и Б-жественная душа, называемая «посеянным светом», нисходит, чтобы облечься в животную душу, хотя та и материальна.

כי בה הוא שיש כח הצומח להצמיח ישועות בתוספת רב על הזרע הזרוע בה וז"ש [וזהו שכתוב] וזרעתי את בית ישראל³⁷ כו' וזרעתי לי בארץ³⁸ כו'

ибо именно в ней есть сила роста, позволяющая спасениям прорасти и значительно превосходить посеянное в ней семя. И это [смысл] сказанного: «И Я посею дом Израиля» и так далее; «И посею ее для Себя в земле» и так далее:

Животная душа обладает силой, позволяющей «спасениям» прорасти и далеко превзойти посеянное в ней семя. Поэтому пророки говорят, что Вс-вышний посеет Израиль и посеет ее «в земле».

דוקא היינו בנפש הבהמית שעליה נאמר ורוח הבהמה היורדת היא למטה בארץ³⁹ (בקהלת סס"י [סוף סימן ג]) (ועמ"ש מזה בד"ה ששים המה מלכות⁴⁰ בפ"י אור זרוע לצדיק⁴¹ ובפ"י תמתי)

именно [в земле], то есть в животной душе, о которой сказано: «И дух животного, нисходящий вниз, в землю» (Коэлет, конец главы 3). (См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», в объяснении слов «Свет посеян для праведника» и слов «совершенная моя».)

«В земле» означает в животной душе, которую Коэлет называет «духом животного, нисходящим вниз, в землю». Алтер Ребе отсылает к другому маамару, где объясняются слова «Свет посеян для праведника» и «совершенная моя».

ולכן הנה גם כל המצות נשפלו למטה וניתנו כשביל הנפש הבהמית דוקא כי כולם הם מעשיות רק מעט מהם

И поэтому также все мицвот были низведены вниз и даны именно ради животной души, ибо все они связаны с практическим действием; лишь немногие из них

По этой причине почти все мицвот были даны ради животной души, поскольку они представляют собой практические действия, совершаемые телом. Лишь немногие, например вера в Творца и знание о Нём, относятся к Б-жественной душе.

כמו אמונה וידיעת הבורא הם רק לנפש האלקית בלבד ואף גם זאת הם נוגעים גם בנפש הבהמית

такие, как вера и знание о Творце, предназначены только для Б-жественной души; и даже они затрагивают также и животную душу.

Вера и знание о Творце — это мицвот Б-жественной души, однако они затрагивают и животную душу, как он далее показывает.

שהרי על הנפש אלקית לא שייך לי [לשון] ציווי ואזהרה שבעודה בג"ע [בגן עדן] היתה מאמנת ויודעת ממילא ולמה זה ירדה בגוף לדעת ולהאמין אז אם לא בשביל הנפש הבהמית

Ведь к Б-жественной душе неприменимы слова «повеление» и «предостережение»: пока она пребывала в Ган Эдене, она верила и знала сама собой. Зачем же тогда ей было нисходить в тело, чтобы знать и верить, если не ради животной души,

Повеление имеет смысл лишь там, где возможно его не исполнить. В Ган Эдене Б-жественная душа уже верила в Б-га и знала Его по самой своей природе; она спустилась в тело, чтобы верить и знать там ради животной души.

דהיינו שתהא מקיימתן בהתלבשותה בנפש הבהמית ואז דוקא הם נקי מצות וגדול המצווה ועושה⁴² כו' וכ"ש [וכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] שאר כל המצות שכולם אינם שייכים כלל להנפש אלקי בעודה למעלה

то есть чтобы она исполняла их, облакаясь в животную душу? И лишь тогда они называются мицвот, и «велик тот, кто заповедан и исполняет» и т. д. Тем более — и тем более в силу логического вывода — это относится ко всем остальным мицвот, которые вовсе не имеют отношения к Б-жественной душе, пока она пребывает наверху,

Б-жественная душа исполняет даже эти мицвот, облакаясь в животную душу, и лишь тогда они по-настоящему называются «заповедями». Талмуд говорит, что тот, кто заповедан и исполняет, выше того, кто исполняет без повеления; остальные мицвот тем более относятся к душе в теле.

אלא בהתלבשותה בגוף ונפש הבהמית דוקא שהנפש הבהמית היא המקיימת אותן וכמו קרבנות פאות ובכורים תרומות ומעשרות כו' וכן חשן ואפוד וכיוצא

а только когда она облечена в тело и животную душу, ибо именно животная душа исполняет их: например, жертвоприношения, пеот, первые плоды, трумот и десятины и т. д., а также нагрудник и эфод и тому подобное.

Остальные мицвот не имеют смысла для души, пребывающей наверху: жертвоприношения, пеот, первые плоды, трума и десятины, нагрудник и эфод первосвященника. Их исполняет животная душа, находящаяся в теле.

וגם מצות תלמוד תורה שעיקר המצוה היא בדבור פה ועקימת שפתיי⁴⁴ [שפתיו] הוי מעשה כו' ואפי' [ואפילו] אוי"ר [אהבה ויראה] דבכוונה תליא מילתא ולא בעובדא

И также мицва изучения Торы, главное [исполнение] которой состоит в произнесении словами, а «движение губ считается действием» и т. д. И даже любовь и трепет, когда всё зависит от намерения, а не от действия:

Даже изучение Торы исполняется главным образом посредством речи, а мудрецы считают движение губ действием. Даже любовь и трепет, зависящие от намерения, а не от поступка, затрагивают животную душу, как он сейчас показывает.

הנה אהבה היא בלב ששם יסוד האש וצמאון האהבה ונולד מן הדם שבלב שמתהווה מברורי מאכלים גשמיים דוקא שמתבררים באצטומכא ונהפכים לדם בכבד

любовь пребывает в сердце, где находится стихия огня и жажда любви; она рождается из крови в сердце, которая образуется именно из усвоенной части физической пищи: пища переваривается в желудке и превращается в кровь в печени;

Любовь пребывает в сердце — обители стихии огня и жажды любви. Кровь в сердце образуется из физической пищи, которая переваривается в желудке и превращается в кровь в печени.

והוא שולח הדמים ללב ובהם עיקר משכן נפש הבהמית וגם פחד ה' עיקרו בלב אע"ג [אף על גב] דיראה שריא במוחא

и направляет кровь к сердцу, и в нем находится главное вместилище животной души. И трепет перед Б-гом также в основном пребывает в сердце, хотя «трепет пребывает в мозге»:

Печень направляет эту кровь к сердцу, и кровь является главным вместилищем животной души. Трепет перед Б-гом также в основном пребывает в сердце, хотя, как сказано, трепет пребывает в мозге.

הנה אית יראה ואית יראה כו' וראשית היראה במוח ומסיימת בלב כו' הרי שכמעט כל התרי"ג מצות ניתנו ונשפלו בנפש הבהמית דוקא והטעם כי

есть трепет и есть трепет и т. д.; начало трепета — в мозге, а завершается он в сердце и т. д. Таким образом, почти все 613 мицвот были даны и низведены именно в животную душу. Причина же в том, что

Есть два вида трепета: он начинается в мозге и завершается в сердце. Значит, почти все 613 мицвот были даны животной душе; теперь Алтер Ребе объясняет, почему.

הנה המצות נק' ג"כ בשם זרע כמ"ש זרע צדקות וכתוב אשריכם זורעי על כל מים⁴⁵ והזריעה היא בקרקע דוקא ששם הוא יש כח הצומח והיינו בחי' נפש הבהמית שבה הוא יש הכח להצמיח ישועות.

мицвот также называются «семенами», как сказано: «Он сеет праведные дела», и еще сказано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод». Сеять можно только в землю, ведь именно там есть сила роста; таков уровень животной души, в которой есть сила возвращать спасения.

Мицвот называются «семенами», как сказано: «Он сеет праведные дела» и «Счастливы вы, сеющие у всех вод». Семя растёт только в почве, и животная душа — такая почва, в которой есть сила возвращать спасения.

[ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש יעקב^{46,47} דשלם נתבאר שכנס"י [שכנסת ישראל] נק' ארץ הפץ⁴⁸ והמצות נזרעו בארץ זו דייקא ע"ש באריכות ואין זה סותר למש"כ [למה שכתוב] דמ"מ זריעה זו היא דוקא בהיות הנפש אלקית מלובשת בנפש הבהמית.^{49,50}

[И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни Яков пустит корни», где подробно объясняется, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «желанной землей», и что мицвот были посеяны именно в этой земле. И это не противоречит сказанному [здесь], поскольку, тем не менее, этот посев происходит именно тогда, когда Б-жественная душа облечена в животную душу.]

Примечание в квадратных скобках: в маамаре «В грядущие дни Яков пустит корни» объясняется, что весь народ Израиля — это «желанная земля», в которую сеются мицвот. Это не противоречит сказанному в данном маамаре, поскольку посев все же происходит только тогда, когда Б-жественная душа облечена в животную душу.

6 ועמ"ש בד"ה ויהי בשלח פרעה כו' ע"ש ובד"ה זכור את יום השבת לקדשו כו' זכור ושמור בדבור אחד כו'

И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И было, когда отпустил фараон [народ]», и т. д., см. там; а также в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», и т. д., [о] «Помни» и «Храни», сказанных в одном изречении, и т. д.;

Примечание в квадратных скобках отсылает ещё к двум маамарам, посвящённым близким темам: «Когда фараон отпустил народ» и «Помни день Шабата», где обсуждается, что «Помни» и «Храни» были сказаны в одном изречении.

ע"ש מענינים אלו] והטעם הוא משום שהנפש הבהמית בשרשה ומקורה היא יותר נעלית מהנפש אלקית וע"כ הוא שיש בה הכח הזה להצמיח כו'

см. там об этих вопросах.] Причина же в том, что животная душа в своём корне и источнике выше Б-жественной души; поэтому у неё и есть эта сила — возвращать [нечто], и т. д.

Теперь объясняется, почему животная душа обладает этой силой: в своём корне и источнике она выше Б-жественной души. Поэтому она может возвращать то, что превосходит посеянное.

כי הנפש הבהמית נלקחה מבחי' שמרי אופנים שבמרכבה שבאופנים נאמר ג"כ והנה אופן אחד בארץ⁵¹ כדלקמן

Ибо животная душа взята с уровня отбросов Офаним — «колёс» Колесницы; об Офаним так же сказано: «И вот, одно колесо на земле», как будет объяснено ниже.

Животная душа еврея происходит из «отбросов» Офаним — ангелов, которых Йехезкель видел как колёса Б-жественной Колесницы. О них сказано: «одно колесо на земле»; это будет объяснено далее в маамаре.

והנה כמו שבשרפים יש פני ארי' [אריה] ופני שור⁵² כך גם באופנים כתיב על ארבעת רבועיהם⁵³ וכתוב וארבעה פנים לאחד פני האחד פני הכרוב^{54,55} כו' וזהו פני השור כדאיתא בגמרא⁵⁶ וממנו הוא שנמשכת הנה"ב [הנפש הבהמית] שבישראל:

И вот, как у Серафимов есть лик льва и лик быка, так и об Офаним сказано: «по четырём сторонам их», а также: «У каждого из них было четыре лица: лицо первого — лицо херувима», и т. д. Это и есть лик быка, как сказано в Гемаре. Именно от него происходит животная душа в Израиле.

Как у Серафимов есть лик льва и лик быка, так и у Офаним есть «четыре стороны» и четыре лица; первое из них — «лицо херувима». Талмуд говорит, что этот херувим прежде имел лик быка, и именно от этого лика быка происходит животная душа еврея.

Офаним и Серафимы

7 ב והנה האופנים מתנשאים ברעש גדול לעומת השרפים. כי השרפים אומרים קדוש קדוש קדוש⁵⁷ הוי' צבאות כו'.

2. И вот офаним поднимаются с великим шумом напротив серафимов. Ибо серафимы произносят: «Свят, свят, свят — Авая Цваот [Воинств]» и т. д.

Раздел 2 начинается словами из утренней молитвы: офаним поднимаются «с великим шумом» напротив серафимов. Слова серафимов взяты из видения Йешаяу: «Свят, свят, свят — Авая Цваот».

פ'י צבאות הוא ענין אות הוא בצבא שלו⁵⁸ דהיינו שכל צבאי צבאות שלמטה אלף אלפים לגדוד^{59,60} א' ולגדודיו אין מספר כו'

Смысл слова «Цваот» — «Он — знак (от) в Своем воинстве (цава)»: то есть все воинства воинств внизу — «тысяча тысяч для одного отряда, а войскам Его нет числа» и т. д.,

Талмуд истолковывает имя Цваот («воинства») как «Он — знак (от) в Своем воинстве (цава)». Бесчисленные воинства Б-га — «тысяча тысяч для одного отряда», и войскам нет числа — все зависят от единственного «знака», то есть буквы.

כולם הם מתהוים ומקבלים חיות רק מאות א' וכמ"ש בהבראם בה' בראם⁶¹ והה' הוא אות קלילא⁶² דלית ביה ממשא כמבואר באקדמות ופ'י אתא קלילא היינו שההבל הלב מתלבש בה הוא מועט יותר מבכל האותיות כי

— все они возникают и получают жизненную силу только от одной буквы, как сказано: «Бейбарам», «когда они были созданы»: «С помощью пй Он создал их». И пй — «легкая буква, в которой нет вещественности», как объясняется в «Акдамут». Смысл выражения «легкая буква» в том, что дыхания сердца, облеченного в нее, меньше, чем в любой [другой] букве. Ибо

Все они возникают от одной буквы — пй: мудрецы читают слово «бейбарам», «когда они были созданы», как «бе-эй барам» — «С помощью пй Он создал их». В гимне «Акдамут» пй названа «легкой буквой», потому что для ее произнесения требуется наименьшее количество дыхания.

הנה ה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון בומ"ף מהשפתים גיכ"ק מהח"ך כו' ואותיות אחה"ע הם קלים יותר מכל האותיות דהיינו שההבל שבהם הוא במיעוט יותר מבשאר האותיות

есть пять мест артикуляции во рту: алеф-хет-эй-айн — в горле, бет-вав-мем-пей — на губах, гимел-йуд-каф-куф — на нёбе и т. д. Буквы алеф-хет-эй-айн легче всех остальных, то есть дыхания в них меньше, чем в прочих буквах,

Поясняя слово «легкая», Альтер Ребе напоминает о пяти местах во рту, где образуются буквы. Горловые буквы алеф, хет, эй и айн требуют меньше дыхания, чем все остальные.

כמו גיכ"ק מהח"ך יש בהם יותר מבחי' ההבל כו' ואות ה' הוא שההבל בה מועט יותר גם מאותיות אח"ע

например, в гимел-йуд-каф-куф, произносимых на нёбе, дыхания больше и т. д. А в букве пй дыхания меньше даже, чем в буквах алеф-хет-айн;

Для произнесения букв гимел, йуд, каф и куф, образуемых на нёбе, требуется больше дыхания. Среди горловых букв в пй дыхания меньше всего — даже меньше, чем в алеф, хет и айн.

לכן נקראת אתא קלילא פ"י שקל לדבר אותה משום דלית בה משאא דזוטר מאד ההבל שבה.⁶³

поэтому она называется «легкой буквой» — то есть ее легко произнести, поскольку «в ней нет вещественности»: дыхания в ней очень мало.

Поэтому пй называется «легкой»: ее легко произнести, поскольку в ней почти одно дыхание, без чего-либо, придающего ему вещественность.

ועד"מ זה יוכן למעלה שיש בחי' הבל המתלבש בהאותיות כמ"ש בזהר הרקיע פ' תזריע (דמ"ז ע"ב)

На основании этой аналогии можно понять, что и свыше есть уровень дыхания, облеченного в буквы, как сказано в «Зоар а-Ракиа», в разделе «Тазриа» (47б);

Эта аналогия применима и к высшим мирам: в «речи» Б-га также есть «дыхание», облеченное в буквы. В подтверждение он приводит «Зоар а-Ракиа», комментарий к Зоару, к разделу «Тазриа».

ואות ה' נקרא אתא קלילא ומבחי' זו הוא התהוות כל צבאי צבאות העליונים וזהו אות הוא כצבא שלו. и буква пй называется «легкой буквой». Именно от этого уровня происходит возникновение всех высших воинств воинств. И это означает: «Он — знак в Своем воинстве».

Высшие воинства возникают от пй — самой легкой «буквы» Б-жественной речи. В этом смысл слов «Он — знак в Своем воинстве»: все Его воинства происходят от одной легкой буквы.

אבל עצמותו ית' הוא קדוש ומוכדל כו' וג' פעמים קדוש קדוש הוא כנגד ג' אותיות ראשונות של שם הוי'

Но сущность Его, да будет Он благословен, свята и отделена и т. д. И трижды повторенное «свят, свят» соответствует первым трем буквам имени Авая,

Сама сущность Б-га свята, то есть отделена от всего этого и превыше всего этого. Трижды повторенное «свят» соответствует первым трем буквам имени Авая: йуд, гей и вав.

שהם צמצום והתפשטות עד שאח"כ המשכה בכח"י ה' תתאה להיות בה' בראם כו' [ועמ"ש מזה בד"ה רני ושמחי⁶⁴ בת]

которые означают сокращение (цимцум) и распространение, после чего происходит нисхождение на уровень нижней гей, чтобы «гей Он сотворил их» и т. д. [И см. то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся, дочь»]

Эти буквы означают сокращение и распространение, после чего свет нисходит в конечную гей, из которой возникают миры, ибо «гей Он сотворил их». Имеется в виду маамар о словах «Ликуй и радуйся, дочь Циона».

וזהו מ"ש אח"כ מלא כל הארץ כבודו פי' שלהיותו קדוש ומוכדל בערך לגמרי א"כ שמים וארץ שהם רוחניות וגשמיות שוין לפניו וכנודע שהוא ית' א"ס בג' בחי' עולם שנה נפש⁶⁵ בכח"י עולם

И это сказано далее: «Вся земля полна славы Его». Смысл в том, что, поскольку Он свят и совершенно отделен, вне всякого сравнения, то небеса и земля, духовное и материальное, равны перед Ним. И, как известно, Он, да будет Он благословен, бесконечен в трех измерениях — мира, года и души. В измерении мира:

После слов «свят, свят, свят» серафимы говорят: «Вся земля полна славы Его». Поскольку Б-г совершенно вне всякого сравнения, духовное и материальное равны перед Ним; Он бесконечен во всех трех измерениях: мира (пространства), года (времени) и души.

היינו בחיי התפשטות מדת מלכותו ית' בריבוא רבבות עולמות למעלה עד אין קץ⁶⁶ ולמטה עד אין תכלית ובבחי שנה היינו בבחי זמן שאתה הוא עד שלא נברא העולם⁶⁷ ומשנברא ולעוה"ב [ולעולם הבא] כו'

то есть распространение качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен, в десятки тысяч мириадов миров — вверх без конца и вниз без предела. А в измерении года, то есть в измерении времени: «Ты — Тот, Кто был до сотворения мира, и с тех пор, как он был сотворен, и в Будущем мире» и т. д.,

В пространстве Его царство простирается через бесконечные миры, выше и ниже. Во времени утренняя молитва говорит: «Ты — Тот, Кто был до сотворения мира, и с тех пор, как он был сотворен», — и так же в Будущем мире.

כלי גבול ובבחי נפש היינו בבחי ההשגות שמשיגים הנשמות אלקותו ית' שיש כמה מיני השגות גבוה מעל גבוה בעילוי אחר עילוי לאין קץ כידוע [ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה⁶⁸ השני]⁶⁹

без предела. А в измерении души — это постижения, которыми души постигают Б-жественность Его, да будет Он благословен; ведь существуют разные виды постижения, одно выше другого, восходящие ступень за ступенью без конца, как известно. [И см. то, что написано об этом во втором маамаре, начинающемся словами «Черна я и прекрасна»]

В измерении души постижение душами Б-жественности имеет бесконечное множество уровней, каждый выше предыдущего. Имеется в виду второй маамар о словах «Черна я и прекрасна» в «Ликутей Тора» на «Шир а-ширим».

ולכן הוא מלא כל הארץ הלזו התחתונה הגשמיות כמו בעולמות עליונים ממש כמ"ש את השמים ואת

И поэтому Он наполняет всю эту нижнюю, физическую землю так же, как высшие миры, как сказано: «Небеса и

Поэтому Б-г наполняет этот низкий, материальный мир так же, как высшие миры, как говорит Йирмиягу: «Небеса и землю наполняю Я».

הארץ אני מלא⁷⁰ אני ממש דוקא דקמ"י [דקמ"ה] ית' כולא כלא חשיבי⁷¹ ממש שמים וארץ בהשואה אי שהרי אעפ"כ [אף על פי כן] לית אתר פנוי מינהי.⁷²

землю наполняю Я»: именно «Я» Сам, ибо пред Ним, да будет Он благословен, всё поистине ничто; небеса и земля равны, и вместе с тем «нет места, свободного от Него».

«Я» означает Самого Б-га. Поскольку пред Ним всё подобно ничто, небеса и земля для Него равны, и «нет места, свободного от Него».

8 והנה השרפים עומדים ממעל⁷³ ומשיגים זה כי הם יש להם השגה ודעת גדול לפי שהם בעולם הבריאה אשר שם מתלבש חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות.

Итак, серафимы «стоят выше» и постигают это, ибо обладают великим постижением и знанием, поскольку находятся в мире Брия (мире творения), где облечены Хохма, Бина и Даат мира Ацилут.

В видении Йешаягу серафимы «стоят выше» и постигают эту истину, потому что находятся в мире Брия, где облечен интеллект мира Ацилут — Хохма, Бина и Даат.

אבל האופנים כששומעים קק"ק [קדוש קדוש קדוש] יוצא מהשרפים הם מרעישים בקול רעם ורעש גדול מפני שאין השגתם מכילה זה כי הם בעשייה כמ"ש אופן אחד בארץ⁷⁴

Но офаним, слыша, как из уст серафимов звучит «Свят, свят, свят», поднимают грохот и великий шум, подобный грому, ибо их постижение не может вместить этого, поскольку они находятся в [мире] Асия, как сказано: «один офан на земле».

Офаним находятся в Асия, нижнем мире: «один офан на земле». Услышав «свят, свят, свят» серафимов, они не могут постичь это и отвечают грохотом и великим шумом.

ולכן המדות הם בהם כתגבורת מאד וז"ש [וזהו שכתוב] כיחזקאל קול המולה כקול מחנה^{75, 76} והי ינו מ"ש מתנשאים לעומת השרפים⁷⁷ שמתנשאים למעלה מהשרפים

Поэтому эмоциональные качества в них чрезвычайно сильны. Именно об этом сказано у Йехезкеля: «шум смятения, как шум стана». И это подразумевается словами: «они поднимаются напротив серафимов»: они поднимаются выше серафимов,

Не обладая постижением, офаним испытывают сильные эмоции; Йехезкель слышит от них «шум смятения, как шум стана». Поэтому в молитве сказано, что они «поднимаются напротив серафимов»: они поднимаются выше них.

כי התפעלות המדות שבהם הוא יותר מכשרפים כנ"ל והיינו באמת משום ששרשן ממקום נעלה מבחי השרפים וכנודע ג"כ ששרש המדות למעלה מהשכל כו' [כמ"ש מזה בד"ה

ибо пробуждение эмоциональных качеств в них сильнее, чем в серафимах, как упоминалось выше. В действительности это потому, что их корень находится в месте более возвышенном, чем уровень серафимов. Известно также, что корень эмоциональных качеств выше интеллекта и т. д. [Об этом написано в маамаре, начинающемся словами

Эмоциональное пробуждение у них сильнее, чем у серафимов, и происходит из корня, более высокого, чем уровень серафимов. Как известно, корень эмоций выше интеллекта; здесь имеются в виду два маамара об этом.

להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה⁷⁸ ובביאור ע"פ שימני כחותם]⁷⁹ והוא בחי' ואלה המלכים אשר מלכו לפני מלך⁸⁰ מלך לבניי [לבני ישראל] שהם בחי' ז' מלכין קדמאין

«Понять объяснение слов „Праотцы — это сама колесница“, а также в объяснении стиха «Положи меня печатью». Это уровень слов: «И вот цари, царствовавшие до того, как воцарился царь над сынами Израиля», — то есть уровень семи первозданных царей,

Имеются в виду маамар о словах «Праотцы — это колесница» и объяснение слов «Положи меня печатью». Более высокий корень — это «цари, царствовавшие до того, как воцарился царь над Израилем»: семь первозданных царей Эдома, которых Каббала рассматривает как эмоциональные качества мира והור.

שהם ז' מדות עליונות שהם לפני בחי' המוחין הנק' ישראל לי ראש⁸¹ כידוע לייח [ליודעי חן] ועיי' רעש זה הם נושאות את הכסא⁸² וגם דמות כמראה אדם שעל הכסא⁸³ בכלל כי

которые суть семь высших эмоциональных качеств, предшествующих уровню интеллекта (мохин), называемому Исраэль — [буквы слов] ли рош, «голова для Меня», как известно знаатокам сокровенной мудрости. Этим шумом они несут Престол; и «подобие, вид человека» на Престоле также в общем относится к этому. Ибо

Эти цари — семь высших эмоциональных качеств, предшествующих интеллекту, который называется Исраэль; буквы этого слова складываются в ли рош — «голова для Меня». Этим шумом офаним несут Престол, а вместе с ним и «подобие человека» на нем.

הנה עולם הבריאה שהוא עולם השרפים נקרא עולם הכסא⁸⁴ עי' [עייין] בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועמ"ש בד"ה זכור דעמלק מענין כסא] פי' כס א'

мир Брия, являющийся миром серафимов, называется миром Престола [см. «Эц Хаим», врата Престола Славы; см. также написанное в маамаре, начинающемся словом «Помни», об Амалеке, о Престоле]: то есть кес алеф — «покров алеф»,

Мир Брия, где находятся серафимы, называется миром Престола (кисе). Здесь отсылают к «Эц Хаим» и к маамару о словах «Помни, что сделал тебе Амалеке». Слово «кисе» истолковывается как кес алеф — покров над алеф.

דהיינו שהוא בחי' כיסוי לגבי אלופו של עולם שמעלים ומסתיר עליו והוא בחי' יחודא תתאה

то есть это уровень покрыва по отношению к Владыке (Алуфу) мира, который скрывает и утаивает Его; это уровень низшего единства (ихуда татаа),

Брия покрывает и скрывает Владыку (Алуфа) мира, которого обозначает алеф. Это низшее единство, при котором творения существуют и самоустраиваются перед Б-гом, но всё же сохраняют свое существование.

שהוא בבחי' בריאה שצבא השמים לך משתחווים⁸⁵ הרי אף שהם בבחי' ביטול והשתחוי' [והשתחוויה] מ"מ עכ"פ [על כל פנים] יש מי שבטל כו'

что относится к уровню Брия, где «воинство небесное поклоняется Тебе». Итак, хотя они пребывают в состоянии самоустранения (битуль) и поклонения, всё же, по крайней мере, есть тот, кто самоустраняется, и т. д.

В Брия «воинство небесное поклоняется Тебе». Но поклонение предполагает того, кто поклоняется: даже в состоянии самоустранения они всё ещё остаются существами, которые самоустраняются.

כי המלאכים וכל צבא מעלה הן מלובשות בגופות כמו מלאך הגדול סנד"ל [סנדלפון] ת"ק שנה^{86.87} ויש מלאכים שהם בשליש העולם⁸⁸

Ибо ангелы и всё воинство высших миров облечены в тела; например, великий ангел Сандалфон [ростом] в пятьсот лет; а некоторые ангелы достигают трети мира,

Сами ангелы облечены в «тела». В Талмуде сказано, что великий ангел Сандалфон выше своих собратьев на расстояние пути в пятьсот лет, а некоторые ангелы достигают трети мира.

דהיינו שליש ת"ק כו' וכמ"ש בהם וגויתו כתרשיש⁸⁹ ואם כן הרי יש בחי' מהות ומציאות נפרד מאלקותו ית'

то есть трети от пятисот и т. д.; и, как сказано о них: «И тело его было подобно таршишу». Следовательно, здесь присутствует уровень сущности и существования, отдельного от Его Б-жественности, да будет Он благословен;

Треть мира — это треть пути в пятьсот лет, а Даниэль увидел ангела, тело которого «было подобно таршишу». Значит, ангелы обладают собственным существованием, отдельным от Б-жественности.

ואף על פי שהוא בטל ומשתחוה מ"מ מהותו ועצמותו הוא בחי' כיסוי והסתר לאלופו של עולם שהוא בחי' אלקותו ית' כמו שהוא אין עוד מלבדו⁹⁰ ממש בבחי' יחוי"ע [יחודא עילאה].⁹¹

и хотя оно самоустраняется и поклоняется, всё же его сущность и бытие представляют собой уровень сокрытия и утаивания Владыки мира, то есть Его Б-жественности, да будет Он благословен, как она существует [в действительности]: «нет ничего, кроме Него» — буквально, на уровне высшего единства (ихуда илаа).

Насколько бы они ни самоустранялись, само их существование скрывает и заслоняет Б-жественность в её истинном состоянии: «нет ничего, кроме Него» — это высшее единство, в котором нет ничего, существующего помимо Него.

9 ולכן בחי' ונחנו מה⁹² שם מ"ה [שם מ"ה] הוא במלוי אלפין⁹³ ועי' רעש גדול של האופנים שמתנשאים מאד נעלה למעלה גם מהשרפים הם נושאות

И поэтому уровень слов «и что (ма) мы?» — это имя Ма (45), записанное с алефами. Благодаря великому шуму Офаним, которые поднимаются очень высоко, даже выше Серафимов, они несут

Моше и Аарон сказали: «и что (ма) мы?» — эти слова выражают самоустранение. Имя Авая, записанное с алефами, имеет числовое значение 45 — ма. Благодаря своему великому шуму Офаним поднимаются даже выше Серафимов и несут Престол.

ומגביהם ג"כ את הכסא שבבחי' בריאה להתעלות למעלה יותר עד שיאיר בהם א"ס ב"ה בגילוי כמו שהוא בבחי' יחודא עילאה] ולא להיות בבחי' כיסוי והסתר פנים.

и также возносят Престол, находящийся на уровне мира Брия (мира творения), чтобы он поднялся ещё выше, пока Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, не засияет в них в явленном виде, как на уровне высшего единства (ихуда илаа), а не пребывал на уровне покрытия и сокрытия Лица.

Офаним поднимают Престол Брия выше, пока Бесконечный не засияет в нём открыто, как при высшем единстве, и Брия перестанет покрывать и скрывать Лик Б-га.

10 וגם דמות כמראה אדם⁹⁴ שעל הכסא שהוא בחי' התורה שנקראת אדם כמ"ש וזאת תורת האדם^{95,96} וכתוב זאת התורה אדם⁹⁷ כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שבתורה הם בחי' רמ"ח אברים דמלכא^{98,99} כמו האבר

И также «подобие, как вид человека» на Престоле — это уровень Торы, которая называется «человеком», как написано: «И вот Тора человека», и написано: «Вот Тора: человек». Ведь 248 положительных заповедей Торы соответствуют 248 членам Царя: подобно тому как член

Офаним также возносят «подобие человека» на Престоле — Тору, которая в двух стихах названа «человеком». Её 248 положительных заповедей соответствуют 248 членам Царя — «телу», посредством которого выражается воля Б-га.

הוא כלי להמשכת החיות מהנפש כך המצות הם בחי' רצון העליון שנמשך ומתלבש בכל מעשה המצות כו'

служит сосудом для нисхождения жизненной силы от души, так и мицвот — это уровень высшей воли, которая нисходит и облекается в каждое исполнение мицвот и т. д.

Член — это сосуд, через который течёт жизненная сила души. Так и каждая мицва служит сосудом для высшей воли: она нисходит в действие мицвы и облекается в него.

ושס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שס"ה גידים כמשל הגידים שבהם נמשך ומתפשט הדם שהוא עיקר חיות הנפש כי שס"ה ל"ת [לא תעשה] הם גבוהים ויותר נעלים מבחי' מ"ע [מצות עשה] וכנודע ע"פ מ"ש זה שמי

А 365 заповедей соответствуют 365 жилам, подобно жилам, по которым течёт и распространяется кровь — главная жизненная сила души. Ибо 365 заповедей выше и возвышеннее положительных заповедей, как известно из сказанного: «Вот имя Моё»

365 заповедей соответствуют 365 жилам, по которым течёт кровь — главная жизненная сила души. Они выше положительных заповедей, как известно из стиха «Вот имя Моё, и вот память обо Мне».

וזה זכרי¹⁰⁰ שמל"ת [שמצות לא תעשה] הם בבחי' שמי עם בחי' 101, 102 י"ה פי' שמי עם י"ה היינו כי שמי הוא בחי' שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם 103, 104 הי' [היה] הוא ושמו כו'

и вот память обо Мне»: запреты относятся к уровню шми («имя Моё») вместе с уровнем йуд-хей. Смысл выражения «шми вместе с йуд-хей» таков: шми — это тот уровень, о котором сказали наши благословенной памяти мудрецы: «До сотворения мира были Он и имя Его» и т. д.,

В «Тикуней Зоар» это подсчитано так: шми, «имя Моё» (350), вместе с йуд-хей (15) составляет 365 — число заповедей. «Имя Моё» — это имя, которое было с Б-гом до сотворения мира, как сказано в мидраше.

והוא נמשך ומתגלה בבחי' י"ה ועיין בפרשת תרומה (קס"ה ב') ע"פ סולו לרוכב¹⁰⁵ בערבות בי"ה שמו^{106, 107} כו'

и оно нисходит и раскрывается на уровне йуд-хей. См. также в разделе «Трума» (165б), толкование стиха «Воздайте хвалу Едущему по небесам именем Б-г» и т. д.

Это имя нисходит и раскрывается посредством букв йуд и хей — первой половины имени Авая. Здесь имеется в виду отрывок в разделе «Трума» о словах «именем Б-г».

אבל מ"ע [מצות עשה] הם בבחי' זכרי עם ו"ה שהם רק בחי' זכר והארה בעלמא ולא שמו ממש ועמ"ש מזה ע"פ אלה פקודי המשכן¹⁰⁸ וכדי להיות א"ס

Но положительные заповеди относятся к уровню зихри («память обо Мне») вместе с вав-хей, что является лишь аспектом памяти и простым отблеском, а не самим Его именем. См. также сказанное об этом в толковании стиха «Вот исчисления Мишкана». И чтобы Бесконечный (Эйн Соф),

Положительные заповеди относятся к зихри, «память обо Мне» (237), вместе с вав-хей (11), что в сумме составляет 248: это лишь напоминание и отблеск, а не само Имя. Здесь имеется в виду маамар на слова «Вот исчисления Мишкана».

**כִּי הָיָה דָּלָאוּ מִכָּל אֵינוֹן מִדּוֹת אִיהוּ כָּלֵל¹⁰⁹ מִמֶּשׁ מִתְּלַבֵּשׁ בְּכַחַי הַתּוֹרָה שֶׁהִיא כַּחַי אָדָם כְּרַמִּיחַ אַבְרָהָם
כִּי הוּא גִי' עִי רַעַשׁ גָּדוֹל שֶׁל הָאוֹפָנִים**

благословен Он, Который «совершенно не является ни одной из этих мидот», действительно облакался в Тору — уровень «человека» с 248 членами и т. д., — это также происходит благодаря великому шуму Офаним,

Бесконечный не является ни одной из Сфирот или качеств, как сказано в «Тикуней Зоар». И то, что Он облакается в Тору — «человека» с 248 членами, — также происходит благодаря великому шуму Офаним.

**כִּי רוּחַ אֵייתִי רוּחַ וְאַמְשִׁיךְ רוּחַ¹¹⁰ (וְעַמִּי' מִזֶּה בְּפִי יִתְּרוּ בְּדִי' עֲנִין הָאֲבוֹת הֵן הֵן הַמְּרַכְבָּה וּבְדִי' זָכוֹר
אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקִדְשׁוֹ הַנּוֹכַח לְעִיל)**

ибо «дух приводит дух и привлекает дух». (См. также сказанное об этом в разделе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Суть того, что праотцы и есть колесница», и в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», упомянутом выше.)

Причина в принципе «дух приводит дух»: пробуждение снизу вызывает соответствующее ему пробуждение свыше. Здесь имеются в виду два маамара в «Тора Ор», посвящённые этой теме.

**וְהַכֹּחַ הַזֶּה שֶׁבָּהֶם הוּא מִטַּעַם שְׁנֵתִיל [שְׁנֵתִבְאָר לְעִיל] שֶׁהוּא מִפְּנֵי שֶׁבִּשְׂרָשֵׁן הֵם לְמַעַלָּה מִכַּחַי אָדָם וְהֵינּוּ
כַּחַי וְאֱלֹהֵי הַמְּלָכִים שֶׁלִּפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ כִּי**

И эта сила в них объясняется тем, что, как говорилось выше, в своем корне они выше уровня «человека». Это и есть уровень «И вот цари», которые [царствовали] прежде, чем воцарился царь, и т. д.,

Такая сила есть у офаним потому, что в своем корне они выше уровня «человека» — это «цари, царствовавшие прежде, чем воцарился царь над Израилем», как объяснялось выше.

**שֶׁהוּא לְמַעַלָּה מִכַּחַי אָדָם הַנִּי' לֹא שֶׁלִּמְטָה הֵם בְּכַחַי הַשְּׁפִלָּה לְמַטָּה מִטָּה מִכַּחַי אָדָם כְּמִשְׁלַל נְפִילָת
הָאֶבֶן מִרֹאשׁ הַחוֹמָה נוֹפֵל לְמַטָּה יוֹתֵר כִּי**

который выше упомянутого выше уровня «человека». Однако внизу они находятся в состоянии уничижения, намного ниже уровня «человека», подобно камню, падающему с вершины стены: он падает еще ниже, и т. д.

Однако внизу они намного ниже «человека», подобно камню, падающему с вершины стены: чем выше он начинает падать, тем ниже оказывается.

אבל כשמתנשאים ומגביהים אי"ע [את עצמו] ברעש גדול אזי מעוררים למעלה בשרשן העליון מאד כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח בדוגמתו ולכן הם נושאות ומגביהות את הכסא ודמות כמראה אדם שעליה כנ"ל:¹¹¹

Но когда они возносятся и поднимают себя с великим шумом, то пробуждают наверху свой чрезвычайно высокий корень, ибо «дух приносит дух и притягивает подобный ему дух». Поэтому они несут и поднимают Престол и «подобие, видимое как образ человека» на нем, как говорилось выше.

Возносясь с великим шумом, они пробуждают свой чрезвычайно высокий корень, поскольку дух притягивает подобный ему дух. Поэтому они несут и поднимают Престол и «человека» на нем.

РАЗДЕЛ 4 • §11-14

«Благословенна слава Авая с Его места»

11 ג והנה האופנים אומרים ברוך כבוד¹¹² הוי ממקומו ברוך הוא המשכה מהעלם אל הגילוי כו'.

3. Теперь офаним говорят: «Благословенна слава Авая от места Его». «Благословен» (барух) означает привлечение из сокрытия в раскрытие и т. д.

Раздел 3: офаним отвечают словами Йехезкеля: «Благословенна слава Авая от места Его». «Благословен» (барух) означает привлечение — вынесение сокрытого в раскрытие.

כבוד הוי הוא בחנית ל"ב נתיבות¹¹³ החכמה בגימ' [בגימטריא] כבוד וע"ז אמר ברוך שיהיה נמשך בחי' כבוד ל"ב נתיבות החכמה ממקומו העליון להיות מתגלה בחכמה שלמטה

«Слава (кавод) Авая» — это уровень тридцати двух путей Хохмы, поскольку числовое значение слова «кавод» равно 32. Об этом он сказал «благословен»: чтобы уровень кавод — тридцать два пути Хохмы — был привлечён со своего высшего места и раскрылся в нижней мудрости.

«Слава Авая» — это тридцать два пути Хохмы, поскольку числовое значение слова «кавод» («слава») равно 32. Офаним просят привлечь её с высшего места в нижнюю мудрость.

כי בחיי חכמה שלמטה נקי ג"כ כבוד כי כבוד הוא מלשון לבוש¹¹⁴ כמו ר' יוחנן קארי למאני מכבדותא¹¹⁵ ובחיי חכמה שלמטה היא בחיי לבוש וכיסוי מסתיר אלקותו ית'

Ибо уровень нижней мудрости также называется кавод, поскольку слово «кавод» означает одеяние, как сказано: «Рабби Йоханан называл свои одежды „воздающими мне почёт“». Нижняя мудрость — это уровень одеяния и покрова, скрывающего Его Б-жественность, да будет Он благословен.

Нижняя, человеческая мудрость также называется кавод, поскольку кавод означает одеяние: рабби Йоханан называл свои одежды «воздающими мне почёт». Человеческая мудрость — это одеяние, которое покрывает и скрывает Б-жественность.

וכמו שאנו רואים בחוש שהבהמה לפי שאין לה חכמה ושכל היא בבחי' ביטול יותר עד שאפילו תינוק יכול למשול עליה משא"כ האדם שאפי' [שאפילו] תינוק יש בו טבע ההתנשאות להיות רודה ומושל לפי שהוא בעל שכל

Как мы видим наглядно: животное, поскольку у него нет мудрости и разума, находится в состоянии большего самоустранения, так что даже маленький ребёнок может им управлять; человек же, даже маленький ребёнок, наделён природной склонностью к самовозвышению — господствовать и властвовать, — поскольку обладает разумом.

Это очевидно: животное, лишённое разума, более покорно, и даже маленький ребёнок может им управлять; человек же, даже маленький ребёнок, от природы стремится господствовать, поскольку обладает разумом.

כי השכל הוא העושה אותו לבחי' יש ודבר לפי שהוא כיסוי לבוש המעלי' ומסתיר את בחי' האין שעייז היה הביטול

Ибо именно разум превращает его в существо, в нечто (еш), поскольку он — покров, одеяние, скрывающее уровень Ничто (айн), осознание которого привело бы к самоустранению.

Разум заставляет человека ощущать себя чем-то (еш). Он служит одеянием, скрывающим Ничто (айн) — Б-жественный источник, осознание которого привело бы к самоустранению.

כי חכמה זו היא מבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש ונפקחו עיניכם והייתם כו' יודעי¹¹⁶ טוב ורע
(וכמ"ש מזה הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בספר מ"נ [מורה נבוכים] ח"א [חלק א'] פרק ב')

Ибо эта мудрость относится к уровню Древа познания добра и зла, как сказано: «И откроются ваши глаза, и будете вы... знающими добро и зло» (об этом пишет и Рамбам в книге «Морэ невухим», часть I, глава 2).

Человеческая мудрость происходит от Древа познания добра и зла: змей обещал, что если вкусить от него, откроются глаза и люди станут «знающими добро и зло». Рамбам рассматривает это в «Путеводителе растерянных».

ועז"ז הם מבקשים שיהיה ברוך ונמשך כבוד הוי' ל"ב נתיבות החכמה ממקומו העליון היא בחי' חכמה
עילאה שהוא גם הוא בחי' חכמה ונקרא כבוד מלשון לבוש

И потому они просят, чтобы слава Авая — тридцать два пути Хохмы — была «благословенна» и привлечена «со своего высшего места», то есть с уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), которая также является уровнем Хохмы и называется кавод, то есть одеянием;

Поэтому офаним просят привлечь славу Авая, тридцать два пути, «от места Его» — от высшей Хохмы. Это тоже мудрость, и она также называется кавод — одеянием.

כי היא גי' בחי' לבוש לא"ס ב"ה שבה ועל ידה מתלבש בעולמות (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' במדבר)
(דף קי"ח)¹¹⁷ בענין מלך הכבוד ובפי' הראני נא את כבודך כו'

ибо и она служит одеянием для Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который в ней и посредством неё облекается в миры. (См. также написанное Рамазом в разделе «Бемидбар», стр. 118, о «Царе славы» и о толковании слов «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» и т. д.)

Высшая Хохма — это одеяние, в котором и посредством которого Бесконечный облекается в миры. Здесь приводятся слова Рамазы о «Царе славы» и о просьбе Моше: «Покажи мне славу Твою».

ועמ"ש בד"ה כי על כל כבוד חופה¹¹⁸ וכמ"ש בחכמה יסד ארץ¹¹⁹ אבא יסד ברתא¹²⁰ וכתוב מה רבו
מעשיך¹²¹ ה' לפי שכולם בחכמה עשית דוקא.

И см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо над всей славой будет покров». И как сказано: «Хохма (мудрость) основала землю»; «Аба основал дочь»; и написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая», ибо «в Хохме Ты создал их все» — именно так.

Он также отсылает к маамару на слова «Ибо над всей славой будет покров». Мир был создан посредством Хохмы: «Хохма (мудрость) основала землю» и «в Хохме Ты создал их все».

אבל אינה בחי' לבוש מסתיר ח"ו [חס ושלום] אלא אדרבה אי"ס ב"ה מאיר בתוכה ממש וכמ"ש עוטה אור כשלמה ¹²² שהלבוש זה הוא מאיר כאור וכמ"ש והחכמה מאין תמצא ¹²³

Но это не уровень облачающей и скрывающей одежды, упаси Б-г; напротив, Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, действительно сияет внутри нее, как сказано: «Он облачается светом, как одеждой» — эта одежда сияет, как свет. И как сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)»:

Но высшая Хохма — не одежда, которая скрывает; Бесконечный сияет внутри нее. Б-г «облачается светом, как одеждой»: сама эта одежда сияет. И Хохма «обретается из аин (ничто)».

שהיא בבחי' ביטול תמיד לבחי' האין שממש תמצא ולא שמסתר ח"ו [חס ושלום] כחכמה שלמטה וע"ז נאמר איזהו חכם הרואה את הנולד ¹²⁴ מאין ליש כו'

ибо она всегда пребывает в состоянии самоустранения перед уровнем аин, из которого она обретает бытие, и не скрывает, упаси Б-г, как нижняя мудрость. О ней сказано: «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» — из ничто в нечто и т. д.

Высшая Хохма всегда самоустранена перед Ничто, из которого она происходит, в отличие от человеческой мудрости, которая скрывает. «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся»: тот, кто видит, как нечто возникает из ничего.

וזהו ובקשתם שיהיה ברוך ונמשך כבוד הוי' שהיא בחי' חכמה עילאה זו וביטול זה להתגלות גם למטה כחכמה שלמטה עד שגם היא לא תהיה מסתרת כו'

И в этом состоит их просьба: чтобы слава Авая, то есть этот уровень высшей Хохмы и это самоустранение, была «благословенна» и нисходила вниз, открываясь также внизу, в нижней мудрости, так чтобы и она перестала скрывать и т. д.,

В этом состоит их просьба: чтобы высшая Хохма и присущее ей самоустранение раскрылись также в нижней мудрости, дабы она больше не скрывала Б-жественность.

ויהיה נראה בעליל גם לעיני בשר שלנו איך דכולא קמיה כלא חשיבא כמו שהוא קמיה ית' בבחי' ח"ו [חכמה עילאה] כח מ"ה [מה] שאין שם הסתר פנים וכך גם למטה לע יעלים ולא יסתיר כו'

и чтобы даже наши плотские глаза могли ясно видеть, что «всё пред Ним считается как ничто», как оно предстает пред Ним, благословен Он, на уровне высшей Хохмы — коах ма («сила „что“»), где нет сокрытия Лица; и так же внизу ничто не будет скрывать и утаивать и т. д.,

Тогда даже наши физические глаза увидят, что «всё пред Ним — как ничто», как это явлено в высшей Хохме, коах ма, где ничто не скрывает Его Лица; и внизу ничто также не будет Его скрывать.

וכמו שהיה קודם חטא עץ הדעת ולכן האופנים דוקא הוא שאומרים ברוך כו' אבל השרפים אומרים
מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ¹²⁵ לפי שהם בבריאה ואימא מקננא בכורסייא. ^{126, 127, 128}

как это было до греха Древа познания. Поэтому именно Офаним говорят: «Благословен» и т. д., а серафимы говорят: «Вся земля полна славы Его», ибо они находятся в Брия, а «Има (Бина) пребывает в Троне».

Так было до греха Древа познания. Поэтому именно Офаним, находящиеся в сокрытой Асии, говорят: «Благословен», а серафимы, находящиеся в Брия, где Има (Бина) пребывает в Троне, говорят: «Вся земля полна славы Его».

12 ויש שם גילוי אלקותו ית' ומשיגים היטב איך שמכה"כ [שמלא כל הארץ כבודו] ואת השמים ואת הארץ אני
מלא ¹²⁹

И там раскрывается Его Б-жественность, да будет Он благословен, и они ясно постигают, как «вся земля полна славы Его» и «небо и землю Я наполняю».

В мире Брия, мире Серафимов, раскрыта Б-жественность, поэтому они ясно понимают, что «вся земля полна славы Его» и что Б-г наполняет небо и землю.

אבל האופנים שהם בעשיה שהוא חשך והסתר והעלם כו' לכן צריכים לבקשה זו שיהיה ברוך ונמשך
כבוד הוי'

Но Офаним находятся в мире Асия, который есть тьма, сокрытие и утаённость и т. д. Поэтому им необходима эта просьба: чтобы слава Авая была «благословлена» и ниспослана.

Офаним находятся в мире Асия — мире тьмы и сокрытия, — поэтому они должны просить, чтобы слава Авая была «благословлена»: ниспослана и раскрыта.

כי הרי חכמה שלמטה היא מסתרת כנ"ל ואף שקמיה ית' כולא כלא כו' אבל לגבי הנבראים נראה
העולם ל יש כו'

Ибо нижняя мудрость скрывает, как сказано выше. И хотя пред Ним, да будет Он благословен, всё — ничто и т. д., однако для сотворённых мир представляется чем-то существующим (йеш) и т. д.

Человеческая мудрость скрывает Б-жественность, как объяснялось выше. Пред Б-гом всё — ничто, но сотворённым мир представляется реальным, самостоятельно существующим.

אלא שזו היא הבקשה להיות נמשך כבוד הוי" בחי" ח"ע [חכמה עילאה] ובחינת ביטול כו' והמשכה זו היא מאור א"ס ב"ה משמ וזהו ברוך כבוד הוי"ה ממקומו.¹³⁰

Но именно об этом и просят: чтобы была ниспослана слава Авая — уровень высшей Хохмы и уровень самоустранения и т. д. Это ниспослание исходит от Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. В этом смысл слов: «Благословенна слава Авая от места Его».

Итак, они просят, чтобы были ниспосланы высшая Хохма и свойственное ей самоустранение; это ниспослание исходит от Самого Бесконечного света. В этом смысл слов: «Благословенна слава Авая от места Его».

כי פי מקומו היינו ע"ד איה מקום כבודו¹³¹ ר"ל [רוצה לומר] מקומו היינו שרשו של בחי' כבודו הוא בחי' איה שאינו מושג כלל

Ибо выражение «место Его» следует понимать в соответствии со словами: «Где место славы Его?» То есть «место Его» — это корень уровня славы Его, уровень «Где?», который совершенно непостижим.

«Место Его» понимается через слова из Кдуши Мусаф: «Где (айе) место славы Его?» Место Его — это корень Его славы, уровень «Где?», лежащий за пределами всякого постижения.

כי כבודו היינו מדת מלכותו ית' בחכמה תתאה ושרשה בחכמה עילאה וגם למעלה מהחכמה וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשיית [בעשרת ימי תשובה]^{132, 133} והוא בחי' כתר עליון דאיהו כתר מלכות¹³⁴ כו'.¹³⁵

Ибо «слава Его» — это качество Его Малхут, да будет Он благословен, в нижней Хохме (Хохма Татаа); её корень — в высшей Хохме и также выше Хохмы. В этом смысл слов «Святой Царь», которые произносят в Десять дней тшувы: это уровень высшего Кетера (Кетер Эльон), который есть венец Малхут и т. д.

«Слава Его» — это Его царство, Малхут, в нижней Хохме; её корень — в высшей Хохме и выше неё. Поэтому в Десять дней тшувы мы произносим слова «Святой Царь»: это высший Кетер, называемый «венцом Малхут».

13 והאופנים ע"י הרעש גדול¹³⁶ אומרים ברוך כבוד הוי' ממקומו שממשיכים מבי"י איה מקום כבודו מה שאינו מושג שיהיה בבחי' ברוך ונמשך להיות גילוי ח"ע [חכמה עילאה] למטה ממש והוא ענין ומעין מבית¹³⁷ ה' יצא והשקה כו'

И Офаним посредством великого шума говорят: «Благословенна слава Авая с места Его»: они низводят с уровня «Где место славы Его?» то, что непостижимо, чтобы оно стало «благословенным» и было низведено, так что раскрытие высшей Хохмы (мудрости) произошло бы внизу, в буквальном смысле. В этом смысл слов: «И источник выйдет из Дома Авая и оросит...»,

Своим великим шумом Офаним низводят с уровня «Где место славы Его?» то, что выше постижения, чтобы высшая Хохма раскрылась внизу. Таково пророчество о том, что «источник выйдет из Дома Авая».

בד"ה ששים המה מלכות וכדי להמשיך גילוי בחי' מעין זה שהוא ח"ע [חכמה עילאה] למטה צ"ל ההמשכה מלמעלה גם מהחכמה עילאה וכמ"ש בד"ה בהעלותך¹³⁸ בענין חכמות בחוץ¹³⁹ כו' ע"ש.

[объяснено] в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц». Чтобы низвести раскрытие этого источника — высшей Хохмы — внизу, низведение должно исходить свыше, даже выше высшей Хохмы, как написано в маамаре, начинающемся словами «Когда вознесёшь», о словах «Мудрости громко зывают снаружи...»; см. там.

Этот источник объясняется в маамаре «Шестьдесят цариц». Чтобы высшая Хохма раскрылась внизу, низведение должно исходить из того, что выше самой Хохмы, как объясняется в маамаре о словах «Когда вознесёшь» и о стихе «Мудрости громко зывают снаружи».

14 והכח שיש להם להמשיך התגלות זו הוא מחמת הרעש הגדול שלהם מתנשאים למעלה מעלה עד רום המעלות כנ"ל והיינו מפני ששרשן מאד נעלה רק שנפלו כו'

Сила, позволяющая им низводить это раскрытие, обусловлена их великим шумом: они поднимаются всё выше и выше, до величайших высот, как сказано выше. Это потому, что их корень чрезвычайно возвышен, но они пали и т. д.

Офаним могут низводить это раскрытие благодаря своему великому шуму, посредством которого поднимаются до величайших высот. Это потому, что их корень очень возвышен, хотя сами они пали низко.

ועי"ז נאמר ורב תבואות בכח שור¹⁴⁰ שמבחי פני שור שבמרכבה נמשכו רב תבואות דהיינו ריבוי ותוספת הארה מלמעלה מעלה מא"ס ב"ה ממש:

И об этом сказано: «А изобилие плодов — благодаря силе быка»: от уровня лика быка в Офаним колесницы исходит «изобилие плодов», то есть обилие и умножение света, нисходящего с высочайших высот, от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Поэтому в книге Притчей сказано: «А изобилие плодов — благодаря силе быка»: от лика быка в Офаним колесницы исходит великое приумножение света от Самого Бесконечного.

РАЗДЕЛ 5 • 115-21

Крик животной души

15 ד והנה עדי"ז ביתרון הכח שיש לכי [לביה] אופנים על בחי' שרפים עם היות שהשרפים בבריאה והואפנים בעשייה כך עדי"ז יוכן בענין נפש הבהמית לגבי נפש האלקית.¹⁴¹

4. Итак, подобно тому как уровень Офаним превосходит уровень Серафим силой, хотя Серафим находятся в мире Брия, а Офаним — в мире Асия, так же можно понять и соотношение животной души с Б-жественной душой.

Раздел 4 переносит это преимущество на душу. Подобно тому как Офаним, хотя и находятся в мире Асия, превосходят силой Серафим в мире Брия, так и животная душа имеет преимущество перед Б-жественной душой.

כי הנפש הבהמית החיונית שבאדם נלקחה מפני שור שבאופנים כנ"ל. ולכן כחה רב ועצום ויש בה בכח בחי' רעש גדול יותר מבנפש אלקית לפי שבשרשה היא גבוה יותר מבחי' לפני מלך מלך לבניי [לכני ישראל] כו'.

Ибо жизненная животная душа человека происходит от лика быка среди Офаним, как упоминалось выше. Поэтому сила её велика и могуча, и в ней потенциально заключена способность к великому шуму — большей, чем у Б-жественной души, — поскольку её корень выше: он происходит от уровня «до того, как воцарился царь над сынами Израиля» и так далее.

Жизненная животная душа еврея происходит от лика быка среди Офаним. Поэтому сила её велика и ей свойственна способность к великому шуму, превосходящая соответствующую способность Б-жественной души: её корень выше и восходит к уровню «до того, как воцарился царь над Израилем».

(ועמ"ש בד"ה בשלח פרעה גבי בנה הגדול כי עולם התהו קדם כו' ולפי שהאופנים הוא ממה שנתברר מעולם התהו ע"כ נקרא רעש גדול)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил», относительно «её великого сына»: мир Tohy возник прежде и так далее. А поскольку Офаним происходят из того, что было очищено из мира Tohy, [их голос] называется «великим шумом».)

Примечание в скобках: в маамаре «Когда фараон отпустил народ» объясняется, в связи с выражением «её великий сын», что мир Tohy возник прежде. Офаним происходят из того, что было очищено из Tohy, поэтому их голос называется «великим шумом».

אך עכ"ז [עם כל זה] לפי שנשפלה למטה מאד לכן לא יוכל להתגלות בחי' זו שבה אלא ע"י ביטולה בתכלית לגבי נפש האלקית שתהי' [שתהיה] מושלת בה להנהיגה ולהטותה

Однако, несмотря на это, поскольку она была низведена очень низко, заключённый в ней уровень не может раскрыться иначе как через её полное самоустранение перед Б-жественной душой, чтобы та властвовала над ней, направляла её и обращала.

Но поскольку животная душа пала так низко, заключённая в ней сила может раскрыться лишь тогда, когда она полностью устранилась перед Б-жественной душой, которая властвует над ней, направляет её и обращает.

וזהו תכלית ירידת הנשמה שהוא כמ"ש בזהר לאתבא צדיקייא בתיובתא^{142, 143} כי הנשמות בעודם למעלה היו כולם בבחי' צדיקים שבטבעם לעלות אל ה' כו'

И в этом состоит цель нисхождения души, как сказано в Зоаре: «привести праведников к тшуве». Ведь души, пока они пребывали наверху, все были на уровне праведников, чья природа — подниматься к Б-гу и так далее;

Такова цель нисхождения души, как говорит Зоар: «привести праведников к тшуве». Наверху все души — праведники, и по своей природе они устремляются к Б-гу.

וירידתם בגופות הוא כדי להיות בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין ל"י בחילא יתיר¹⁴⁴ שהם בבחי' צעק לכם אל¹⁴⁵ ה' ברעש גדול מחמת ההיפוך כידוע וכך צ"ל ממש מדת כל אדם אף מי שאין בידו עבירות ח"ו [חס ושלום]

а нисходят они в тела, чтобы стать баалей тшува — «теми, кто привлекает Его большей силой», ибо они находятся на уровне «сердце их возопило к Б-гу» — великим шумом, вызванным переменой, как известно. И именно такова должна быть мера каждого человека, даже того, у кого нет грехов, да не допустит этого Б-г;

Души нисходят в тела, чтобы стать баалей тшува, которые привлекают Б-га «большей силой»: их сердце возопило великим шумом из-за перемены, произошедшей при возвращении от отдалённости. Такое состояние должно быть у каждого человека, даже у того, у кого нет грехов.

שהרי על כולם אמרו כל ימיו בתשובה^{146, 147} וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל]¹⁴⁸ בענין והרוח תשוב¹⁴⁹ כו' והרעש הוא מחמת זה גופא מיניה ובי' [וביה] לישדיי ב"י [ביה]¹⁵⁰

ведь о каждом сказали: «все дни его — в тшuve», как объяснялось выше в связи со словами «И дух возвратится» и так далее. А шум возникает именно из этого: «из него и посредством него ударить по нему»,

О каждом мудрецы сказали: «все дни его — в тшuve», как объяснялось выше в связи со словами «И дух возвратится». Шум возникает из самого нисхождения: «из него и посредством него ударить по нему».

בהתבוננו עוצם ירידת נפשו כ"כ [כל כך] מטה מטה ונתרחקה ממאצילה אשר הוא ית' קדוש ומובדל וכולא קמ"י [קמיה] כלא ממש חשיבי שמזה יבא לידי רעש גדול

когда он размышляет о том, сколь безмерно низко нисходит его душа, как далеко она отдалась от своего Источника — Эманатора, который, да будет Он благословен, свят и отделён, и перед Которым всё считается сущим ничто, — и от этого приходит к великому шуму.

Размышляя о том, как глубоко душа пала и как далеко отдалась от своего Источника, который свят и отделён и перед Которым всё есть ничто, человек приходит к великому шуму.

והיינו מחמת רב הכח של הנפש הבהמית ששרשה מאד למעלה ונשפלה למטה שלכן יש בה הכח להיות בבחי' רעש גדול יותר מכנפש אלקית מצד עצמה כנ"ל.

И это объясняется великой силой животной души: ее корень находится очень высоко, а сама она низведена очень низко. Поэтому она способна поднять большой шум — больший, чем Б-жественная душа сама по себе, как упоминалось выше.

Это объясняется великой силой животной души: ее корень находится очень высоко, а сама она упала очень низко, поэтому она способна поднять больший шум, чем Б-жественная душа сама по себе.

16 ועייז אח"כ צ"ל מאה ברכות¹⁵¹ בכל יום^{152, 153} להיות המשכת אלקות ע"ד הנ"ל באופנים שאחרי שמתנשאים ברעש אומרים ברוך כו'

И благодаря этому впоследствии необходимо произносить сто благословений каждый день, чтобы привлечь Б-жественность, как сказано выше об офаним, которые, поднявшись с шумом, произносят: «Благословен...»

После шума тшувы следуют сто благословений, которые человек произносит каждый день и которыми привлекает Б-жественность, подобно офаним, которые, поднявшись с шумом, произносят: «Благословен...».

ולכן הם מאה ברכות דוקא להמשיך ממקורא דכולא היינו מבחינת והחכמה מאין תמצא¹⁵⁴ ופי' הברכות בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו].

И потому это именно сто благословений — чтобы привлечь из Источника всего, то есть с уровня «Хохма обретается из аин (небытия)». А слова благословений — «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам» — означают:

Именно сто благословений, говорит Альтер Ребе, поскольку они привлекают из Источника всего — из Небытия, из которого происходит Хохма. Затем он объясняет слова каждого благословения.

שיהיה ברוך ונמשך בחי' אתה להיות הוי' אלקינו גילוי אלקות בנש"י [בנשמות ישראל] שהם בחי' פנימית העולמות להיות ועמך לא חפצתי¹⁵⁵

чтобы уровень «Ты» был «благословен» и привлечен, дабы Авая был «Б-гом нашим»: чтобы раскрылась Б-жественность в душах Израиля, которые представляют собой внутреннюю сторону (пнимают) миров, и чтобы исполнилось: «и кроме Тебя ничего не желаю»,

«Благословен Ты» — чтобы «Ты», Сам Б-г, был привлечен. «Авая, Б-г наш» — чтобы Он раскрылся в душах Израиля, внутреннем ядре миров, дабы они сказали: «кроме Тебя ничего не желаю».

כִּי יִהְיֶה [יְהִיָּה] מִמּוֹלָאִים מֵאִ"ס בִּ"ה מִתּוֹךְ תּוֹכִיּוֹתָם וְאַחֲ"כ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הֵינּוּ הַתְּגִלּוֹת אֱלֻקּוֹת גַּם
בְּחִיצוֹנִית הָעוֹלָמוֹת שֶׁלֹּא יִהְיֶה [יְהִיָּה] מִסְתִּירִים וְנִרְאָה לֵישׁ וְדָבָר כִּי הֵרִי גַם גְּשֵׁמֵי הָאָרֶץ הִיא בְּאֵמֶת
הַתְּפִשּׁוּת אֱלֻקּוֹתוֹ יְתִי וְהִיא בְּחִי מִלִּי דַעֲשִׂי [דַּעֲשִׂיהָ].¹⁵⁶

ибо они будут наполнены Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, из самой своей внутренней сущности. А затем — «Царь мира»: то есть раскрытие Б-жественности также во внешней стороне (хицониют) миров, чтобы они не скрывали ее и не казались самостоятельным существованием — «йеш»; ведь даже материальность земли в действительности есть распространение Его Б-жественности, благословен Он, и представляет собой уровень Малхут мира Асия.

Израиль будет наполнен Бесконечным изнутри. Затем — «Царь мира»: Б-жественность раскрывается также во внешней стороне миров, и они больше не скрывают ее; ведь даже материальная земля в действительности есть распространение Б-жественности — Малхут мира Асия.

17 וְהִנֵּה הַמִּשְׁכָּה זֶה הוּא עֵ"י הַדְּבָר מֵאֵה בְּרֻכּוֹת כּו' אֵךְ עֵיקָר הַגִּילּוֹי הוּא עֵ"י הַמַּעֲשֶׂה שֶׁהוּא קִיּוֹם הַמִּצְוֹת

בְּפִוִּיָּם [בְּפִוְּעֵל מִמֶּשׁ]

Итак, это привлечение происходит посредством речи — ста благословений и т. д.; однако главное раскрытие совершается посредством действия, то есть фактического исполнения мицвот.

Благословения привлекают Б-жественность посредством речи, но главное раскрытие происходит через действие — через фактическое исполнение мицвот.

כִּי רַמִּי"ח מִ"ע [מִצְוֹת עֲשֶׂה] הֵם רַמִּי"ח אֵיבָרִים דְּמִלְכָּא כְּמִשְׁלַח הָאֵבֶר שָׁבוּ וְעַל יְדוֹ נִמְשַׁךְ חַיּוֹת מִהִנֶּפֶשׁ
וּמִתְּגִלָּה וּמִתְּלַבֵּשׁ תּוֹךְ תּוֹכּוֹ וְכַךְ הַמִּצְוֹת הֵן הַמִּשְׁכּוֹת רִצּוֹן הָעֶלְיוֹן כּו' כְּנוּדָע.

Ибо 248 положительных заповедей — это 248 членов Царя. Подобно тому как через член и посредством него жизненная сила привлекается от души, раскрывается и облекается в самую его глубину, так и мицвот являются привлечением высшей воли и т. д., как известно.

248 положительных заповедей — это 248 членов Царя. Подобно тому как жизненная сила души проникает в член и раскрывается в нём, мицвот привлекают высшую волю.

אך המצות מצד עצמן הרי הם מעשיות גשמיים [גשמיים] ואם יעשה אותם איש אשר לא מבניי [מבני ישראל]¹⁵⁷ הוא אינה מצוה כלל

Однако сами по себе мицвот представляют собой материальные действия; если же их совершит человек, не принадлежащий к сынам Израиля, это вовсе не будет заповедью,

Сами по себе мицвот — материальные действия. Заповедь предполагает повеление, поэтому когда то же действие совершает человек, не принадлежащий к Израилу и не получивший такого повеления, это не заповедь.

אלא דוקא כשישראל הם המקיימים אותה שאז היא מצוה וממשיכים ע"י התגלות א"ס ב"ה להיות רמ"ח אברין כו'.

а заповедью оно становится только тогда, когда его исполняют сыны Израиля: тогда это заповедь, и посредством неё привлекается раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так что образуются 248 членов и т. д.

Только когда заповедь исполняет еврей, она становится заповедью; тогда она привлекает раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), образуя 248 «членов».

18 והיינו ע"י בחי' רעו"ד [רעותא דליבא] שהוא בחי' הרעש גדול צעק לבם¹⁵⁸ אל ה' שיש בהם שעייז אח"כ גורמים להיות ההמשכה מלמעלה למטה ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

И это происходит благодаря уровню желания сердца (реута дэ-либа), то есть тому великому шуму — «сердце их возопило к Б-гу», — который есть в них; благодаря этому впоследствии они вызывают нисхождение свыше вниз посредством исполнения практических мицвот, как упоминалось выше.

Мицвот нисводят Б-жественность благодаря «желанию сердца» — великому шуму вопля «сердце их возопило к Б-гу», который есть в Израиле. Именно этот внутренний вопль приводит к тому, что практические мицвот вызывают нисхождение свыше вниз.

ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי¹⁵⁹ כו' שמבחינת רעש נולד ונמשך המשכות בחי' ושער רישיה¹⁶⁰ כו'

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел [вас]...» и т. д.: из уровня шума рождаются и нисходят потоки уровня «и волосы (sear) Его головы...» и т. д.

Здесь имеется в виду маамар «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас», где объясняется, что из уровня шума рождаются потоки, называемые «волосами Его головы»: тонкие каналы света, нисходящие свыше.

זה השער להי¹⁶¹ ועמ"ש לקמן גבי כשעירים כרביבים ולכן נקי המצות זריעה זורע צדקות כנ"ל שהם

[и] «Вот врата (шаар) к Авае». И см. сказанное ниже о словах «подобно ливням (сеирим)... подобно каплям дождя (ревивим)». Поэтому мицвот называют посевом: «Он сеет праведные дела», как упоминалось выше, ибо они —

Там волосы (сеар) связываются со словами «Вот врата (шаар) к Авае», а также здесь есть отсылка к словам «подобно ливням (сеирим)», которые будут объяснены далее в этом маамаре. Поэтому мицвот называют посевом: «Он сеет праведные дела».

כמו גרעין הנזרע שעדיין אין בו טעם וריח רק כשנזרע בארץ שיש בה כח הצומח נעשה ממנו פרי וכך הם המצות שכשישראל דוקא מקיימים אותם

подобны посеянному зерну, в котором пока нет ни вкуса, ни аромата; лишь когда его сеют в землю, обладающую силой роста, из него появляется плод. Таковы и мицвот: когда именно Израиль исполняет их,

Мицва подобна посеянному зерну, у которого самого по себе нет ни вкуса, ни аромата; лишь в почве, обладающей силой роста, оно приносит плод. Так и мицвот приносят плод, только когда их исполняют евреи.

נמשך עי"ז א"ס ב"ה משא"כ אם ישארו כך כמכו התפילין והציצית אם לא יניחם ויתעטף בהם איש ישראל לא יומשך כלל על ידם והוא ממש כמשל הזרע עם הקרקע כנ"ל.

благодаря этому нисходит Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он; но если они остаются такими, как есть, — например, тфилин и цицит, — и еврей не надевает их и не облачается в них, то через них вообще ничего не нисходит. Это в точности подобно приведённому выше примеру семени и земли.

Тогда через них нисходит Бесконечный. Но если тфилин и цицит остаются неиспользованными, через них не нисходит ничего — совсем как семя, которое так и не посеяли.

אך עיקר כח הצומח הוא דוקא בבחינת נפש הבהמית שבישראל שהיא היא שנלקחה מבחי פני שור שבאופנים כנ"ל ששרשן מאד נעלה ועי"ז יש בה כח להיות רעש ממש כמשל הקרקע שמצד עצמה היא גשמיות ובה

Но главная сила роста заключена именно в уровне животной души в Израиле, ибо именно она происходит от уровня лика быка в Офаним, как упоминалось выше, корень которых чрезвычайно высок; благодаря этому в ней заложена способность стать подлинным шумом. Это подобно земле, которая сама по себе материальна, но в ней...

Сила роста сосредоточена главным образом в животной душе еврея, происходящей от лика быка в Офаним, корень которых чрезвычайно высок. Поэтому она способна порождать подлинный шум, подобно земле, которая сама по себе материальна, но обладает силой роста.

דוקא מלובש כח הצומח כנ"ל שכמ"כ [שכמו כן] היא נלקחה מפני שור שבאופנים כנ"ל שמצד עצמותן ומהותן הם למטה בערך מן השרפים והחיות ואעפ"כ [ואף על פי כן] בהם דוקא הוא שרש הכח להיות ברעש גדול כי שרשן מאד נעלה כנ"ל.

...именно в ней сокрыта сила роста, как упоминалось выше. Так и она происходит от лика быка в Офаним, как упоминалось выше: по своей сущности и природе они ниже серафимов и хаю́т, и всё же именно в них находится корень способности пребывать в великом шуме, ибо их корень чрезвычайно высок, как упоминалось выше.

Животная душа происходит от лика быка в Офаним, которые по своей сущности ниже серафимов и хаю́т. И всё же именно в них находится корень великого шума, поскольку их корень чрезвычайно высок.

19 וכך הוא ממש בנפש הבהמית שלהיות בחי רעש גדול וצעק לבם כו' שעיי' ממשיכים כל המשכות גם

אותן שעיי' המצות כנ"ל הוא דוקא מצד נפש הבהמית שבה הוא שיש כח זה להיות ברעש גדול כו'

И точно так же обстоит дело с животной душой: [способность] пребывать в состоянии великого шума и «сердце их взывало» и т. д., благодаря чему нисходят все влияния, даже те, которые нисходят посредством мицвот, как упоминалось выше, происходит именно со стороны животной души, ибо именно в ней есть такая сила — пребывать в великом шуме и т. д.

Так же и в животной душе: великий шум и «сердце их взывало», благодаря которым нисходят все раскрытия, даже те, что связаны с мицвот, исходят от животной души, поскольку сила для этого шума заключена в ней.

אלא שכמו הקרקע אף שיש בה כח הצומח אינה מצמחת כלום מעצמה כ"א עיי' הזרע הזרוע בה כך גם הנפש הבהמית מצד עצמה לא היתה מולדת בחי רעש גדול הנ"ל

Однако, подобно тому как земля, хотя и обладает силой роста, сама по себе ничего не взращивает, а лишь благодаря посеянному в ней семени, так и животная душа сама по себе не породила бы упомянутый выше великий шум,

Но подобно тому как почва, несмотря на присущую ей силу роста, ничего не производит без семени, так и животная душа сама по себе не породила бы этот великий шум.

כי רוח הבהמה היא היורדת למטה¹⁶² והיתה נשאת כן אלא ע"י בחי' נפש האלקי' המתלבשת בה המשכלת בגדולת ה' ורוממותו עד אין קץ שע"י נעשה הולדת הרעש גדול הנ"ל

ибо «дух животного нисходит вниз» и так бы и оставался; но благодаря уровню Б-жественной души, облеченной в нее и размышляющей о величии Б-га и Его беспредельном возвышении, рождается упомянутый выше великий шум.

По своей природе «дух животного нисходит вниз» и так бы и оставался. Этот шум рождается лишь благодаря Б-жественной душе, облеченной в нее: она размышляет о величии Б-га и Его бесконечном возвышении.

וזהו וזרעתיה לי בארץ¹⁶³ כו' אור זרוע לצדיק¹⁶⁴ כו' שע"י שישראל מקיימי' המצות הם מצמיחים ישועות להיות המשכות והתגלות עצמיות א"ס ב"ה ממש

И это — «Я посею ее для Себя на земле» и т. д., «Свет посеян для праведника» и т. д.: исполняя мицвот, евреи возвращают спасения, благодаря чему нисходят и раскрываются сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

Таков смысл слов «Я посею ее для Себя на земле» и «Свет посеян для праведника». Исполняя мицвот, евреи возвращают спасения — раскрытия самой сущности Бесконечного.

כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח אברין דמלכא שהאבר הוא המשכה מעצמיות הנפש וכמו שהאופנים נושאים ומגביהים בחי' כמראה אדם שעל הכסא שהוא בחי' התורה כנ"ל.

ибо 248 положительных заповедей — это 248 членов Царя, а член представляет собой нисхождение от самой сущности души. [Это подобно тому,] как Офаним несут и возносят уровень «подобия человека» над Престолом, которым является Тора, как упоминалось выше.

Ибо 248 положительных заповедей — это 248 членов Царя, а член происходит от самой сущности души. Подобным образом Офаним несут «подобие человека» — Тору — над Престолом.

20 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה^{165, 166} א' בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי

העוה"ב [העולם הבא]¹⁶⁷ כי עוה"ב [עולם הבא] הוא רק הארה וזיו בלבד כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]¹⁶⁸

И вот что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире». Ведь Будущий мир — лишь сияние и отблеск, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Буквой йуд был создан Будущий мир».

Отсюда слова Мишны: один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. Будущий мир — лишь сияние, ведь он был создан буквой йуд, одной маленькой буквой.

אבל בחיי תשובה שהיא בחינת רעש גדול של הנפש הבהמית ומע"ו [ומע"ט] מבחינת מעשה המצות הן ממשיכות התגלות עצמותו ומהותו ית' ממש וע"ז נאמר ורב תבואו' [תבואות] בכח שור

Но уровень тшувы, представляющей собой великий шум животной души, и добрые дела — исполнение мицвот — ниспосылают раскрытие самой Его сущности и сути, да будет Он благословен. Об этом сказано: «Много плодов приносит сила быка»:

Тшува — великий шум животной души, а добрые дела — исполнение мицвот; они ниспосылают саму сущность Б-га. Это и есть «много плодов приносит сила быка».

היינו בחיי הנפש הבהמית שנמשכת מפני שור שבאופנים כנ"ל להמשיך גילוי רב מעצמותו ומהותו ית' ממש

то есть уровень животной души, происходящей от лика быка в Офаним, как говорилось выше, чтобы ниспослать великое раскрытие самой Его сущности и сути, да будет Он благословен.

«Бык» — это животная душа, происходящая от лика быка в Офаним; она ниспосылает великое раскрытие самой сущности и сути Б-га.

ולכן כתיב תחת אשר לא עבדת¹⁶⁹ את ה' כו' מרוב כל למעלה מבחי' עולם הבא הנק' כל שאינו אלא זיו כו'.

И поэтому написано: «За то, что ты не служил Авае...» — «при изобилии всего»; это выше уровня Будущего мира, называемого «всё» (коль), который представляет собой лишь отблеск и т. д.

Тора упрекает: «За то, что ты не служил Авае... с радостью» — прочитывая это как «при изобилии всего»: служение, достигающее уровня выше Будущего мира, называемого «всё» и представляющего собой лишь сияние.

21 וזהו פי' יערוף כמטר לקחי¹⁷⁰ פי' לקחי שאתם לוקחים אותי ממש כביכול כי המשכת אלקות שישראל ממשיכים על ידי רעש גדול וקיום המצות הוא מעצמותו ית' ממש

И в этом смысл слов: «Моё учение (ликхи) будет капать, как дождь»: ликхи означает, что вы берёте (локхим) Меня Самого, как бы то ни было; ибо нисхождение Б-жественности, которое Израиль вызывает громким шумом и исполнением мицвот, исходит непосредственно из Его сущности, да будет Он благословен.

Теперь рассмотрим стих: ликхи — «Моё учение» — истолковывается через слово локах, «братъ»: Израиль как бы «берёт» Самого Б-га. Б-жественность, которую они вызывают громким шумом и исполнением мицвот, исходит из Его самой сущности.

וכן היא מאמר ותתן לנו ה' אלקינו כו' פ"י כביכול שנתן את עצמו אלינו שנה"י יכולים להמשיך עצמותו ית' ממש וז"ש [וזהו שכתוב] אתה בחרתנו כו' ורצית בנו וע"ז וירם קרן לעמו¹⁷¹ כו' ע"ד הנ"ל:

Таков же смысл слов молитвы: «И Ты, Авая, Б-г наш, даровал нам...» — то есть Он, как бы то ни было, отдал нам Самого Себя, чтобы мы могли вызывать нисхождение Его самой сущности, да будет Он благословен. И это смысл сказанного: «Ты избрал нас... и благоволил к нам»; и благодаря этому «вознёс рог Своего народа...» — подобно сказанному выше.

В праздничной молитве сказано: «И Ты, Авая, Б-г наш, даровал нам...» Это означает, что Он отдал нам Самого Себя, чтобы мы могли вызывать нисхождение Его сущности. Поэтому Он «избрал нас... и благоволил к нам», и благодаря этому «вознёс рог Своего народа».

РАЗДЕЛ 6 • 122-30

Вспашка, дождь и роса

22 ה אך מתחלה צ"ל יערוף כמטר כו' כי הנה מבואר למעלה במשל התגלות כח הצומח שבארץ להוציא הצמיחה שצ"ל מתחלה ע"י חרישה לרפות קשיות האדמה ואח"כ ע"י מטר שיורד ומלחלח הארץ ואז הוא שתוציא צמחה.

5. Но прежде должно быть: «[Моё учение] будет ниспадать, как дождь» и т. д. Ведь выше было объяснено на примере раскрытия в земле силы роста, которая производит ростки: сначала это должно происходить посредством вспашки, смягчающей твёрдость почвы, а затем — посредством дождя, который нисходит и увлажняет землю; и тогда она приносит свои всходы.

Раздел 5 возвращается к словам «будет ниспадать, как дождь». Как объяснялось выше, сначала почву нужно вспахать, чтобы смягчить её твёрдость, затем дождь должен увлажнить её — и только тогда она приносит всходы.

23 וכן ממש הוא בנפש הבהמית שבכדי שיתגלה כח הגנוז בה להצמיח התגלות הרעש גדול מן הזרע הזרוע בה כו' צ"ל תחלה בח"י חרישה דמרפי ארעא

И точно так же обстоит дело с животной душой: чтобы раскрылось скрытое в ней свойство, способное взрастить великое ликование, пробуждаемое посеянным в ней семенем и т. д., прежде всего необходим уровень вспахивания — «разрыхления почвы»,

Тот же порядок действует и в животной душе. Чтобы раскрылось скрытое в ней свойство и из посеянного в ней семени пробудилось великое ликование, сначала необходимо «вспахать» душу, смягчив её ожесточённость.

דהיינו בחינת לב נשבר ונדכה¹⁷² כי ארץ קשה שאינה חרושה אינה עושה פירות כלל כידוע ואח"כ צריכה למטר שילחלח הארץ

то есть уровень «сокрушённого и смиренного сердца», ибо твёрдая, не вспаханная земля во все не приносит плодов, как известно. А затем ей нужен дождь, чтобы увлажнить землю,

Вспахивание — это «сокрушённое и смиренное сердце»: твёрдая, не вспаханная земля совсем не приносит плодов. Затем почве нужен дождь, чтобы увлажнить её.

והוא בחי' לימוד התורה שנמשלה למים¹⁷³ שכמו המים מלחלחים את הקרקע עד שנעשית לחה כ"כ [כל להיות מוכשרת להוציא צמחה כן התורה ממשיך בחי' הביטול בנפש אחר החרישה כשהוא לב נשבר באמת כו']

и это уровень изучения Торы, которую уподобляют воде. Ведь подобно тому, как вода увлажняет почву, пока та не станет достаточно влажной и пригодной для того, чтобы дать ростки, так и Тора ниспосылает в душу уровень самоустранения после вспахивания, когда сердце поистине сокрушено и т. д.,

Дождь — это изучение Торы, которую уподобляют воде. Как вода пропитывает почву, пока та не становится способной дать ростки, так Тора привносит в душу самоустранение после вспахивания, когда сердце поистине сокрушено.

שאו תוכל אח"כ להצמיח ישועות וברכות בראשית פרשה י"ג יערוף כמטר שכרו בריות את ערפן מיד מטר יורד.¹⁷⁴

чтобы затем она могла взрастить спасения. И в «Берешит Рабба», глава 13, сказано: «„Прольётся (яроф) как дождь“: когда люди ломали свои шеи (орфан), тотчас шёл дождь».

Тогда душа сможет взрастить спасения. Мидраш истолковывает слово яроф («прольётся») как орфан — «их шеи»: когда люди ломают свою упрямую гордыню, тотчас идёт дождь.

24 וזהו שרמזו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] באמרם אם פגע כך מנוול זה משכחו¹⁷⁵ לבהמ"ד [לבית המדרש] אם אבן הוא נימוח שהתורה היא להנפש כמים שאפי" [שאפילו] אבן יוכל להמחות כך אפי" [אפילו] תהיה נפשו מטומטמת וקשה כאבן זה

И вот на что намекали наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Если встретится тебе этот мерзавец, тащи его в дом учения; если он камень — он растает». Ведь Тора для души — как вода, которая может размыть даже камень; так и если душа человека притуплена и тверда, как этот камень,

Мудрецы намекнули на это: «Если встретится тебе этот мерзавец» — дурное начало, — «тащи его в дом учения; если он камень — он растает». Тора подобна воде, которая размывает даже камень, поэтому она может смягчить даже душу, твердую, как камень.

הנה התורה יכולה שתמחהו כי היא ממשיך בחי' מים עליונים ונק' מטר ארצך¹⁷⁶ כו' [ועיין מ"ש בד"ה אם בחקתי¹⁷⁷ בענין ונתתי גשמיכם בעתם]¹⁷⁸ כי התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' כבוד הוי' ממקומו ממש.

то Тора может растворить его. Ибо она низводит уровень высших вод и называется «дождем твоей земли» и т. д. [См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по Моим законам», о стихе «И Я дам дожди ваши в свой срок».] Ведь Тора — это уровень высшей Хохмы (мудрости), уровень «славы Авая с места Его» — самой по себе.

Тора низводит высшие воды и называется «дождем твоей земли»; здесь имеется в виду маамар о словах «Если будете ходить по Моим законам». Ведь Тора — это высшая Хохма, «слава Авая с места Его».

25 והיא היפך מבחי' שכל אנושי שמעה"ד [שמעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] המסתיר ומעלים משא"כ התורה שהיא חכמה עילאה היא מאירה ובהירה שיוכלו לראות בה מה שלמעלה הימנה שהוא בחי' אלקותו ית' הנקרא אין שמשם תמצא החכמה.

И это противоположно уровню человеческого разума, происходящего от Древа познания добра и зла, которое скрывает и утаивает. Тора же, будучи высшей Хохмой, светла и ясна, так что в ней можно увидеть то, что выше нее, — уровень Его Б-жественности, да будет Он благословен, называемый «Ничто», откуда происходит Хохма.

Тора противоположна человеческому разуму, происходящему от Древа познания и скрывающему Б-га. Тора, высшая Хохма, светла: посредством нее можно увидеть то, что выше нее, — саму Б-жественность, то «Ничто», из которого происходит Хохма.

26 ולכן היא באמת בכח"י ביטול אמיתי לגבי מקורה המהוה אותה ההיפוך מחכמה שלמטה שהיא בח"י יש וכנ"ל בענין ברוך כבוד הוי"ו כו'

И поэтому она действительно пребывает в состоянии подлинного самоустранения перед своим Источником, Который приводит ее к бытию. Это противоположно нижней мудрости, которая относится к уровню «есть» (сущего), как уже говорилось при объяснении слов «Благословенна слава Авая» и т. д.

Поскольку Тора — это высшая Хохма, она действительно самоустранена перед своим Источником, Который приводит ее к бытию, в отличие от человеческой мудрости, которая ощущает себя чем-то существующим, как объяснялось при толковании слов «Благословенна слава Авая».

ולכן הקורא בתורה הרי מאירה חכמה זו וביטול זה על נפש האדם להיות נכנסים החכמה והביטול בפנימית הנפש ממש וז"ש [וזהו שכתוב]

И поэтому у читающего Тору эта мудрость и это самоустранение озаряют душу человека, так что мудрость и самоустранение входят в самую глубину души. И это смысл написанного:

Когда человек изучает Тору, эта мудрость и это самоустранение озаряют его душу и входят в самую ее глубину. Именно это описывает стих из книги Йешаягу.

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים והרוה את הארץ¹⁷⁹ כו' שהגשמים יורדים מלמעלה ונבלעים בארץ ועי"ז מלחלחים אותה כן דברי אשר יצא מפי

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес и орошают землю» и т. д.: дожди нисходят свыше и впитываются в землю, благодаря чему увлажняют ее; «таково будет и слово Мое, исходящее из уст Моих»,

Дождь и снег нисходят свыше и впитываются в землю, увлажняя ее; таково и слово Б-га, исходящее из Его уст.

שהוא בח"י דבר ה' זו הלכה¹⁸⁰ לא ישוב אלי ריקם כ"א עשה את אשר הפצתי

то есть уровень «слова Авая» — «это галаха»; «оно не возвратится ко Мне тщетным, но исполнит то, чего Я желаю»,

Слово Б-га — это галаха, закон Торы, как мудрецы истолковали выражение «слово Авая». Оно не возвращается тщетным, но исполняет желаемое Им.

להכני' [להכניע] הביטול בנפשו' [בנפשות] ישראל כנ"ל ואז יכולה הנפש להצמיח ישועות שהן בחי' רעו"ד [רעותא דליבא] וגילוי אלקות שבמצות כנ"ל. אך כאמת גם בתור' [בתורה] עצמה יש ב' בחי'.

чтобы привнести самоустранение в души Израиля, как говорилось выше; тогда душа сможет взрастить спасения — уровень желания сердца и раскрытия Б-жественности в мицвот, как говорилось выше. Но, в действительности, и в самой Торе есть два уровня.

Это привносит самоустранение в души Израиля, благодаря чему душа может взрастить спасения: желание сердца и раскрытие Б-жественности в мицвот. Однако и в самой Торе есть два уровня, как будет объяснено далее.

27 והיינו שנמצא עוד בחי' בתורה שלמעלה במדרגה מבחי' הנקרא מטר והיא הנק' טל וע"ז נאמר תזל כטל אמרתי.

Итак, в Торе есть ещё один уровень, более высокий, чем уровень, называемый дождём; он называется росой. О нём сказано: «Да струится слово Моё, как роса».

В Торе есть уровень выше дождя — роса, о которой сказано: «Да струится слово Моё, как роса».

והענין כי המטר הוא נמשך מלמטה כי אד יעלה מן הארץ כנ"ל והוא בחי' התורה שמשלמטה למעלה [למעלה / למעלה]

Объяснение таково: дождь привлекается снизу, ибо «туман поднимался от земли», как упоминалось выше; это уровень Торы, идущей снизу вверх,

Дождь привлекается снизу — из тумана, поднимающегося от земли. Он соответствует Торе, идущей снизу вверх.

דהיינו מה שהאדם לומד התורה ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יעסוק אדם בתורה ומצות שלא לשמה¹⁸¹ פי' שלא לשם התורה עצמה אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מעיקרא

то есть когда человек изучает Тору в соответствии со словами наших благословенной памяти мудрецов: «Человеку всегда следует заниматься Торой и мицвот не ради них самих», — то есть не ради самой Торы, а, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вначале

Речь идёт об изучении Торы «не ради неё самой», которое мудрецы допускают: человеку всегда следует изучать Тору и исполнять мицвот, даже если он делает это не ради них самих. Здесь имеется в виду — не ради самой Торы, а, как говорится в другом изречении мудрецов, ради собственной выгоды.

כי קעביד אינש אדעתיה דנפשיה קעביד^{182, 183} דהיינו ע"ד תכלית חכמה להשיגה שעוסק בתורה כדי להשיג הלכותי [הלכותיה] ודיניה שעייז מקשר נפשו בחכמתו ורצונו ית' ובחי' זו נמשלה למטר

человек поступает, имея в виду собственную выгоду»; то есть он действует согласно цели мудрости — постичь её: занимается Торой, чтобы понять её законы и постановления, благодаря чему связывает свою душу с Его мудростью и волей, благословен Он. Этот уровень уподобляется дождю,

«Вначале человек поступает, имея в виду собственную выгоду»: он изучает Тору, чтобы понять её законы и постановления, то есть достичь цели мудрости. И всё же благодаря этому он связывает свою душу с мудростью и волей Б-га. Этот уровень подобен дождю.

שהרי התורה זו נלקחה מלמטה מן האדם כנ"ל כמטר שהוא מאיד שעולה מהארץ כנ"ל אבל מה שאח"כ מתוך שלא לשמה בא לשמה הוא בחי' הנקי טל.

ведь эта Тора берётся снизу, от человека, как упоминалось выше, подобно дождю, который образуется из тумана, поднимающегося от земли, как упоминалось выше. Но то, что впоследствии «из [изучения] не ради неё самой он приходит к [изучению] ради неё самой», — это уровень, называемый росой.

Эта Тора исходит снизу, от человека, подобно тому как дождь образуется из тумана, поднимающегося от земли. Но когда «из изучения не ради неё самой он приходит к изучению ради неё самой», это и есть роса.

שהטל הוא שיורד מלמעלה וכך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל היושב ועוסק בתורה הקבי"ה¹⁸⁴ קורא ושונה כנגדו¹⁸⁵ והיינו שמתגליי [שמתגלים] בנשמתו בחי' דבר ה' והלכה זו כמו שהיא למעלה ממש ע"ד שהיה בעת שניתנו בסיני.

Ибо роса нисходит свыше. Так наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто сидит и занимается Торой, — Святой, благословен Он, читает и учит напротив него». То есть в его душе раскрывается уровень слова Б-га и эта алаха такой, какова она свыше, в точности такой, какой она была в момент дарования Торы на Синае.

Роса нисходит свыше. Мудрецы говорят, что когда человек садится и изучает Тору, Б-г учит напротив него: слово Б-га и алаха раскрываются в его душе такими, каковы они свыше, — такими, какими они были при даровании Торы на Синае.

כי גם מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש¹⁸⁶ נאמר למשה בסיני¹⁸⁷ והיינו בחיי גילוי אותה ד"ת [דברי תורה] שבאותו החידוש כמו שהוא בתורה שלמעלה.

Ведь даже то, что выдающийся ученик в будущем постигнет и откроет, было сказано Моше на Синае. Это и есть раскрытие того слова Торы, которое заключено в этом новом постижении, таким, каково оно в Торе свыше.

Даже то, что выдающийся ученик откроет в будущем, было сказано Моше на Синае. Поэтому в этом новом постижении раскрывается заключённая в нём Тора такой, какова она в Торе свыше.

28 והנה דבריו חיים וקיימים¹⁸⁸ כי אף שזה היה בזמן ג' אלפים שנה מקודם וגם רק על הר סיני בלבד

И вот, «Его слова живы и непреходящи». Ведь хотя это было за три тысячи лет до того и происходило лишь на горе Синай,

Хотя Тора была дарована около трёх тысяч лет назад и лишь на горе Синай, слова Б-га «живы и непреходящи», как сказано в утренней молитве.

הנה למעלה אין שום זמן ח"ו [חס ושלום] וא"כ דבריו שדיבר אז הם קיימים גם עתה וגם אין שום תפיסת מקום ח"ו [חס ושלום]

в высших мирах вовсе нет времени, да не будет этого; и потому слова, которые Он произнёс тогда, непреходящи и сейчас. И там также вовсе нет ограничения местом, да не будет этого.

Свыше вовсе нет времени, поэтому слова, произнесённые Им тогда, пребывают и сейчас; нет там и пространственных ограничений.

ולכן בכל מקום שיושב ועוסק בתורה ואפי' [ואפילו] מה שמחדש תלמיד ותיק כו' שהן הן הדברים שנאמרו למשה בסיני כנ"ל

И потому в любом месте, где человек сидит и занимается Торой, — даже если он постигает новое, как это делает опытный ученик, и так далее, — это те самые слова, которые были сказаны Моше на Синае, как упоминалось выше,

Поэтому где бы человек ни сидел и ни изучал Тору, даже если он открывает новые истины, как опытный ученик, это те самые слова, которые были сказаны Моше на Синае.

אזי הם מאירים ומתגלים עתה כנשמתו ואע"ג [ואף על גב] דאיהו לא חזי מזליי [מזליה] חזי¹⁸⁹ וזהו פי' עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בהתורה כו'

они тогда сияют и раскрываются теперь в его душе; и хотя «он не видит, его мазаль видит». В этом смысл занятий Торой лишма — «ради неё самой»: ради самой Торы, чтобы привлечь в неё раскрытие Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, и так далее.

Теперь они сияют и раскрываются в его душе, даже если он этого не ощущает: «он не видит, но его мазаль (корень его души наверху) видит». Таково изучение лишма — ради самой Торы, чтобы привлечь в неё Бесконечный свет.

(ועמ"ש לקמן בד"ה להבין מ"ש ביום השע"צ [השמיני עצרת]¹⁹⁰ גבי תען לשוני אמרתך¹⁹¹ גם י"ל [יש לומר] ענין ב' בחי' אלו ע"ד מ"ש בד"ה המגביהי לשבת^{192, 193} שיש ב' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע כו' ע"ש] וזהו האזינו השמים ותשמע הארץ¹⁹⁴ כו'.

(См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять сказанное: „В день восьмого дня — ацерет“», о словах «Мой язык ответит Твоим словом». Можно также объяснить смысл этих двух уровней согласно сказанному в маамаре, начинающемся словами «Возносящийся восседать», где говорится о двух уровнях: об уровне слуги, который учится, чтобы знать, и так далее; см. там.) И это: «Внемлите, небеса... и да услышит земля», и так далее.

Здесь отсылка к маамару о Шмини Ацерет, посвящённому словам «Мой язык ответит Твоим словом», и к маамару о словах «Возносящийся восседать», где рассматриваются два уровня, в том числе слуга, изучающий Тору, чтобы знать. В этом смысл слов: «Внемлите, небеса... и да услышит земля».

פי' שמשח דיבר כל זה לכל ישראל ואמר האזינו השמים ותשמע הארץ לב' מיני נשמות שבישראל ששניכם יכולים אתם להצמיח ישועות ולהמשיך גילוי אור א"ס ב"ה ע"י תורה ומצות וע"ז אמר להם יערוף כמטר לקחי¹⁹⁵

Смысл таков: Моше сказал всё это всему Израилю и обратился словами «Внемлите, небеса... и да услышит земля» к двум видам душ в Израиле, говоря им, что оба вы можете взрастить спасение и привлечь раскрытие Бесконечного света, благословен Он, посредством Торы и мицвот. Об этом он сказал им: «Пусть изольётся, как дождь, моё учение»:

Моше обращался ко всему Израилю, к обоим видам душ: и те и другие могут взрастить спасение и привлечь Бесконечный свет посредством Торы и мицвот. Им он сказал: «Пусть изольётся, как дождь, моё учение».

היא בחי' התורה שממטה למעלה בחי' אדעתיה דנפשי' [דנפשיה] קא עביד וגם תול כטל אמרתי המשכת
 אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה שהקב"ה קורא וקורא ושונה כנגדו [וע' בזהר ואתחנן] (דרס"ג ¹⁹⁶
 א') דהאזינו השמים זהו כענין שמע ישראל ¹⁹⁷ כו' שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע].

это уровень Торы, идущей снизу вверх, — уровень, когда «он действует, имея в виду собственное понимание»; а также: «пусть, как роса, стекает моё слово» — привлечение Бесконечного света, благословен Он, сверху вниз, когда «Святой, благословен Он, читает и изучает Тору напротив него». [См. также Зоар, Ваэтханан (263а), где сказано, что «Внемлите, небеса» подобно словам «Слушай, Израиль», и так далее, в первом стихе Шма.]

Дождь — это Тора, идущая снизу вверх, которую изучают, «имея в виду собственное понимание»; роса — это Бесконечный свет, привлекаемый сверху вниз, когда Б-г изучает Тору напротив человека. В Зоаре, в разделе Ваэтханан, сказано, что «Внемлите, небеса» подобно словам «Слушай, Израиль».

וא"כ המ"י [המשכיל יבין] דבחי' יערוף כמטר ותול כטל כו' זהו עצמו ע"ד ענין ההמשכות האמור בהוי'
 אלקינו הוי' אחד. וכמ"ש מזה לעיל. ¹⁹⁸

Итак, понимающий поймёт, что уровень «изольётся, как дождь» и «стекает, как роса», и так далее, сам по себе соответствует привлечению, о которых говорится в словах «Авая — наш Б-г, Авая — один». Как сказано об этом выше.

Итак, понимающий поймёт, что дождь и роса здесь означают те же привлечения, о которых говорится в Шма: «Авая — наш Б-г, Авая — один», как объяснялось выше.

29 ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר ¹⁹⁹ בפ' אחרי בפ' והיו הדברים האלה כו' ודברת בם. ²⁰⁰

И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», в разделе «Ахареи», о смысле слов «И будут эти слова...» и далее: «и говори о них»:

Имеется в виду маамар «Ибо в этот день Он искупит» из раздела «Ахареи», где разбираются слова «И будут эти слова... и говори о них», сказанные о словах Торы.

דבדברי תורה כתיב. והם עצמן הדברים האלה האמורים בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוי' אלהינו
 הוי' אחד ע"ש באריכות] וכ"ז [וכל זה] יש בכח ב' מיני נשמות הנ"ל

— что это сказано о словах Торы; и сами они и есть «эти слова», упомянутые в первом стихе Шма: «Авая — наш Б-г, Авая един»; см. там подробнее.] И всё это под силу двум упомянутым выше видам душ.

Там «эти слова» — это сам первый стих Шма: «Авая — наш Б-г, Авая един». Оба вида душ способны осуществить всё это.

כי מי שתורתו אומנתו הוא פועל זאת להיות גילוי א"ס ב"ה ע"י עסק התורה כנ"ל ע"י בחי רעותא דליבא בבחי ואחת בכל לכבך²⁰¹ ב"י חללי הלב.

Ибо тот, чьим занятием является Тора, приводит к тому, что через изучение Торы раскрывается Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше, — посредством уровня желания сердца (реута де-либа), на уровне слов «и люби всем сердцем твоим (левавха)», то есть обоими отделениями сердца.

У мудреца, чьё занятие — Тора, благодаря изучению раскрывается Бесконечный; это происходит через «желание сердца», через любовь к Б-гу «всем сердцем» — обоими отделениями сердца.

30 וע"ז אמר האזינו השמים שהן אותן נשמות שמבחי שמים שהוא בחי תורה ולכך תורתם או מנתם כו'.

И об этом сказано: «Внимайте, небеса»: это души, происходящие с уровня небес, то есть с уровня Торы; поэтому их занятием является Тора и т. д.

«Внимайте, небеса» обращено к душам с уровня небес — уровня Торы; поэтому их занятием является Тора.

וגם מי שהוא מבעלי עסקים מ"מ יכול הוא להיות ממשיך אור א"ס ב"ה ע"י עסק התורה לשמה בקביעת עתים לתורה כו'

И тот, кто занимается торговлей, тем не менее тоже может привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством занятий Торой лишма, выделяя установленные часы для изучения Торы и т. д.,

Даже занимающийся торговлей может привлечь Бесконечный свет, изучая Тору ради неё самой в отведённое для учёбы время.

ע"י בחי הצדקה ו"ש [וז"ש] אני מדבר בצדקה²⁰² פ"י שלהיות אני מדבר שכשאומר תהלים וכיוצא יהי [יהיה] בחי אני ממש מדבר ע"ד מ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך²⁰³

посредством милостыни (цдаки). И это [смысл написанного]: «Я говорю в праведности (цдаке)», то есть чтобы именно «Я говорю»: когда человек произносит Теилим и тому подобное, тогда это «Я», Сам, говорю — подобно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»,

Это совершается посредством милостыни, как сказано у Йешаяу: «Я говорю в праведности (цдаке)»: когда человек произносит Теилим и тому подобное, говорит Сам Б-г — как сказано: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

שהוא בחי' המשכות והתגלות אור א"ס ב"ה שבתורה הוא ע"י הצדקה [ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי
[בני ישראל] ^{204, 205} גבי פקדת ארץ ותשוקיה כו' מלא מים ²⁰⁶ כו' ע"ש ומזה יובן ענין יערוף כמטר לקחי
הנמשך ע"י המצות כו']

и это — раскрытие и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, заключённого в Торе; оно происходит посредством милостыни. [См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет», о словах «Ты вспомнил землю и напоил её» и т. д., «полна воды» и т. д.; см. там. Отсюда станет понятен смысл слов «Пусть низвергнется, как дождь, учение Моё»: оно нисходит посредством мицвот и т. д.]

Раскрытие Бесконечного света в Торе человека происходит благодаря милостыне. Здесь имеется в виду маамар «И число сынов Израиля будет», где разбираются слова «Ты вспомнил землю и напоил её... полна воды». Из этого можно понять, как «Пусть низвергнется, как дождь, учение Моё» нисходит посредством мицвот.

וע"ז נאמר ותשמע הארץ שהן אותן הנשמות שנמשכים מבחי' ארץ ופי' ותשמע הוא כענין השמע
לאזניך מה שאתה מוצא מפ"ך ²⁰⁷ פי' בחי' אתה היוצא מפ"ך כי דבר ה' זו הלכה וזהו היוצא מפ"ך וד"ל
[ודי למבין]:

И об этом сказано: «И да услышит земля»: это души, происходящие с уровня земли. Слова «да услышит» означают то же, что и сказанное: «Дай ушам услышать то, что ты произносишь своими устами», то есть уровень «Ты», исходящий из твоих уст; ведь «слово Авая — это галаха», и именно оно исходит из твоих уст. И это достаточно для понимающего.

«И да услышит земля» обращено к душам с уровня «земли». «Услышать» — как в словах: «Дай ушам услышать то, что ты произносишь своими устами»: произносимое тобой — это «Ты» (Ата), Сам Б-г, поскольку «слово Авая — это галаха».

РАЗДЕЛ 7 • 31-36

Тишрей

31 ו והנה אף שכ"ז [שכל זה] הוא עבודת האדם בכל יום ויום אך דרך כלל הוא בחדש תשרי שנקרא ראש
השנ שכולל חיות כל השנה

6. И хотя всё это является служением человека каждый день, в общем виде оно происходит в месяце Тишрей, который называется главой года (Рош а-Шана), ибо включает в себя жизненную силу всего года

Раздел 6: всё это — ежедневное служение человека, но в общем виде оно происходит в Тишрей, «главе» года, заключающей в себе жизненную силу всего года.

כולה וכל היו"ט [היום טוב] שכולם נמשכים בהתכללות אי ברי"ה [בראש השנה] ויש בו בדרך כלל כל התיקונים הנ"ל שצ"ל לנפש עד שתוציא צמחה ככל הנז' [הנזכר] בפרטות למעלה כי

во всей его полноте, а также все праздники, которые все вместе нисходят в обобщённом единстве в Рош а-Шана. В нём в общем виде заключены все упомянутые выше исправления, необходимые душе, чтобы она принесла свои всходы, как подробно говорилось выше. Ибо

Тишрей включает также все праздники, которые вместе нисходят в Рош а-Шана. Поэтому в нём в общем виде заключены все этапы, необходимые душе для роста и подробно описанные выше.

הנה ענין השופר ברי"ה [בראש השנה] יום תרועה ²⁰⁸ כו' גנוחי גנח ²⁰⁹ וילולי יליל שהוא ענין לב נשבר ונדכה בחי' שברים עד שיבא עייז לידי ככי ויללה כו' והוא ענין החרישה שצ"ל בנפש הבהמית.

суть шофара в Рош а-Шана, «дне звучания теруа» и т. д., — это «стоны» и «рыдания», то есть сокрушённое и подавленное сердце, аспект шварим (разбитых звуков), пока благодаря этому человек не приходит к плачу и рыданиям и т. д. Это и есть вспашка, которая должна совершиться в животной душе,

Звуки шофара в Рош а-Шана, «дне звучания теруа», Талмуд описывает как «стоны» и «рыдания»: сокрушённое и подавленное сердце, выраженное в шварим, приводит человека к слезам. Это и есть вспашка, необходимая животной душе.

שהיא ראשית כל המלאכות הנצרכות לה כנ"ל שאפי' [שאפילו] המטר כשירד על הארץ בלתי חרישה לא יפעול להצמיח צמחה עייז כו'.

ибо она — первая из всех необходимых ей работ, как упоминалось выше; ведь даже дождь, падая на землю без вспашки, не сможет благодаря этому дать взойти всходам и т. д.

Вспашка — первая из всех работ, необходимых почве, как объяснялось выше; дождь, падающий на невспаханную землю, не помогает ничему взойти.

32 וכך הוא בנפש שלא תוציא צמחה להיות מתפעלת מהתבוננות' בגדולת ה' ואפי' [ואפילו] אם למד תורה שנמשל למטר שמלחלח כנ"ל לא יועיל אם לא נחרשה תחלה

Так и с душой: она не даст всходов, чтобы прийти в состояние пробуждения от размышления о величии Б-га; и даже если человек изучал Тору, уподобленную дождю, который увлажняет, как сказано выше, это не поможет, если прежде почва не была вспахана,

Так и душа не будет расти и не пробудится от размышления о величии Б-га без предварительной вспашки. Даже изучение Торы, увлажняющее подобно дождю, не поможет, если душа прежде не была вспахана.

דהיינו להיות לו לב נשבר תחלה כו'. כי מ"מ מחמת גודל הגשמיות בהיותו שלם בפ"ע [בפני עצמו] אין ההתבוננות פועלת בו כלל.

то есть если прежде у него не будет сокрушённого сердца и т. д. Ведь из-за огромной материальности, пока человек остаётся цельным и самодовлеющим, размышление совершенно не действует на него.

Вспахать означает прежде обрести сокрушённое сердце. Пока человек ощущает себя цельным и самодовлеющим, его материальность настолько тяжела, что размышление совершенно не действует на него.

כי אף שמתבונן איך שהוא ית' קדוש ומובדל ורק הודו וזיוו על ארץ ושמים²¹⁰ כו' מ"מ אין הדבר נוגע אליו שאף שמאמין ויודע שכן האמת

Ибо, хотя он размышляет о том, что Он, благословен Он, свят и отделён, а на земле и небесах — лишь «Его сияние» и Его лучезарность и т. д., всё же это его не затрагивает, хотя он и верит, и знает, что это истина,

Он может размышлять о том, что Б-г свят и отделён и что лишь «Его сияние — над землёй и небесами», но это всё равно его не затрагивает, хотя он верит и знает, что это истина.

הנה השמים שמים להי²¹¹ כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא אדם בפ"ע [בפני עצמו] כאלו אין הדבר נוגע אליו כלל.

что «небеса — небеса Авая» и т. д., — и всё же он остаётся человеком, отдельным сам по себе, словно это совершенно его не касается.

Он знает, что «небеса — небеса Авая», и всё же остаётся человеком, отдельным сам по себе, словно это его совершенно не касается.

33 והיינו ע"ד מ"ש כי כל הגוים ערלים²¹² וכל בית ישראל ערלי לב וכענין שנאמר שמנת עבית כשית²¹³

שמחמת עוצם השתקעותו בחמדי וכסופי העוה"ז ואינו מצטער להיות לבו נשבר

И это подобно сказанному: «Ибо все народы необрезаны, а весь дом Израиля — необрезан сердцем», и тому, как сказано: «Ты разжирел, растолстел, покрылся». Ведь из-за того, что он чрезвычайно погрузился в желания и влечения этого мира, он не испытывает боли, которая сокрушила бы его сердце,

Йирмиягу говорит об Израиле как о «необрезанном сердцем», а песнь Моше говорит: «Ты разжирел, растолстел, покрылся». Так происходит, когда человек глубоко погружен в желания этого мира и не испытывает боли, которая сокрушила бы его сердце.

אזי עבית כשית שנעשה כמו כיסוי על הלב והיא נקרא' [נקראת] ערלת הלב שמכסה עליו עד שמחמת זה אין נכנס בו ההשפעה כלל להיות מתפעל מהתבוננות השכל כו'

тогда он «растолстел, покрылся»: над сердцем образуется нечто вроде покрова, который называется крайней плотью сердца и покрывает его, так что из-за этого в сердце вовсе не проникает влияние, способное пробудить его размышлением разума и т. д.

Тогда над сердцем образуется нечто вроде покрова, называемого «крайней плотью сердца». Он препятствует проникновению любого влияния, поэтому размышление разума не пробуждает человека.

והיינו מחמת שמנת עבית בהשתקעותו בעניני העוה"ז לאכול ולשתות כו' ונעשה דדמו עב ולבו ערל.

И это происходит потому, что он «разжирел, растолстел», погрузившись в дела этого мира — есть, пить и т. д.; и кровь его становится густой, а сердце — необрезанным.

Это происходит от того, что человек «разжиревает» от занятий этим миром — еды, питья и тому подобного, — пока кровь не становится густой, а сердце — «необрезанным».

34 וצ"ל ומלתם את ערלת לבבכם²¹⁴ כו' להכריתה מלבו והיינו ע"י לב נשבר ונדכה והוא בחי' שברים

ותרועה שבר"ה [שבראש השנה] גנוחי גנח לפררה לפירוים רבים

И следует исполнить: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца» и т. д., чтобы отсечь её от сердца; это достигается посредством сокрушённого и подавленного сердца — уровня шварим и труа Рош а-Шана, «стенаний», дробящих её на множество мелких частиц.

Тора повелевает: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца», чтобы отсечь её. Это достигается посредством сокрушённого и подавленного сердца — шварим и труа Рош а-Шана, «стенаний», которые разбивают эту оболочку на множество мелких частиц.

וכן הם כל עשיית [עשרת ימי תשובה] ושלכן מצוה להתענות בהן²¹⁵ ואף שלא ישלים²¹⁶ כי עיקר המכוון

הוא רק לסגף הנפש כדי לפררה ולשברה כו'

Таковы и все Десять дней тшувы; поэтому в эти дни заповедано поститься, даже если человек не завершит [пост], ибо главное намерение — лишь смирить душу, чтобы раздробить и сокрушить её и т. д.

Таковы и все Десять дней тшувы. Поэтому в эти дни заповедано поститься, даже не завершая пост: цель лишь в том, чтобы смирить и сокрушить душу.

ועי"ז אח"כ נמשך בחי' וזרקתי עליכם מים טהורים²¹⁷ כו' ע"י ואד יעלה מן הארץ²¹⁸ כו' וכמ"ש כי כשר ירד הגשם והשלג כו' בחי' כשלג ילבינו.²¹⁹

И благодаря этому впоследствии нисходит уровень слов: «И окроплю вас чистой водой» и т. д., через «И поднимался туман от земли» и т. д.; как сказано: «Ибо как дождь и снег нисходят» и т. д., — уровень слов: «станут белыми, как снег».

Затем нисходит «И окроплю вас чистой водой» — через «поднимался туман от земли»; и, как сказано у Ишаяу, «как дождь и снег нисходят», — это уровень слов: «станут белыми, как снег».

35 ונתן זרע לזורע ולחם לאוכל²²⁰ והוא בחי' סוכות [ועמ"ש מזה לקמן בד"ה ושאתם מים בששון²²¹ איך שהחרישה הוא בעש"ת [בעשרת ימי תשובה] שמאלו תחת לראשי²²² והצמיחה הוא בסוכות וימינו תחבקני ע"ש באריכות] כי

«И дает семя сеятелю и хлеб едоку» — это уровень Суккот. [См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью», где объясняется, что пахота происходит в Десять дней тшувы — «левая рука его под моей головой», а прорастание — в Суккот, «и правая рука его обнимает меня»; см. там подробно.] Ибо

Далее сказано: «И дает семя сеятелю и хлеб едоку» — это Суккот. Здесь дается отсылка к маамару «И будете черпать воду с радостью», где объясняется, что пахота приходится на Десять дней тшувы — «левая рука его под моей головой», а рост — на Суккот: «правая рука его обнимает меня».

הנה ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסים לאביהם שבשמים^{223, 224} פ"י דכמו עד"מ הפרנסה לאדם הגשמי הוא שפועל להיות התפשטות הנשמה בגוף שאם לא יאכל כמה ימים תסתלק הנפש ותפרד מהגוף וע"י הלחם תתחבר הנשמה להאיר ולהתפשט בהגוף.

наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Израиль питает своего Отца Небесного». Смысл таков: подобно тому, как, если говорить об аналогии, питание физического человека способствует распространению души в теле (ибо если он не будет есть несколько дней, душа покинет его и отделится от тела), а хлеб соединяет душу [с телом], чтобы она светила и распространялась в нем,

В Зоаре сказано: «Израиль питает своего Отца Небесного». Подобно тому, как пища поддерживает распространение души в теле человека, так что без еды в течение нескольких дней душа покинула бы его, хлеб соединяет душу с телом.

כמו"כ [כמו כן] יובן ענין הפרנסה למעלה שהוא להיות עי"ז התפשטות א"ס ב"ה בתוך הספי' [הספירה] /
 הספירות] שהוא ית' אצלם כנשמה לגוף וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] חסד דרועא ימינא^{225, 226} גבורי' [גבורה]
 דרועא שמאלא תפארת גופא²²⁷ כו'

так же можно понять и понятие питания наверху: благодаря ему Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, распространяется внутри Сфирот, ибо Он, благословен Он, для них — как душа для тела, как написано в «Тикуней Зоар»: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело» и т. д.

«Питание» наверху означает, что Бесконечный распространяется внутри Сфирот, которые для Него подобны телу. «Тикуней Зоар» описывает их таким образом: Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело.

ואור א"ס המח"י [המחיה] אותם הוא המתלבש בהם כנשמה בגוף ובכדי שיהי' [שיהיה] המשכה והתלבשות
 זו כי אור א"ס ב"ה מצד עצמו לאו מכל אלין מדות איהו כלל²²⁸ הוא עי"ז אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

И Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), дающий им жизненную силу, облачается в них, как душа в тело. А чтобы состоялись это нисхождение и облачение (ведь сам по Себе Бесконечный свет, благословен Он, «совершенно не относится ни к одному из этих качеств»), необходимо пробуждение снизу.

Бесконечный свет дает Сфирот жизненную силу и облачается в них, как душа в тело. Но поскольку Сам Он не относится ни к одному из этих качеств, это облачение происходит лишь благодаря пробуждению снизу.

וזה נק' בשם פרנסה שישראל מפרנסים לאביהם שבשמים להיות התחברות והתלבשות א"ס ב"ה בי"ס
 [בי' ספירות] הנקראים בשם גוף כנ"ל וכמ"ש מזה ע"פ וידבר²²⁹ משה אל ראשי המטות²³⁰ כו'

И это называется питанием: Израиль питает своего Отца Небесного, чтобы произошло соединение и облачение Бесконечного, благословен Он, в десяти Сфирот, которые называются «телом», как сказано выше. Об этом также написано в связи со стихом «И говорил Моше главам колен» и т. д.,

Поэтому это и называется «питанием»: Израиль «питает своего Отца Небесного», чтобы Бесконечный соединялся с десятью Сфирот и облачался в них, поскольку они называются «телом». Здесь дается отсылка к маамару о стихе «И говорил Моше главам колен».

כפי וענין לכו לחמו בלחמי²³¹ יעו"ש [יעו"ש] וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה²³² שע"י האמירה שלי שבעולם שהיא בחי התורה שניתנה לישראל

в объяснении смысла слов «Идите, ешьте мой хлеб»; см. там. И это — «Ибо я сказал: мир будет построен (йибане) милостью (хесед)»: благодаря Моему речению в мире, то есть уровню Торы, данной Израилю,

В том маамаре объясняется стих «Идите, ешьте мой хлеб». Затем стих «Ибо я сказал: мир будет построен милостью» толкуется как относящийся к речению Б-га в мире — Торе, данной Израилю.

אזי חסד יבנה שנבנה החסד כי להיות המשכת והתלבשות א"ס ב"ה במדת החסד הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בעסק התורה שישראל מפרנס"י [מפרנסים] כו'

тогда «милостью будет построен» — строится Хесед. Ибо нисхождение и облачение Бесконечного, благословен Он, в качестве Хесед происходят благодаря пробуждению снизу — через занятия Торой, посредством которых Израиль питает Его и т. д.,

Благодаря Торе «будет построен Хесед»: само качество Хесед создается. Бесконечный облачается в Хесед благодаря пробуждению снизу, которое вызывают занятия Израиля Торой, посредством которых они «питают» Его.

כנ"ל (ועמ"ש מזה בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ לסוסתי).²³³ וזהו בחי סוכות ע"ד מ"ש וסוכה תהיה לצל יומם.²³⁴

как сказано выше (см. также сказанное об этом в Шир а-Ширим, в связи со стихом «К моей кобылице»). И это — уровень Суккот, подобно сказанному: «И будет сукка тенью днем (йомам)».

Здесь дается отсылка к маамару о стихе «К моей кобылице» в Шир а-Ширим. Таково значение Суккот: «И будет сукка тенью днем (йомам)».

כי המדות נקראו יומין כידוע ויומם הוא בחי החסד כמ"ש בזהר פ' אמור (דק"ג ע"ב)²³⁵ דכתיב יומם יצוה^{236, 237} ה' חסדו.

Ибо эмоциональные качества называются «днями», как известно; а йомам («днем») — это уровень Хеседа, как сказано в Зоаре, в главе «Эмор» (103б), ведь написано: «Днем Авая повелевает Свою доброту».

Эмоциональные качества называются «днями», а йомам, «днем», — это Хесед, как сказано в Зоаре на главу «Эмор»: «Днем Авая повелевает Свою доброту».

והוא בחי' יומא דאזיל עם כולהו יומין²³⁸ כי חסד הוא הראשון שבמדות וכולל כולם ונותן בהם כח ככולם כמ"ש

И это уровень «дня, который идет со всеми днями», ибо Хесед — первая из эмоциональных качеств; он включает их все и дает силу каждому из них, как сказано

Хесед — это «день, который идет со всеми днями»: первое из эмоциональных качеств, включающее их все и дающее силу каждому из них, как объясняет Рамаз там.

בפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יומם²³⁹ ובמ"א נתבאר דיומם היינו חסד דאבא וכ"מ [וכן משמע] קצת ממי"ש בפי' בלק [דקצ"א ע"ב] סבא עילאה כו'

в комментарии Рамаза там. См. также «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статью «Йомам». В другом месте объясняется, что йомам — это Хесед Абы; и это отчасти следует из сказанного в главе «Балак» (1916): «Высший старец...»

Он ссылается на «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статью «Йомам». В другом месте йомам объясняется как Хесед Абы (Хохмы), и Зоар на главу «Балак» намекает на это, говоря о «высшем старце».

ומנו אברהם דכתיב יומם יצוה²⁴⁰ והרמ"ז [והרב משה זכות] פי' תצוה²⁴¹ (דף קפ"ט ע"ב) גבי דא אברהם סבא פי' שהכוונה על החכמה ששם הוא מקום

«А кто он? Авраам, как написано: „Днем Он повелевает“». А Рамаз в главе «Тецаве» (1896), комментируя слова «Это Авраам-старец», объяснил, что имеется в виду Хохма, ибо там находится место

Зоар отождествляет этого старца с Авраамом, приводя слова «Днем Он повелевает», а Рамаз на главу «Тецаве» объясняет, что «Авраам-старец» указывает на Хохму, поскольку Хохма — место «старости».

הזקנה ע"ש ועמ"ש עוד מענין יומם בסידור שער ר"ה [ראש השנה] בדי"ה אדני שפתי תפתח²⁴² ופי' לצל יומם היינו בחי' מקיף וצל על בחי' יומם שהוא חסד

старости; см. там. См. также дальнейшее изложение о йомам в сидуре, в разделе о Рош а-Шана, в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста». Слова «чтобы быть тенью днем» означают уровень окружающего [света] (макиф), тени над уровнем йомам, то есть Хеседом.

Далее о йомам он отсылает к сидуре, в разделе о Рош а-Шана, к маамару на слова «Адо-най, открой мои уста». «Чтобы быть тенью днем» — это окружающий свет (макиф), тень над йомам, то есть Хеседом.

והענין כי להיות המשכת והתלבשות אור א"ס ב"ה במדות ובכלל היינו בבחי' החסד להחיותו כנשמה המתפשטת בגוף

Суть же такова: чтобы Бесконечный свет, благословен Он, нисходил и облакался в эмоциональные качества, и в общем — в уровень Хесед, оживляя его, подобно душе, распространяющейся в теле,

Здесь изложен принцип: Бесконечный свет должен нисходить в эмоциональные качества, а в общем — в Хесед, оживляя его, подобно душе, распространяющейся по телу.

הנה א"א להיות המשכה זו בבחי' פנימית אלא ע"י שמתחלה הוא נמשך להיות בבחי' מקיף ואח"כ נמשך ומתלבש בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית]

это нисхождение не может происходить внутренним образом иначе как после того, как сначала оно нисходит в качестве окружающего света (макиф); затем оно нисходит и облакается внутренним образом (пними).

Это невозможно сразу осуществить внутренним образом: сначала свет должен нисходить как окружающий (макиф), и лишь затем нисходит и облакается внутри (пними).

(ועמ"ש מזה כביאור ע"פ צו את בניי [בני ישראל] כו' את קרכני לחמי²⁴³ כו' בפ' פנחס) וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' סוכות שמתחלה נמשך בבחי' מקיף

(См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Повели сынам Израиля...», «Мое приношение, Мой хлеб...» в главе «Пинхас».) Всё это — уровень Суккот, когда сначала свет нисходит как окружающий;

Он отсылает к объяснению слов «Мое приношение, Мой хлеб» в главе «Пинхас». Всё это относится к Суккот, когда свет сначала нисходит как окружающий.

והוא ענין מצות הסוכה הסוכבת ממעל וע"ז נאמר וסוכה תהיה לצל יומם שהסוכה היא צל ומקיף על בחי' יומם כו' [וע' מזה עוד בר"עמ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ה ע"ב ודרנ"ו ע"א] ואח"כ בשמע"צ [בשמיני עצרת] נכנסת ההארה ונתפסת בפנימיותם

И это относится к заповеди о сукке, которая окружает сверху. О ней сказано: «И сукка будет тенью днем»: сукка — это тень и окружающий свет над уровнем «дня» и т. д. [См. также об этом в «Рая Мехемна», раздел Пинхас, страницы 255b и 256a.] Затем, в Шмини Ацерет, свечение входит и постигается во внутренней стороне.

Такова заповедь о сукке, которая окружает сверху, — «тень над днем»; здесь имеется в виду «Рая Мехемна» в разделе Пинхас. Затем, в Шмини Ацерет, свечение входит и усваивается внутри.

ולכן נקי עצרת לשון קליטה וכניסה ואסיפה שנכנס ההמשכה בבחי' פנימיות (ועד"ז יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דברכות) (דנ"ה)²⁴⁴ גבי בצלאל. בצל אל היית וידעת.

Поэтому он называется Ацерет — слово, означающее впитывание, вхождение и собирание, поскольку нисхождение входит во внутреннем аспекте. (В том же духе можно понять изречение наших благословенной памяти мудрецов в 9-й главе трактата Брахот (страница 55) о Бецалеле: «Ты был в тени Келя и знал».)

Вот почему он называется Ацерет — «собирание»: нисхождение входит внутрь. Слова Талмуда о Бецалеле — «Ты был в тени Келя и знал» — следует понимать так же.

כי מה שבצלאל אמר לעשות תחלה המשכן ואח"כ הארון והכלים היינו ג"כ עד"ז שכל המשכה מלמעלה למטה צ"ל נמשך האור בבחי' מקיף בתחלה ואח"כ דייקא יומשך בבחי' פנימית

Ибо то, что Бецалель сказал сначала сделать Мишкан, а затем Ковчег и сосуды, также относится к этому: всякое нисхождение свыше вниз должно происходить так, чтобы сначала свет нисходил в окружающем аспекте, и лишь затем — именно затем — нисходил во внутреннем аспекте.

Бецалель сказал сначала сделать Мишкан, а затем Ковчег и сосуды, потому что всякое нисхождение свыше сначала должно происходить как окружающий свет и лишь затем — внутренним образом.

וזה ו שצריך להקדים תחלה את המשכן שהוא בחי' המקיף ואח"כ הכלים שהם בחי' א"פ [אור פנימי] כו'

И поэтому сначала следует сделать Мишкан, который относится к окружающему [свету], а затем сосуды, которые относятся к внутреннему свету (ор пними) и т. д.

Мишкан, ограждающее строение, — это окружающий свет; сосуды внутри него — внутренний свет. Поэтому сначала следует сделать Мишкан.

ולכן אמר עליו משה בצל אל היית. כי אל היינו בחי' חסד כמ"ש חסד אל כל היום.^{245, 246}

И поэтому Моше сказал о нем: «Ты был в тени Келя». Ибо Кель — это уровень Хеседа (доброты), как сказано: «Доброта Келя — во все дни»

Поэтому Моше сказал ему: «Ты был в тени Келя»: Кель — это Хесед, как сказано: «Доброта Келя — во все дни», и Бецалель находился в окружающей тени Хеседа.

36 ומבואר לעיל שכדי להיות חסד יבנה צ"ל תחלה ההמשכה בבחי' מקיף כענין לצל יומם כו' וזהו בחי' בצל אל היית.

И выше было объяснено, что для того, чтобы «созидалась доброта», сначала необходимо нисхождение в окружающем аспекте, как сказано: «для тени днем» и т. д.; это и есть аспект «ты был в тени Эля»,

Как объяснялось выше, чтобы «созидалась доброта», свет сначала должен нисходить как окружающий свет, подобно «тени днем». Это и означает «ты был в тени Эля».

היינו אור מקיף של בחי' החסד ואזי אח"כ נמשך בבחי' פנימית ג"כ וע' בזהר תרומה (קנ"ב סע"א [סוף עמוד א] ²⁴⁷ ופ' פקודי (דרכ"ג ע"ב ודרכ"ב ע"א) ובפ' שלח (דקס"ב ב') ²⁴⁸

то есть окружающий свет аспекта Хеседа; и затем он нисходит также во внутреннем аспекте. См. Зоар, Трума (конец 152a), раздел Пекудей (223б и 222a), и раздел Шлах (162б).

«Тень Эля» — это окружающий свет Хеседа, после которого свет нисходит также внутрь. Здесь приводятся несколько мест из Зоара.

והיינו כי בצלאל עצמו הוא המקשר וממשיך ההמשכה בבחי' פנימית שהוא בחי' צדיק יסוד עולם ²⁴⁹ כמ"ש בזהר פ' ויקהל (דרי"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפ' פקודי (דרכ"ד סע"א [סוף עמוד א])

Иными словами, сам Бецалель соединяет и осуществляет нисхождение во внутреннем аспекте, ибо он соответствует аспекту «праведник — основа мира», как сказано в Зоаре, раздел Ваякель (конец 214б), и в разделе Пекудей (конец 224a);

Сам Бецалель соединял свет и вводил его внутрь, поскольку соответствовал аспекту «праведник — основа (Йесод) мира», как сказано в Зоаре.

אלא שבצל אל היית ששרשו מבחי' המקיפים שכדי שיומשך ההמשכה בבחי' פנימית צ"ל תחלה בבחי' מקיף וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ²⁵⁰ גבי אל עליון כו'

однако «ты был в тени Эля», ибо его корень — в аспекте окружающих [светов]: чтобы нисхождение осуществилось во внутреннем аспекте, оно сначала должно быть в окружающем аспекте. См. также При Эц Хаим, врата Амида, глава 14, о словах «Эль высший» и т. д.,

И все же он был «в тени Эля», ибо его корень находился в окружающих светах: внутреннему нисхождению должно предшествовать нисхождение окружающего света. Здесь имеется в виду обсуждение слов «Эль высший» в молитве Амида в книге При Эц Хаим.

קונה הכל כו' וע' כה"ג [כהאי גוונא] בזהר בראשית (דף 251 ו' סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ובניהו בן יהוידע 252 כו' מאן אתר נפיק כו' אהדר קרא ואמר מקבציאל. 253

«владеющий всем» и т. д. См. также подобное в Зоаре, Берешит (конец 6а), в связи со стихом «И Бенаю, сын Йеояды» и т. д.: «Откуда он вышел?» и т. д. «Стих отвечает и говорит: из Кавцэля,

В молитве Амида Б-г назван «Эль высший... владеющий всем». Здесь проводится сопоставление с Зоаром о Бенаю, сыне Йеояды: Зоар спрашивает, откуда пришел Бенаю, и стих отвечает: из Кавцэля.

דרגא עילאה סתימאה. דעין לא ראתה 254 כו' ובפ"י המר"י [הרמ"ז] שם דמקבציאל היינו קבוץ וכנוס שם אל כו'

высший, сокрытый уровень, которого «не видел глаз» и т. д. А в комментарии Рамаза там сказано, что «из Кавцэля» означает собрание и соединение там имени Эль и т. д.

Кавцэль — это «высший, сокрытый уровень, которого не видел глаз». Рамаз объясняет, что это имя означает собрание имени Эль.

ובן יהוידע זהו כענין מה שאמרו בצל אל היית וידעת 255 שהדעת הוא התחברות להיות נמשך אח"כ בכח"י פנימית

А «сын Йеояды» — это подобно сказанному: «ты был в тени Эля и знал» (ядáта), ибо знание (Даат) означает соединение, благодаря которому впоследствии нисхождение осуществляется во внутреннем аспекте.

В имени «сын Йеояды» заключено слово яда, «знал», как и в выражении «ты был в тени Эля и знал». Знание (Даат) означает соединение, благодаря которому окружающий свет вводится внутрь.

וזהו ג"כ ענין אהל מועד מלשון ונועדתי לך 256 אותיות ונועדתי שהוא לשון התקשרות והתחברות כו'

Таково также значение Оэля Моэд — Шатра собрания: моэд связано с выражением «и Я встречусь (ве-ноадти) с тобой»; те же буквы образуют слово «и Я буду познан (ве-нодáти)», которое означает связь и соединение и т. д.

То же относится к Оэлю Моэд, Шатру собрания: слово моэд связано с выражением «и Я встречусь (ве-ноадти) с тобой». Те же буквы образуют слово «и Я буду познан (ве-нодáти)», означающее связь и соединение.

דהיינו המשכת יחוד אור אי"ס ב"ה בנפש האדם והיינו ע"י בחי' אהל שהוא בחי' ובצל ידי כסיתך²⁵⁷
וכמ"ש מזה ע"פ במדבר סיני²⁵⁸ באוהל מועד²⁵⁹ כו'

То есть привлечение единства Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в душу человека; это происходит посредством уровня шатра, который представляет собой аспект слов: «И тенью руки Моей Я укрыл тебя». Об этом написано в связи со стихом «В пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д.;

Речь идет о единстве Бесконечного света с душой человека, которое достигается посредством «шатра» — укрытия, о котором сказано: «Я укрыл тебя тенью руки Моей». Здесь имеется в виду маамар о стихе «В пустыне Синай, в Шатре собрания».

ע"ש וע' בזח"א [בזהר חלק א] וירא (דצ"ח²⁶⁰ א' ב' ודצ"ז סע"ב [סוף עמוד ב]) בענין והוא יושב פתח האהל²⁶¹ כו'

см. там. См. также Зоар, часть I, Ваера (листы 98а-б и конец 97б), о словах «А он сидел у входа в шатер» и т. д.,

Он также приводит слова Зоара к разделу Ваера о том, как Авраам «сидел у входа в шатер».

ובפ' בא (דל"ו סע"א [סוף עמוד א]) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] (שם ושם) ובפ' ויקרא (דף י"ד ע"א) ובפ' אחרי
(דע"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש סדי"ה קול דודי^{262, 263, 264} כו' בענין ופסח ה' אל הפתח²⁶⁵ כו'.

и раздел Бо (конец листа 36а), и комментарий Рамаза (там и там), и раздел Ваикра (лист 14а), и раздел АхареЙ (конец листа 71б). См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», и т. д., о словах «И Авая пройдет мимо входа» и т. д.

Он приводит и другие места из Зоара и комментарий Рамаза, а также маамар «Голос возлюбленного моего» о словах «Авая пройдет мимо входа».

ועמ"ש סדי"ה להבין פי' הפסוק מי אל כמוך^{266, 267} כו' ועמ"ש סדי"ה ויקהל משה^{268, 269} כל הקורא ק"ש
[קריאת שמע] בלא תפילין²⁷⁰ כו' ע"ש

См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять смысл стиха „Кто Б-г, как Ты“», и т. д.; и написанное в конце маамара, начинающегося словами «И собрал Моше»: «Всякий, кто произносит Шма без тфилин», и т. д.; см. там.

Он также отсылает к маамарам о словах «Кто Б-г, как Ты» и «И собрал Моше». В последнем объясняется, почему тот, кто произносит Шма без тфилин, свидетельствует ложно: тфилин — это окружающий свет, который должен предшествовать внутреннему свету Шма.

והנה כמו שענין וסוכה תהיה לצל יומם הוא המשכה למעלה בייס [בי ספירות] עליונות מקיפים ואח"כ פנימיים וכך הוא ג"כ בנפש

Итак, подобно тому как слова «И будет сукка тенью днем» относятся к нисхождению свыше в высшие десять Сфирот — [сначала] в окружающем, а затем во внутреннем аспекте, — так же происходит и в душе.

Подобно тому как слова «И будет сукка тенью днем» означают нисхождение в высшие десять Сфирот — сначала в окружающем, а затем во внутреннем аспекте, — так происходит и в душе.

כי ע"י צמיחת האהבה ורעש גדול הנ"ל ע"י ונתן זרע לזרע ולחם לאוכל המשכה וגילוי אלקות בנפש מלמעלה למטה ג"כ בבחי' מקיף ופנימי

Ибо благодаря возрастанию любви и великому шуму, упомянутым выше, происходит то, что «дает семя сеющему и хлеб в пищу»: привлечение и раскрытие Б-жественности в душе сверху вниз, также в окружающем и внутреннем аспектах.

Благодаря возрастанию любви и великому шуму происходит то, что «дает семя сеющему и хлеб в пищу»: Б-жественность привлекается в душу свыше, также сначала в окружающем, а затем во внутреннем аспекте.

כי ישראל מפרנסין כו' וע"י ג"כ מתפרנסין כו' (עמ"ש מזה בד"ה יונתי כו') וההמשכה היא בסוכות

Ибо Израиль поддерживает и т. д., и благодаря этому они сами также получают поддержку и т. д. (См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», и т. д.) Это нисхождение происходит в Суккот;

Израиль поддерживает своего Отца на Небесах, и благодаря этому сам получает поддержку; здесь имеется в виду маамар «Голубка моя». Это нисхождение происходит в Суккот.

ולכן הוא זמן שמחתנו ע"י גילוי א"ס ב"ה בנפשו כו' אך שמחה זו היא בבחי' מקיף עדיין

поэтому это «время нашей радости» — благодаря раскрытию Бесконечного (Эйн Соф), словен Он, в душе и т. д. Однако эта радость пока относится к окружающему аспекту;

Поэтому Суккот называется «временем нашей радости»: Бесконечный раскрывается в душе. Но эта радость пока относится к окружающему аспекту.

אלא שאח"כ בחי' שמיני עצרת הוא הקליטה שנקלטת בפנימיותו ממש וז"ש [וזהו שכתוב] **עצרת תהיה לכם דוקא וכתרגומו כנישו כו' וכמ"ש מזה לקמן ע"פ ה' לי בעוזרי²⁷¹ כו'**

лишь затем наступает уровень Шмини Ацерет — впитывание, когда свет впитывается в самую глубину внутреннего существа человека. И это [смысл] сказанного: «Именно для вас будет ацерет», — как переводит это Таргум: «собрание» и т. д. Об этом написано ниже, в толковании стиха «Б-г — среди помощников моих» и т. д.;

В Шмини Ацерет свет впитывается в самую глубину внутреннего существа человека, поэтому сказано: «Именно для вас будет ацерет»; Таргум переводит это как «собрание». Здесь имеется в виду маамар, который далее разбирает стих «Б-г — среди помощников моих».

ע"ש וזהו וירם קרן לעמו²⁷² דהיינו שנמשך גילוי א"ס ב"ה שלמעלה מבחי' עוה"ב [עולם הבא] שהוא נברא ביו"ד²⁷³ בלבד וזו השכינה²⁷⁴ כו' וכמ"ש מרב כל²⁷⁵:

см. там. И это — «И вознес Он рог народа Своего»: нисходит откровение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, превосходящее уровень Будущего мира, сотворённого одной лишь буквой йуд, — сияние Шхины и т. д.; как сказано: «более, чем изобилие всего».

Это означает: «И вознес Он рог народа Своего» — нисходит откровение Бесконечного, превосходящее Будущий мир, сотворённый одной лишь буквой йуд и представляющий собой лишь сияние Шхины, «более, чем изобилие всего».

РАЗДЕЛ 8 • ¶ 37–40

Ливни и капли дождя

37 ז כשעירים עלי דשא²⁷⁶ וכרביבים עלי עשב. הנה ההפרש בין דשא לעשב הוא שדשא נקרא העשב בתחלת צמיחתו²⁷⁷ כשהתחיל לצמוח ולהראות ע"ג [על גבי] קרקע

7. «Как мелкий дождь (сеирим) на молодую траву (деше), и как капли дождя (ревивим) на зелень (эсев)». Различие между деше и эсев состоит в том, что траву называют деше в начале ее роста, когда она только начинает прорасти и показываться над землей;

В разделе 7 объясняются следующие слова стиха: «как мелкий дождь на деше и как капли дождя на эсев». Деше — это трава в начале роста, когда она впервые показывается над землей.

ואחר שנתגדל נקרא עשב כן פי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] וכ"ה בשרשים וכמ"ש תדשא הארץ דשא²⁷⁸ ושעירים היינו המטר הדק מאד כמו שערות כו'. שמזה גידול הדשא.

а когда она вырастет, ее называют эсев. Так объясняется в «Ликутей Тора» Ари-заля, и так же сказано в «Шорашим», а также написано: «Пусть земля произрастит деше». Сеирим — это очень мелкий дождь, подобный волосам (сеарот), и т. д., от которого растет деше.

Когда трава вырастает, ее называют эсев, как объясняется в «Ликутей Тора» Ари-заля и в «Шорашим», и как сказано: «Пусть земля произрастит деше». Сеирим — это очень мелкий дождь, подобный волосам (сеарот), благодаря которому растет деше.

אבל העשב שכבר גדול גידולו מהרביבים שהם הטפות מטר הגסות וכן יש ב' בחינות אלו בבחי' התורה הנקרא מטר.²⁷⁹

Но эсев, уже достигший полного роста, растет благодаря ревивим — крупным каплям дождя. И в Торе, которая называется дождем, также есть эти два уровня:

Эсев, уже выросший, растет благодаря ревивим — крупным каплям дождя. У Торы, которая называется дождем, есть те же два уровня.

38 והיינו משנה ותלמוד פי' משניות נקרא שעירים מלשון שערות²⁸⁰ כי התורה נמשלה לשערות כמ"ש קווצותיו תלתלים²⁸¹ כו' תלי תלים של הלכות^{282, 283} וכן נאמר ושער רישיי [רישיה] כעמר נקא.²⁸⁴

То есть Мишна и Талмуд. Мишнайот называются сеирим — от слова сеарот («волосы»), ибо Тора уподоблена волосам, как сказано: «Его локоны — завитые», и далее: «нагромождения законов». И также сказано: «И волосы на Его голове — как чистая шерсть».

Речь идет о Мишне и Талмуде. Мишнайот называются сеирим — от слова сеарот («волосы»), ибо Тора уподоблена волосам: «Его локоны — завитые», что мудрецы истолковывают как «нагромождения законов», а также: «волосы на Его голове — как чистая шерсть».

כי כמו שהשערה נמשכת מן המוח כן הם פרטי ההלכות שבתורה שהן המשכות רבים נמשכים מבחי' חכמה עילאה חכים ולא²⁸⁵ בחכמה ידיעא.²⁸⁶

Ибо подобно тому, как волос исходит из мозга, так и частные законы Торы — многочисленные нисхождения, исходящие с уровня высшей Хохмы: «мудр, но не мудростью познаваемой».

Подобно тому, как волос вырастает из мозга, частные законы Торы представляют собой множество отдельных нисхождений из высшей Хохмы, которая «мудра, но не мудростью познаваемой».

39 והיינו בחי' משניות שהן הלכות פסוקות שהן רק נמשלים לשערות שהן ג"כ המשכות כנ"ל. ועסק התלמוד נק' רביבים שהוא ג"כ טיפי מטר

И это уровень Мишнайт, представляющих собой постановленные законы: они лишь уподобляются волосам, которые, как сказано выше, также являются нисхождениями. Изучение Талмуда называется «ревивим» — крупными каплями дождя,

Мишнайт — это постановленные законы; они лишь уподобляются волосам, которые являются нисхождениями, как объяснялось. Изучение Талмуда называется «ревивим» — крупными каплями дождя.

רק שהם גדולים וכך הוא בחי' התלמוד שהוא עיון ההלכה בפלפול רב ובעמקות השכל יותר מבמשנה וכשם שהמטר הנקרא רביבים מצמיח עשב

только эти капли крупнее. Таков и уровень Талмуда: это разбор закона посредством пространных рассуждений и более глубокого проникновения мысли, чем в Мишне. И подобно тому как дождь, называемый «ревивим», заставляет прорасти эшев,

«Ревивим» — крупные капли, и Талмуд также разбирает закон посредством пространных рассуждений и более глубокого проникновения мысли, чем Мишна. Сильный дождь заставляет расти эшев.

שהוא צמיחה גדולה יותר מבחי' הדשא כן ע"י עסק התלמוד פועל ישועות בנפש להיות גילוי האהבה ויראה בבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] גדולים יותר כו'

который растёт обильнее, чем дэше, так и изучение Талмуда производит спасения в душе, раскрывая любовь и трепет на более высоком уровне, и т. д.

Эшев растёт обильнее, чем дэше. Так и изучение Талмуда приносит душе более великие спасения: раскрывает любовь и трепет более высокого порядка.

כי המדות נק' בחי' צומח ויש בהם קטנות וגדלות כנודע [וע' מענין דשא ועשב^{287, 288} בוח"א [בוהר חלק א] בראשית (די"ח ע"ב)²⁸⁹

Ибо эмоциональные качества называются растительным уровнем, и, как известно, они бывают малыми и великими. [О дэше и эшев см. также Зоар, часть I, Берешит (лист 186),

Эмоциональные качества называются «растительным уровнем», поскольку они растут; у них есть «малое» и «великое», то есть незрелое и зрелое состояния. Здесь имеется в виду сказанное в Зоаре о дэше и эшев в разделе Берешит.

שהם ב' בחי' מלאכים יוצר משרתים שבכל יום חדשים לבקרים²⁹⁰ ואשר משרתיו²⁹¹ שעומדים ברום עולם משייב [מששת ימי בראשית] כו'

где говорится, что это два уровня ангелов: «создает служителей», которые каждый день «обновляются с утра», и «чьи служители стоят на высотах мира» со времени шести дней творения, и т. д.;

Зоар говорит о двух видах ангелов: одни создаются заново каждый день и «обновляются с утра», как сказано в благословении «создает служителей»; другие — те, «чьи служители стоят на высотах мира» со времени шести дней творения.

ושזהו ג"כ ענין חציר לבהמה ועשב²⁹² לעבודת האדם וע"ש ג"כ (ד"ט ע"א) ועיין מענין חציר ועשב ג"כ בזהר פ' פנחס (דרי"ז ע"א)²⁹³

и что с этим также связано сказанное: «траву для скота и зелень для служения человека»; см. там же (лист 19a). О траве и зелени см. также Зоар, раздел Пинхас (лист 217a).

Зоар связывает это со словами «траву для скота и зелень для служения человека» и приводит другие отрывки из Зоара о траве и зелени.

ועד"ז יובן בנפש דבחי' עשב זהו בבחי' עבודת האדם שלמעלה מבחי' בהמה ועמ"ש בענין עשב ע"פ ואלה המשפטים וע' עוד בזהר תרומה (דקע"א סע"א [סוף עמוד א])

И так же следует понять это применительно к душе: эшев — это уровень «служения человека», который выше уровня животного. См. также сказанное об эшев в толковании стиха «И вот законы»; см. еще Зоар, Трума (конец листа 171a),

В душе эшев соответствует «служению человека», которое выше уровня животного. Здесь дается ссылка на маамар о словах «И вот законы» и на другие места в Зоаре.

ובפ' ויקרא ד"ב ע"א²⁹⁴ ועיקר הענין הוא שיש ב' מיני צמיחות²⁹⁵ הצומחי [הצומחים] מהארץ ע"י הזריעה האחד שהצמיחה היא במהותה ועצמותה כמו הגרעין הנזרע

и Ваикра, лист 12a.] Суть же дела в том, что существуют два вида роста, возникающего из земли благодаря посеву. В первом случае выросшее по своей природе и сущности подобно посеянному зерну,

Главное здесь в том, что посев дает два вида роста. В первом случае выросшее по природе и сущности такое же, как посеянное семя.

וכמו זרעוני תבואה דגן וחטים כו' שהחטים הצומחים הם כמו החטים שנזרעו רק שפעולת הזריעה בארץ הוא שהצמיח היא בתוספת מרובה מאד מאד כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כלום אדם זורע

קב

Например, семена хлебных злаков — зерна, пшеницы и т. д.: пшеница, которая всходит, подобна той пшенице, что была посеяна; лишь благодаря посеву в земле она вырастает в чрезвычайно, чрезвычайно большем количестве, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Разве человек сеет кав

Так и с зерном и пшеницей: взошедшая пшеница подобна той, что была посеяна, только ее становится во много раз больше, как сказано в Талмуде: человек сеет небольшую меру, чтобы собрать множество зерна.

אלא²⁹⁶ להוציא כמה כורים והב' היא כמו צמיחת פירות האילן ע"י הגרעין הנטוע בארץ שהגרעין הנטוע אין לו ערך כלל לגבי הפירות הנצמחים ממנו.

лишь для того, чтобы собрать много коров?» Второй же вид подобен росту плодов дерева из ядра, посаженного в землю: посаженное ядро совершенно несопоставимо с плодами, которые вырастают из него.

Второй вид подобен плодам дерева, выросшим из посаженной косточки: косточка совершенно несопоставима с плодами, которые из нее вырастают.

והוא התחדשות ממש. (ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר ח"א [חלק א'] ר"פ נח²⁹⁷ גבי ועביד איבין ורבי זרעין²⁹⁸ והרמ"ז [והרב משה זכות] שם פי' שהם פרי העץ ופה"א נשמות ומלאכים) וכמ"כ [וכמו כן] למעלה כי

И это подлинное обновление. (См. также сказанное в другом месте по поводу Зоара, часть I, в начале главы Ноах, о словах «и производит плоды и умножает семена»; Рамаз там объяснил, что речь идет о плодах дерева и плодах земли — душах и ангелах.) Так же и наверху. Ибо

Это подлинное обновление. Здесь имеется в виду Зоар в начале главы Ноах, где говорится: «производит плоды и умножает семена». Рамаз объясняет, что это плоды дерева и плоды земли — души и ангелы. Наверху существуют те же два вида роста.

הנה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ²⁹⁹ והוא כמשל הזריעה והצמיחה ויש בה צמיחה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] מעין האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] רק שהיא ב תוספת מרובה מאד מאד.

через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше, и это подобно посеву и росту. Здесь есть рост: пробуждение свыше того же рода, что и пробуждение снизу, но в чрезвычайно, чрезвычайно большем размере.

Пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, подобно тому как посев приводит к росту. В первом виде ответ свыше подобен пробуждению снизу, только многократно его превосходит.

והבי' כשהאתדל"ע [כשהאתערותא דלעילא] הוא מבחי' עליונה מאד שאין האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] ממחות וערך זה כלל רק שמ"מ ע"י זריעה בארץ העליונה שיש בה כח הצומח

Второй же вид — когда пробуждение свыше исходит с чрезвычайно высокого уровня, так что пробуждение снизу совершенно несопоставимо с ним по своей природе и значимости; однако благодаря посеву в высшей земле, в которой есть сила роста

Во втором виде пробуждение свыше исходит с такого высокого уровня, что пробуждение снизу совершенно несопоставимо с ним. И все же рост происходит благодаря посеву в высшей земле, в которой есть сила роста.

שהוא מבחי' גבוה מאד דנעוץ תחלתן בסופן ^{300, 301} נצמח כן צמיחה עליונה מאד מאד (וי"ל [ויש לומר] בזה שהוא המשכה שבדרך השתלשלות והמשכה שלמעלה מסדר ההשתלשלות.

— сила эта исходит с чрезвычайно высокого уровня, ибо «начало их вбито в конец»; так вырастает чрезвычайно, чрезвычайно высокий рост. (Можно сказать, что здесь речь идет о нисхождении в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) и о нисхождении, которое выше порядка иштальшелут.

Эта сила исходит с чрезвычайно высокого уровня, ибо, по словам «Сефер Йецира», «начало их вбито в конец»: нижнее связано с высшим. Здесь предполагаются нисхождение в порядке миров и нисхождение, исходящее из того, что выше порядка иштальшелут.

ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות גבי אלא דלכאורה זה אינו מן המדה כו' אך הענין הוא כו' ועי"ז מוציא כח הצומח את כחו אל הפועל כו' ע"ש. וסד"ה איהו וחיוהי) ³⁰²

См. также сказанное в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Сеющий праведные дела», о словах «но, на первый взгляд, это не соответствует мере» и далее, «однако объяснение состоит в следующем» и далее, «и благодаря этому сила роста приводит свою силу в действие» и далее; см. там. А также в конце послания, начинающегося словами «Он и Его жизненные силы».)

Здесь имеется в виду послание в «Тании», «Игерет а-Кодеш», о словах «Сеющий праведные дела»: там говорится, как сила роста приводит свою мощь в действие. Также имеется в виду конец послания «Он и Его жизненные силы».

וזהו ענין כשעירים כו' שהצמיחה שמבחי' שעירים שהוא מטר הדק הוא רק כעין הזרע הנזרע אלא שהוא בתוספת מרובה

И в этом заключается смысл слов «словно сеирим» и далее: рост, происходящий благодаря уровню сеирим, то есть мелкому дождю, подобен лишь посеянному семени, однако происходит в гораздо большем количестве;

Это и есть «словно сеирим»: рост, происходящий благодаря сеирим — мелкому дождю, — подобен посеянному семени, хотя и умножается во много раз.

והיינו בחי' לימוד המשניות שהוא עלי דשא שהדשא אינו כעשב שנאמר בו עשב מזריע זרע ³⁰³ משא"כ בדשא כמ"ש כזהר בראשית (ד"י"ט ע"א).

И это — уровень изучения Мишнаёт, которое называется «на дэше»: ведь дэше не подобно эсев, о котором сказано: «эсев, дающий семья», тогда как о дэше так не сказано, как написано в «Зоаре», Берешит (стр. 19а).

Это изучение Мишны, «на дэше»: дэше, в отличие от эсев, не описывается словами «дающий семья», как отмечает «Зоар».

והיינו כי מלימוד וגרסת המשניות לא נעשה הולדה חדשה רק מה שמבואר בהמשניות אבל כרביבים עלי עשב היינו שהצמיחה שמבחי' רביבים שהוא בעלי תלמוד. ³⁰⁴

Иными словами, из изучения и повторения Мишнаёт не рождается ничего нового, а лишь то, что разъяснено в Мишнаёт. Но «как капли дождя на эсев» — это рост, происходящий благодаря уровню ревивим, то есть знатокам Талмуда,

Изучение и повторение Мишны не рождает ничего нового, а лишь то, что разъяснено в Мишне. Но «как капли дождя на эсев» — это рост, происходящий благодаря ревивим, знатокам Талмуда.

הוא בחי עשב מזריע זרע עץ פרי כו' שמוציאים מפלפולם דין חדש כמו נפק מלתא מבינייהו³⁰⁵ שע"י העיון מולידים דין חדש מה שהיה בהעלם דבר קודם העיון הלו

— это уровень «эсев, дающий семя, плодовое дерево» и так далее: они выводят из своих рассуждений новое постановление, как в выражении «между ними возник вопрос»; посредством углублённого анализа они порождают новое постановление — то, что прежде этого анализа было сокрыто.

Их учение — это «эсев, дающий семя, плодовое дерево»: из своих рассуждений они выводят новое постановление, как сказано: «между ними возник вопрос», — то, что было сокрыто до их углублённого анализа.

(והוא כמשל צמיחת דבר חדש כמו הפרי מהגרעין הנזרע כו' שהיה בו כח הפרי בהעלם מאד. וע' באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה והמשכילים יזהירו³⁰⁶ שזהו התגלות תעלומות חכמה³⁰⁷ ובמ"א נתבאר שזהו כמי שחופר בעומק הארץ ועי"ז מוציא מי מעיין

(Это подобно тому, как нечто новое вырастает из посеянного зерна — например, плод, — хотя сила плода содержалась в нём в глубокой сокрытости. См. «Игерет а-Кодеш», в конце раздела, начинающегося словами «И разумные будут сиять»: это раскрытие «сокрытого в мудрости». В другом месте объясняется, что это подобно тому, как человек копает глубоко в земле и благодаря этому выводит на поверхность родниковую воду,

Это подобно плоду, вырастающему из посаженного зерна, в котором сила плода содержалась в глубокой сокрытости. В «Игерет а-Кодеш» это названо раскрытием «сокрытого в мудрости», а в другом месте это уподобляется тому, как человек копает глубоко в земле, чтобы вывести на поверхность родниковую воду.

שהוא נביעה חדשה מהמקור משא"כ הלומד רק מה שכתוב זהו כמו המים שאינן בעומק הארץ כ"א על פני הארץ ונודע שהמעין הוא בחי עליונה מאד שהוא מבחי חכמה שלמעלה מהבינה כו'

которая представляет собой новое истечение из источника. В отличие от этого, тот, кто изучает лишь написанное, подобен воде, находящейся не в глубине земли, а на её поверхности. Известно, что родник относится к чрезвычайно высокому уровню, поскольку он происходит от Хохмы, стоящей выше Бины, и так далее.

Родниковая вода — это новое истечение из источника; тот же, кто изучает только написанное, подобен воде, лежащей на поверхности земли. Родник относится к чрезвычайно высокому уровню: он происходит от Хохмы, стоящей выше Бины.

ועמ"ש לקמן בד"ה ושאתם מים בששון ממעיני הישועה³⁰⁸ מבחי מעיין דייקא ע"ש ולכן ע"ז נמשך ג"כ מלמעלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי תעלומות חכמה וז"ש [וזהו שכתוב] בוח"א [בזהר חלק א] פ' חיי (שרה)

См. ниже в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью из родников спасения»: речь идёт именно об уровне родника; см. там. Поэтому благодаря этому также нисходит свыше пробуждение свыше с уровня «сокрытого в мудрости». И об этом сказано в «Зоаре», часть I, раздел «Хаей Сара»)

Здесь имеется в виду маамар о Суккот «И будете черпать воду с радостью из родников спасения», где речь идёт именно о роднике. Такой способ учения привлекает пробуждение свыше из «сокрытого в мудрости», как сказано в «Зоаре» о разделе «Хаей Сара».

(דק"ל ע"ב) ע"פ עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו.³⁰⁹ מאי למחכה לו. כד"א [כמה דאת אמר] חכה את איוב בדברים.^{310, 311}

(стр. 1306), о стихе «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его»: «Что значит „для ожидающего Его“? Как сказано: „Он ждал Ийова, беседуя с ним“».

«Зоар» связывает слова «что Он совершит для ожидающего Его» со словами «Он ждал Ийова, беседуя с ним», где то же слово употребляется в связи со словами мудрости.

ואלין אינון דדחקין למלה דחכמתא ודייקין ליה ומחכאן ליה למנדע ברירו דמלה ולאשתמודעא למאריהון כו' ע"ש הרי שע"ז נמשך מבחינת עין לא ראתה כו'

«Это те, кто настойчиво исследует предмет мудрости, тщательно его разбирает и ждёт, чтобы постичь ясность предмета и узнать своего Владыку» и так далее; см. там. Итак, благодаря этому нисходит воздействие с уровня «Глаз не видел» и так далее.

Это те, кто настойчиво исследует вопрос мудрости, тщательно его разбирает и «ждёт», пока не постигнет его ясность и не узнает своего Владыку. Благодаря этому они привлекают воздействие с уровня «Глаз не видел».

יעשה כו' וע' בפ"י זה בזהר (ואתחנן דרס"ז ע"ב) מענין יעשה תעשה מבע"ל כו' וזהו ענין כשעירים ורכיבים כי שעירים היינו בחי השערות עצמן עד"מ

«Он совершит» и т. д. См. также объяснение этого в «Зоаре» (Ваэтханан, стр. 267б), где говорится о словах: «„Он совершит“ — следовало бы сказать: „Ты совершишь“» и т. д. Таков смысл слов «словно ливни и капли дождя»: ведь сеирим — это, условно говоря, сами волосы,

В «Зоаре» о Ваэтханан отмечается, что в стихе сказано «Он совершит», тогда как следовало бы сказать «Ты совершишь». Это объясняет слова «словно ливни и капли дождя»: сеирим — это, так сказать, сами волосы.

אך ע"י העיון כתיב סלסלה ותרוממך³¹² לבח"י שלמעלה מהשערות והיינו בח"י רביבים ע"ד מ"ש ואתה מרכבות קדש³¹³ מה רב טובך³¹⁴ כ"י והוא בח"י הפנימיות המלוכש בתוך השערות שהוא החיצוניות.

но благодаря углубленному изучению написано: «Возвеличь ее (салселея), и она возвысит тебя» — до уровня, который выше волос. Это и есть уровень ревивим, подобный тому, о чем сказано: «И пришел Он от мириадом святых», «Как велика Твоя доброта» и т. д. Это внутренняя сторона, облеченная в волосы, представляющие собой внешнюю сторону.

Благодаря углубленному изучению — «Возвеличь ее (салселея), и она возвысит тебя» — достигают того, что выше волос: ревивим, связанные с ревеот («мириады») и рав («велик»). Это внутренняя сторона, облеченная в волосы, которые являются внешней стороной.

וז"ש [וזהו שכתוב] (במיכה ס"י ה') והיה שארית יעקב כ"י כטל מאת³¹⁵ ה' כרביבים עלי עשב כ"י הרי שרביבים הוא שייך לבח"י טל כ"י.

И об этом сказано (Миха, гл. 5): «И будет остаток Якова» и т. д., «словно роса от Авая, словно капли дождя на траву» и т. д. Итак, ревивим относятся к уровню росы и т. д.

В стихе у Михи слова «капли дождя на траву» стоят рядом со словами «роса от Авая», поэтому ревивим относятся к уровню росы, исходящей свыше.

ועמ"ש בדי"ה תורה צוה³¹⁶ מענין ב' בח"י שיש בתורה אירוסין ונשואין ועד"ז יובן ג"כ ענין כשעירים ורביבים

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал», о двух уровнях Торы — обручении и браке; в соответствии с этим также станет понятен смысл слов «словно ливни и капли дождя»,

Здесь имеется в виду маамар «Тора, которую заповедал», где рассматриваются два уровня Торы — обручение и брак. То же относится к «ливням и каплям дождя».

כי מה שע"י העיון נולד דין חדש ה"ז [הרי זה] כמו בח"י הולדה שהיא מבח"י נשואין כ"י.

ибо когда в результате углубленного изучения рождается новое постановление, это подобно рождению, происходящему на уровне брака, и т. д.

Когда углубленное изучение приводит к рождению нового постановления, это подобно рождению ребенка, которое происходит благодаря браку.

והנה בספ"ד [בספרא דצניעותא] בזהר ס"פ תרומה (דקע"ז א') איתא ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע היינו דכתיב ועניתם את נפשותיכם בתשעה לחדש בערב. ^{317, 318}

В Сифра де-Цниута в «Зоаре», в конце раздела Трума (стр. 177а), сказано: «И сказал Элоким: „Да произрастит земля деше, траву, дающую семя“ — это то, о чем написано: «И смиряйте души ваши девятого числа месяца вечером».

Сифра де-Цниута в «Зоаре» связывает слова «Да произрастит земля деше, траву, дающую семя» с постом Йом-Кипура: «И смиряйте души ваши девятого числа месяца вечером».

בהאי זמנא אדני הויי אתה החלות ³¹⁹ כוי. וא"כ מוכן דבחיי שעירים עלי דשא ורביבים עלי עשב שייך ג"כ בבחי' זריעה וצמיחה זו דעשיית [דעשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [יום הכפורים]

В это время: «Адо-най, Авая, Ты начал» и т. д. Следовательно, понятно, что уровень «ливни на деше и капли дождя на траву» также относится к этому сеянию и произрастанию в Десять дней тшувы и Йом-Кипур.

«Зоар» добавляет: «в это время: Адо-най, Авая, Ты начал». Поэтому ливни и капли дождя также относятся к сеянию и произрастанию в Десять дней тшувы и Йом-Кипур.

והענין כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ כי כארץ תוציא צמחה ³²⁰ כוי דהיינו הצמיחה והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הנמשך בכל השנה ע"י זריעת המצות זורע צדקות כוי.

Суть этого, как сказано выше в объяснении стиха «Ибо как земля произращает свой плод» и т. д., состоит в том, что произрастание и пробуждение свыше, нисходящее в течение всего года, осуществляются благодаря сеянию мицвот: «Он сеет праведные дела» и т. д.;

Как объяснялось выше в связи со стихом «Ибо как земля произращает свой плод», пробуждение свыше, нисходящее в течение всего года, приходит благодаря сеянию мицвот: «Он сеет праведные дела».

כן אדי הויי יצמיח צדקה ותהלה בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] והיינו ע"י התשובה וכמבואר לעיל שבחי' שברים זהו בחי' חרישה כוי וצמיחה זו היא מבחי' עליונה יותר וז"ש [וזהו שכתוב] בהאי זמנא אדי הויי אתה החלות כוי. ^{321, 322, 323, 324}

«Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» — в Рош а-Шана и Йом-Кипур; и это происходит благодаря тшuve, как объяснялось выше: уровень шварим — это уровень вспашки и т. д. Это произрастание исходит с более высокого уровня. И об этом сказано: «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“» и т. д.

«Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» — в Рош а-Шана и Йом-Кипур, благодаря тшuve: шварим — это вспашка, а это произрастание приходит с более высокого уровня. Поэтому в Зоаре сказано: «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“».

40 והנה צמיחה זו הוא ג"כ ע"י וזרקתי עליכם מים טהורים³²⁵ שהם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ונודע שיש כמה מדרגות זו למעלה מזו בענין גילוי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שהתחלה הוא ברי"ה [בראש השנה] ע"י השופר ועיקר הגילוי הוא ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ובפרט בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים]

Итак, этот рост также происходит благодаря словам: «И окроплю вас чистой водой», — это Тринадцать атрибутов милосердия. Известно, что в раскрытии Тринадцати атрибутов милосердия есть несколько уровней, один выше другого: начинается оно в Рош а-Шана, посредством шофара, а основное раскрытие происходит в Йом-Кипур, и особенно во время Неилы в Йом-Кипур.

Этот более высокий рост происходит благодаря словам: «Окроплю вас чистой водой», — то есть благодаря Тринадцати атрибутам милосердия. Они раскрываются поэтапно: сначала — посредством шофара в Рош а-Шана, главным образом — в Йом-Кипур и в наибольшей мере — во время Неилы, заключительной молитвы этого дня.

וזהו ענין כשעירים כו' וכרביבים כו' ועמ"ש סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול³²⁶ כו' ועמ"ש עוד מענין סלסלה ותרוממך³²⁷ בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר³²⁸ בפ' אחרי:

И в этом смысл слов «как ливни... и как капли дождя...». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И будет в тот день затрубят в большой шофар...»; и ещё сказанное о словах «Возвысь её — и она возвысит тебя» в объяснении стиха «Ибо в этот день Он искупит», в главе Ахарей.

Эти этапы подобны «ливням» и «каплям дождя». Здесь отсылается к маамару о том, что «затрубят в большой шофар», и к объяснению слов «Ибо в этот день Он искупит», посвящённому словам «Возвысь её — и она возвысит тебя».

РАЗДЕЛ 9 • 141

Мильра: внизу

41 ח והנה אופן אחד בארץ³²⁹ ת"י [תרגום יונתן] מלרע לרום שמיא וכן מתחת לרקיע³³⁰ מתורגם מלרע והענין כמ"ש בשם הה"מ [הרב המגיד] דהנה בפ' בראשית כתיב את כל אשר עשה

8. Теперь: «один офан на земле» — Таргум Йонатан переводит это как «внизу» (милра), [простираясь] до высоты небес. И так же слова «под небосводом» переведены как милра. Объяснение этому таково, как сказано от имени Магида: в разделе «Берешит» написано: «всё, что Он создал,

Раздел 8: Таргум Йонатан переводит слова «один офан на земле» как милра — «внизу». Это то же слово, которое Таргум использует для слов «под небосводом». Альтер Ребе объясняет это на основании учения, переданного от имени Магида, начинающего с стиха обо всём, что создал Б-г.

והנה טוב מאד³³¹ וא"כ מהיכן נתהווה הרע³³² שהרי נאמר ראה נתתי לפניך³³³ היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע

и вот, [это] очень хорошо». Если так, откуда же возникло зло? Ведь сказано: «Смотри, Я положил перед тобой сегодня жизнь и добро, смерть и зло».

В стихе сказано, что всё, созданное Б-гом, было «очень хорошо». Если так, откуда берётся зло? Однако Тора говорит: «Я положил перед тобой жизнь и добро, смерть и зло».

אך הענין שהרע בשרשו אינו רע כלל ואדרבה שרשו ומקורו המחיה אותו הוא טוב ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שטן ופנינה³³⁴ לשם שמים נתכוונו.

Но дело в том, что в своём корне зло вовсе не является злом; напротив, его корень и источник, дающий ему жизненную силу, — добро. Подобно тому как наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Сатан и Пенина намеревались действовать во имя Небес».

Ответ таков: в своём корне зло вовсе не является злом; источник, дающий ему жизненную силу, — добро. Поэтому мудрецы говорят, что Сатан и Пенина желали добра — «во имя Небес».

וכמשל הזונה עם בן המלך המבואר בז"ב [בזהר חלק ב'] (פ' תרומה דקס"ג ע"א)³³⁵ שכל רצונה וחפצה שלא ישמע אליה הבן כו' וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ טוב זה יצ"ט [יצר טוב] מאד זה יצה"ר [יצר הרע]³³⁶

Это подобно притче о блуднице и сыне царя, объяснённой в Зоаре, часть II (раздел «Трума», лист 163а): всё её желание и стремление состоит в том, чтобы сын не послушался её и т. д. Таков смысл слов наших благословенной памяти мудрецов о стихе: «“Добро” — это доброе начало; “очень” — это злое начало».

В притче из Зоара царь нанимает блудницу, чтобы испытать своего сына, но её истинное желание — чтобы сын не послушался её. Поэтому мудрецы объясняют слова «очень хорошо» так: «добро» — это доброе начало, а «очень» — злое начало.

אך כשירד למטה ע"י השתלשלות נעשה למטה רע גמור והוא כמשל המכבד שמכבדין בו הבית

Но когда оно нисходит вниз по цепи нисходящих миров (ишталышелут), внизу оно становится абсолютным злом. Это подобно метле, которой подметают дом:

Однако, нисходя по цепи нисходящих миров, оно становится внизу абсолютным злом. Магид сравнил это с метлой, которой подметают дом.

שהרי הוא טוב שעל ידו מבערים הקיסמים והפסולת מן הבית אך כשלוקחים ממנו שבט להכות בו התינוק נעשה רע כו' וזהו לשון מלעיל ומלרע.

она ведь хороша: с её помощью из дома выметают щепки и мусор; но если взять из неё прут, чтобы ударить ребёнка, он становится плохим и т. д. Таков [смысл] слов милъэйл и милра,

Метла хороша, ведь с её помощью из дома выметают щепки и мусор; но если взять прут, чтобы ударить ребёнка, он становится «плохим». Таков смысл слов милъэйл и милра — «вверху» и «внизу».

דהוא תרגום של מעלה ומטה שמה שהוא בחי' למטה נקי מלרע שאינו רע ח"ו [חס ושלום] כ"א שורש ומקור שיתהוו ממנו ע"י רבוי השתלשלות בחינת רע כו'

которые являются переводом слов «вверху» и «внизу»: то, что находится на уровне «внизу», называется милра. Это не значит, что оно является злом (ра), упаси Б-г, но оно является корнем и источником, из которого вследствие многочисленных этапов нисхождения возникнет уровень зла и т. д.;

Милра — «внизу» — содержит слово ра, «зло». Но это не значит, что оно само является злом, упаси Б-г; это корень, из которого вследствие многочисленных этапов нисхождения возникает зло.

משא"כ בבחי' שהוא מלעיל אין שם שורש להתהוות רע כלל ועד"ז שרפים עומדים ממעל לו³³⁷ בעולם הכריאה דשם כינה מקננא אין שם שורש לרע כלל.

тогда как на уровне милъэйл нет вообще никакого корня, из которого могло бы возникнуть зло. Подобным образом, «срафим стоят над Ним» в мире Брия, где «гнездится Бина»: там вообще нет корня зла.

На уровне милъэйл, «вверху», вообще нет корня зла. Так и срафим, которые «стоят над Ним» в Брия, где пребывает Бина, не имеют никакого корня зла.

אבל האופנים שהם בעשייה שעליו נאמר אף עשיתו³³⁸ היינו שבעשייה יש יניקה לבחי' אף ע"ד שלשה פתחו באף³³⁹ כו'.

Но Офаним находятся в мире Асия, о котором сказано: «и даже (аф) Я сотворил его»; то есть в мире Асия есть источник питания для уровня аф (гнева), подобно тому как «трое начали со слова аф» и т. д.

Но Офаним находятся в мире Асия, о котором сказано: «и даже (аф) Я сотворил его»: в мире Асия есть опора для аф, гнева, как в мидраше, где говорится, что «трое начали со слова аф» и погибли из-за этого.

לכן הגם שהאופנים הם קדושה גמורה ואופן אחד בארץ שהוא סנדל³⁴⁰ הוא כתר דעשייה נקי מלרע
היינו שעמידתם בעולם שהוא מקור ושרש להסתעפות הרע ממש למטה

Поэтому, хотя Офаним — совершенная святость, а «один офан на земле», то есть Сандальфон, являющийся Кетером мира Асия, называется «милра», — это означает, что они пребывают в мире, который служит источником и корнем, откуда внизу разветвляется подлинное зло.

Итак, хотя Офаним всецело святы, один офан на земле — это ангел Сандальфон, Кетер мира Асия, — называется «милра»: они пребывают в мире, который является корнем, откуда внизу разветвляется зло.

ומזה אדרבה יגדל הרעש שלהם יותר מהשרפים שהם ברעש גדול על שיש שורש להתהוות הרע
וההסתר כו'

И потому их шум, напротив, становится сильнее шума Серафимов: они громко шумят из-за того, что существует корень, из которого возникают зло и сокрытие, и т. д.;

Напротив, это делает их шум сильнее шума Серафимов: они громко шумят, потому что есть корень, из которого возникают зло и сокрытие.

וכענין בח"י תשובה שלמעלה מצדיקים³⁴¹ שג"כ התשובה אינה דוקא על עבירות ממש שהרי ארז"ל
[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל ימיו בתשובה³⁴²

Подобно этому, уровень тшувы выше уровня праведников; ведь тшува также совершается не обязательно из-за настоящих грехов, ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «все дни своей жизни — в тшuve»;

Это подобно тшuve, которая выше праведников. Тшува совершается не только из-за настоящих грехов, ведь мудрецы сказали, что человек должен провести «все дни своей жизни в тшuve».

אלא התשובה הוא על ניצוץ אלקות שכנפשו שירד פלאים מטה מט מאור פניו ית' דלית מחשבה
תפיסא ביה³⁴³ כו' וכמ"ש סד"ה

но тшува совершается из-за Б-жественной искры в его душе, которая чудесным образом опустилась вниз, далеко от света Его лика, да будет Он благословен, — Того, Кого «не может постичь никакая мысль», и т. д. Как написано в конце маамара, начинающегося словами

Тшува совершается из-за Б-жественной искры в душе, которая глубоко опустилась от света лика Б-га, Кого «не может постичь никакая мысль». Имеется в виду конец маамара, название которого приведено в следующих словах.

כי ההרים ימושו³⁴⁴ וע"כ נקי אופני הקדש שמגיעים על חדי הרעש שלהם לבחינת קדש העליון שלמעלה מבחי קדוש בוי"ו שאומרים השרפים עד שעיי"ז ממשיכים כבוד הוי"ו ממקומו המשכה מבחי חכמה עילאה ממש.

«Ибо горы отступят». Поэтому они называются «святыми Офаним» (офаней а-кодеш): своим шумом они достигают уровня высшего кодеш, который выше уровня кадош с буквой вав, произносимого Серафимами; благодаря этому они низводят «славу Авая с места Его» — нисхождение с уровня самой высшей Хохмы.

Тот маамар начинается словами «Ибо горы отступят». Поэтому они называются «святыми (кодеш) Офаним»: своим шумом они достигают высшего кодеш, который выше кадош с буквой вав, произносимого Серафимами, и тем самым низводят славу Авая с самого уровня высшей Хохмы.

ובזה יתורץ הש"ס [הששה סדרים] דחולין (פג"ה [פרק גיד הנשה] דצ"א סע"ב [סוף עמוד ב]) דמשמע שהאופנים הם במעלה עליונה יותר מהשרפים וקשה ע"ז ממ"ש אופן אחד בארץ כו'

И этим разрешается затруднение, связанное с талмудическим отрывком в Chullin (глава **Gid HaNasheh**, конец страницы **91b**), из которого следует, что Офаним стоят выше Серафимов; однако это трудно согласовать со сказанным: «один офан на земле» и т. д.,

Этим разрешается затруднение, связанное с отрывком в Талмуде, в Chullin: из него следует, что Офаним выше Серафимов, хотя Писание помещает их «на земле».

וכמ"ש האריז"ל [האריי זכרוננו לברכה] שהאופנים הם בעשייה³⁴⁵ כו' אלא דשניהם אמת שאע"פ [שאף על פי] שהם בעשייה עכ"ז [עם כל זה] על ידי הרעש גדול שלהם הם מגיעים למעלה מהשרפים

а также с написанным Аризалем, что Офаним находятся в мире Асия, и т. д. Но истинно и то и другое: хотя они находятся в мире Асия, тем не менее благодаря своему великому шуму они достигают уровня выше Серафимов;

Аризаль также пишет, что Офаним находятся в мире Асия. Истинно и то и другое: они находятся в мире Асия, но благодаря своему великому шуму достигают уровня выше Серафимов.

היינו שהשרפים משיגים בחינת קדוש בוי"ו והאופנים נקי אופני הקדש כו' והיינו כי מלכות מקננא³⁴⁶ בעשייה³⁴⁷

Иными словами, Серафимы постигают уровень «кадош» с буквой вав, а Офаним называются «офаней а-кодеш» и т. д. Это потому, что «Малхут пребывает в Асии»,

Серафимы постигают «кадош», написанное с буквой вав, тогда как Офаним называются именем более высокого «кодеш». Это потому, что «Малхут пребывает в Асии», как сказано в «Тикуней Зоар».

ועל ידי ירידה זו נעשית עטרת בעלה³⁴⁸ והיא מתעלה למעלה מעלה וכמ"ש במ"א סד"ה רני ושמחי בת³⁴⁹ כו' ושכנתי בתוכך דוקא ועיין זהר ח"א [חלק א'] ויצא (קנ"ה ע"ב).

и благодаря этому нисхождению она становится «венцом своего мужа» и поднимается всё выше и выше, как написано в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и веселись, дочь», и далее: «и буду пребывать среди тебя» — именно среди тебя. См. также «Зоар», часть I, Ваеце (стр. 1586).

Благодаря этому нисхождению Малхут становится «венцом своего мужа» и поднимается очень высоко. Здесь имеется в виду маамар «Ликуй и веселись, дочь Циона» о словах «и буду пребывать среди тебя», а также «Зоар» к главе Ваеце.

והיינו כי יתרון האור נמשך מן החושך³⁵⁰ דוקא וזהו והיה ביום ההוא יצאו מים חיים³⁵¹ מירושלים

Ибо «преимущество света» возникает именно из тьмы. Это и означает: «И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима»,

«Преимущество света» возникает именно из тьмы. Речь идёт о пророчестве: «живые воды потекут из Иерусалима».

שהיא בחי' מלי' המקננא בעשייה חצים אל הים הקדמוני בחי' בינה המקננא בכריא' [בכריאה / בכריאת] וכמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] (פי' שלח דקע"א).

который соответствует уровню Малхут, пребывающей в Азии; «половина их — к восточному морю» — это уровень Бины, пребывающей в Брия, как написано в «Зоаре», часть III (глава Шлах, стр. 171).

Иерусалим — это Малхут, пребывающая в Азии; воды потекут «к восточному морю», то есть к Бине, пребывающей в Брия: поток поднимается от нижнего уровня к высшему. Здесь приводится «Зоар» к главе Шлах.

וכמ"ש במ"א בד"ה מי מנה כו' רובע ישראל³⁵² בפ"י אף עשיתיו שאף הוא רוכי שמרבה בחי' רביעית שלמעלה משלשה הבחי' בראתיו יצרתיו עשיתיו כו' יעו"ש [יעו"ן שם]:³⁵³

И как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», и далее: «четверть Израиля», — в объяснение слов «даже Я создал его»: слово «аф» выражает включение, добавляя четвёртый уровень, который выше трёх уровней «Я сотворил его, создал его, сделал его» и т. д.; см. там.

Здесь имеется в виду маамар о словах «Кто исчислил... четверть Израиля», где слово «аф» в выражении «даже Я создал его» понимается как слово, выражающее включение: оно добавляет четвёртый уровень, стоящий выше трёх уровней «Я сотворил его, создал его, сделал его».

Краткое содержание

42 קיצור

Краткое содержание

Заголовок «Краткое содержание» (кицур) вводит краткий план восьми разделов маамара.

43 (א) התורה נמשלה למטר ולטל. מטר הוא ממטה למעלה וטל הוא מלמעלה למטה ושמים הם בעלי

תורה והארץ היא בחי' בעלי מצות ופעמים שמים קדמו לארץ ופעמים ארץ קדמה.

(1) Тора уподобляется дождю и росе. Дождь идет снизу вверх, а роса — сверху вниз. Небеса — это знатоки Торы, а земля — уровень исполнителей мицвот. Иногда небеса предшествовали земле, а иногда земля предшествовала.

(1) Краткое содержание раздела 1: Тора уподобляется дождю, который поднимается снизу, и росе, которая нисходит сверху. Небеса — это знатоки Торы, а земля — исполнители мицвот; в некотором смысле каждый из них оказывается первым.

המטר פעולתו שמרוה את הארץ ועי"ז והולידה והצמיחה ³⁵⁴ מכח הצומח שיש בה וכן בנפש יש כח

להצמיח ראשית תבואתה ³⁵⁵ ע"י התלבשותה בנפש הבהמית ששרשה מבחינת שמרי האופנים: (ב)

והאופנים מתנשאים ברעש גדול

Дождь орошает землю, и благодаря этому «она рождает и произращает» — силой роста, которая в ней есть. Так и в душе есть сила, способная взрастить «начаток ее урожая» благодаря тому, что она облачается в животную душу, корень которой происходит от уровня отбросов Офаним. (2) Офаним возносятся с великим шумом,

Дождь орошает землю, чтобы присущая самой земле сила роста произвела растения. Так и душа способна взрастить «начаток ее урожая», облачаясь в животную душу, корень которой — в Офаним. (2) Начинается раздел 2: Офаним возносятся с великим шумом.

כי השרפים שהם בעולם הבריאה שהוא ראשית בריאת היש מאין ומאיר שם בינה הם משיגים היותו

קדוש ומובדל ורק אות הוא בצבא שלו ³⁵⁶ שצבאי צבאות התהוותם מאות אחד.

ибо Серафимы, пребывающие в мире Брия, который является началом сотворения сущего из ничего и где светит Бина, постигают, что Он свят и отделен; и только «Он — знамение в Своем воинстве», ведь сонмы воинств возникли из одной буквы.

Серафимы пребывают в Брия — первом творении сущего из ничего, где светит Бина; поэтому они постигают, что Б-г свят и отделен, и что все воинства происходят из одной буквы.

אכל האופנים שהם בעשייה ואפילו החיות שהם ביצירה שמקבל מהבריאה בכחי השתלשלות יש מיש.
לא כמו הבריאה שמקבל מבחינת אין ולכן הם רחוקים יותר מהשגת אלקות.

Но Офаним, пребывающие в Асия, и даже Хайот, пребывающие в Йецира, получают от Брия в порядке иштальшелут — как сущее от сущего, не так, как Брия получает от уровня ничто (айн). Поэтому они еще дальше от постижения Б-жественности.

Офаним в Асия и даже Хайот в Йецира получают от мира, расположенного выше них, как сущее от сущего, а не от Ничто, как получает Брия; поэтому им труднее постичь Б-жественность.

ע"כ הם ברעש גדול ע"ד בעלי תשובה שמחמת הריחוק הוא בחילא יתיר³⁵⁷ ורעש גדול זה שרשו מלפני
מלך כוי

Поэтому они пребывают в великом шуме, подобно баалей тшува: из-за отдаленности их сила становится «несравненно большей». Корень этого великого шума — от «царей, царствовавших прежде царя...»

Поэтому они бушуют с великим шумом, подобно баалей тшува, чья отдаленность дает им «несравненно большую силу». Корень этого шума — в царях, царствовавших «прежде царя» над Израилем.

ועי"ז נושאות את הכסא שהוא ראש עולם הבריאה וגם כמראה אדם שעל הכסא רמ"ח פקודין דאינון
רמ"ח איברים³⁵⁸ ושס"ה ל"ת [לא תעשה] שס"ה גידים עמ"ש בד"ה וישלח יהושע³⁵⁹ כוי

И благодаря этому они несут Престол, который является главой мира Брия, а также «подобие человека» на Престоле: 248 заповедей, соответствующих 248 членам, и 365 запретов — 365 жилам. См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа...»,

Благодаря этому они несут Престол, главу Брия, и «человека» на нем: 248 заповедей, соответствующих членам, и 365 запретов, соответствующих жилам. Здесь имеется в виду маамар в «Ликутей Тора» к главе Шлах.

מרגלים חרש³⁶⁰ ומגביהות בחינה זו לאור א"ס ב"ה ממש: (ג) ועי"ז אומרים ברוך כבוד³⁶¹ הוי" ממקומו.

«разведчиков тайно». И они возносят этот уровень к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он. (3) Благодаря этому они произносят: «Благословенна слава Авая с места Его».

Маамар посвящен словам «И послал Йеошуа... разведчиков тайно». Офаним возносят этот уровень к самому Бесконечному свету. (3) Раздел 3: благодаря этому они произносят: «Благословенна слава Авая с места Его».

כבוד עילאה ל"נ [ל"ב נתיבות] תיבות החכמה אשר אור א"ס ב"ה מאיר בה בבחי' גילוי ממש כמ"ש בספר ש"ב [של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה] ועמ"ש בד"ה ואהבת את כפרשה ואתחנן ומ"ש ע"פ נשא את ראש בני גרשון³⁶² בענין נקודה בהיכלא.

Высшая слава — это тридцать два пути Хохмы, в которой Бесконечный свет, благословен Он, светит в явном раскрытии, как написано в «Сефер шель Бейнониим», глава 35, в примечании. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И возлюбил», в главе Ваэтханан, и написанное к стиху «Исчисли сыновей Гершона» о «точке во дворце».

Высшая слава — это тридцать два пути Хохмы, в которой Бесконечный свет светит открыто. Здесь имеется в виду примечание к главе 35 в «Тании», а также маамары о словах «И возлюбил» и о стихе «Исчисли сыновей Гершона», посвященные теме «точки во дворце».

שיהיה נמשך ומתגלה למטה ור"ל [ורוצה לומר] גילוי כבוד עילאה זהו איך שלמעלה היש וכל מה שלמטה הוא כלא חשיב.³⁶³

[Они говорят], чтобы она нисходила и раскрывалась внизу. Иными словами, раскрытие высшей славы состоит в том, что истинное бытие (еш) — наверху, а всё, что внизу, считается ничем.

Они просят, чтобы эта слава нисходила и раскрывалась внизу. Раскрытие высшей славы — это осознание того, что истинное бытие — наверху, а всё, что внизу, считается ничем.

44 ועל זה ביקש משה הראני נא את כבודך³⁶⁴ איך שלמעלה היש אמיתי שהוא ענין הכבוד.

И потому Моше просил: «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» — как наверху истинное бытие, которое и есть суть «славы».

Именно об этом просил Моше: «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» — чтобы увидеть, что наверху находится истинное бытие, в чем и заключается смысл «славы».

ולכן החכמה שבה גילוי בחי' זו היא בחינת כח מה³⁶⁵ בבחינת ביטול ואין ממש ועמ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח.³⁶⁶

И потому Хохма (мудрость), в которой раскрывается этот уровень, есть коах ма («потенциал чего-либо»), пребывающий в состоянии самоустранения и подлинного небытия. См. также написанное в заключительной части маамара, начинающегося словами «Это посвящение жертвенника».

Итак, Хохма, в которой раскрывается это, есть коах ма — «потенциал чего-либо», пребывающий в состоянии подлинного самоустранения. Здесь имеется в виду заключительная часть маамара «Это посвящение жертвенника».

ועל גילוי זה לע"ל [לעתיד לבוא] נאמר ומעין מבית³⁶⁷ ה' יצא. ועמ"ש על פסוק והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו על הנהר³⁶⁸ כו':

Об этом раскрытии в грядущем будущем сказано: «И источник выйдет из Дома Б-га». См. также написанное о стихе: «И Б-г совершенно уничтожит язык Египетского моря и прострет руку Свою над рекой» и далее.

Об этом раскрытии в грядущем будущем сказано: «Источник выйдет из Дома Б-га». Здесь также имеется в виду маамар о стихе «Б-г совершенно уничтожит язык Египетского моря».

45 (ד) ועד"ז יובן בענין נה"ב [נפש הבהמית] וזהו ענין מאה ברכות ובמעשה הוא ע"י המצות. וזהו ענין כמטר לקחי.³⁶⁹ ותתן לנו ה' אלקינו:

(4) И на этом основании можно понять, как это относится к животной душе. В этом состоит смысл ста благословений; в действии же это осуществляется посредством мицвот. В этом состоит смысл слов: «Подобно дождю — Моё учение» и «И Ты, Авая, Б-г наш, дал нам».

(4) Краткое содержание раздела 4: то же относится и к животной душе. Соответствием возгласу офаним «Благословен» служат сто благословений, а в действии — мицвот; об этом сказано: «Подобно дождю — Моё учение» и «Ты, Авая, Б-г наш, дал нам».

46 (ה) אך מתחלה צ"ל חרישה דמרפי ארעא לב נשבר ונדכה³⁷⁰ ואחר כך המטר זהו התורה.

(5) Но прежде должна быть вспашка, «разрыхляющая землю»: сокрушённое и смиренное сердце; а затем — дождь, то есть Тора.

(5) Краткое содержание раздела 5: сначала вспашка — сокрушённое и смиренное сердце, а затем дождь, то есть Тора.

ווינו ע"י ואד יעלה.³⁷¹ שברו הבריות את ערפן.³⁷² ובחי" טל זהו ענין הקב"ה קורא ושונה כנגדו³⁷³ ודברי אשר שמתו בפ"ך.³⁷⁴

И это происходит благодаря «поднимавшемуся пару»; «люди сокрушили свои шеи». Уровень росы — это то, что «Святой, благословен Он, читает и учит напротив него», и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

Это происходит благодаря «поднимавшемуся пару» — пробуждению снизу; и Мидраш говорит, что когда люди сокрушают свои шеи, выпадает дождь. Роса — это уровень, на котором Б-г «учит напротив» человека, и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

וזהו האזינו השמים³⁷⁵ ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] ותשמע הארץ בעלי עסקים שכולם יוכלו להמשיך בחיי כמטר וכטל כו':

И это «Внемлите, небеса» — мудрецы Торы; «и да услышит земля» — люди деловые; ибо все они могут привлечь уровень «подобно дождю» и «подобно росе» и так далее.

«Внемлите, небеса» — это мудрецы Торы, а «да услышит земля» — люди деловые: все они могут привлечь и дождь, и росу.

47 (ו) ודרך כלל יש בחינות אלו בעשרת ימי תשובה וחג הסוכות כי ענין יום תרועה³⁷⁶ זהו ענין לב נשכר ועי"ז וזרקתי עליכם³⁷⁷

(6) В общем виде эти уровни присутствуют в Десять дней тшувы и в праздник Суккот. Ведь смысл «дня трубного звука» — это сокрушённое сердце; и благодаря этому: «Я окроплю вас»,

(6) Краткое содержание раздела 6: в общем виде эти ступени присутствуют в Десять дней тшувы и в Суккот. «День трубного звука» — это сокрушённое сердце, благодаря которому приходит «Я окроплю вас чистой водой».

מים טהורים בחינת כאשר ירד הגשם והשלג³⁷⁸ שזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] כמשל בד"ה האזינו השמים (הראשון) ועי"ז ונתן זרע לזורע ולחם לאוכל ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים.³⁷⁹

«чистой водой» — уровень слов «как нисходит дождь и снег», что относится к Йом-Кипуру, как в притче в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса» (первом). И благодаря этому: «он даёт семя сеятелю и хлеб едоку»: Израиль поддерживает своего Отца на небесах.

Чистая вода — это дождь и снег Йом-Кипура, как сказано в первом маамаре «Внемлите, небеса». Благодаря этому — «семя сеятелю и хлеб едоку»: Израиль поддерживает своего Отца на небесах.

וזהו וסוכה תהיה לצל יומם.³⁸⁰ יומם יצוה³⁸¹ ה' חסדו. מתחלה בבחינת מקיף ואח"כ בשמע"צ [בשמיני עזרת] נמשך בבחי' פנימי ועד"ז ענין בצל אל היית וידעת:³⁸²

И это: «И будет сукка тенью днём»; «Днём Авая заповедует милость Свою»: сначала — в окружающей форме, а затем, в Шмини Ацерет, она нисходит во внутренней форме. И этому соответствует сказанное: «Ты был в тени Келя и знал».

Это и есть сукка — «тень днём»: слово «йомам» указывает на Хесед; сначала свет окружает, а затем в Шмини Ацерет он нисходит внутрь. Так же Бецалель был «в тени Келя и знал».

48 (ז) כשעירים³⁸³ זהו מטר הדק והוא ענין המשניות וכתביבים תלמוד ומזה נמשך ב' בח"י צמיחה דשא ועשב:

(7) «Как ливни (сеирим)» — это мелкий дождь, и это относится к Мишнайтот; «и как капли дождя (ревивим)» — к Талмуду. Из этого происходят два уровня роста: дэше и эсев.

(7) Кратко о разделе 7: «как ливни» — это мелкий дождь, Мишна, а «как капли дождя» — Талмуд; из них происходят два вида роста — дэше и эсев.

49 (ח) ענין אופן א' בארץ תרגום מלרע. פ"י שמה שהוא למטה נק' מלרע לפי ששם יש שורש להתהוות הרע וע"כ הם כרעש גדול וע"כ נקראו אופני הקדש וע' חולין (צ"א סע"ב [סוף עמוד ב]):^{384, 385}

(8) О словах «один офан на земле», которые Таргум переводит как «милра». То есть то, что находится внизу, называется «милра», поскольку там есть корень возникновения зла; поэтому они пребывают в великом шуме и потому называются святыми Офаним. См. также Chullin (end of 91b).

(8) Краткое содержание раздела 8: слова «один офан на земле» переведены как «милра» — «внизу», поскольку внизу находится корень возникновения зла. Поэтому Офаним бушуют с великим шумом и называются «святыми Офаним»; здесь приводится ссылка на Талмуд, Chullin.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день, а в общем порядке — в месяце Тишрей: прежде всего сокрушить сердце, чтобы срезать покрывающую его оболочку; затем изучать Тору, которая насыщает смягчившуюся душу самоустрашением; затем исполнять мицвот телом и животной душой, чей крик, рождающийся из размышления о том, как далеко душа отделилась от своего Источника, привлекает вниз Самого Б-га. Знаток Торы делает это, изучая её всем сердцем; человек, занятый делами, — посредством установленного времени для изучения Торы и благотворительности.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что корень животной души выше корня Б-жественной души, и как это влияет на отношение человека к своим природным влечениям?
2. В чём разница между Торой, уподобляемой дождю, и Торой, уподобляемой росе, и как человек переходит от одного к другому?
3. Почему прежде, чем изучение Торы сможет изменить душу, необходимо «вспахать» её сокрушённым сердцем?
4. Как Офаним, находящиеся в самом нижнем мире, могут достичь большего, чем Серафимы, и как это связано с тшувой?
5. Что означает, что свет Суккота сначала является «окружающим» и становится «внутренним» лишь в Шмини Ацерет?

Примечания

АБЗАЦ 2

1 האזינו השמים

Кеот датирует этот маамар субботой тшувы 5572 (1811) и отсылает читателя к списку рукописей, где указаны рукописные источники маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא מש"ש תקע"ב — ראה להלן בהוספות כרשימת הכתבי-יד. קיצורים באוה"ת דברים כרך ו ע' בקתקנו. וראה ד"ה זה באריכות הביאור בעטרת ראש לו, ב. וראה במאמרי אדה"א כאן ע' אירו ובמ"מ לשם שהמאמר הנ"ל מיוסד על ביאור לד"ה זה.

2 האזינו השמים

«Внемлите, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих». Начало песни Моше и стих, на котором основан маамар.

Deuteronomy 32:1 א' דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, א.

3 «Польётся, как дождь, моё учение; моя речь потечёт, как роса». Маамар объясняет оба образа: дождь — это Тора, восходящая снизу, а роса — Тора, приходящая свыше.

Deuteronomy 32:2 ב' דברים

יַעֲרֹךְ כַּמָּטֵר לִקְחֵי תֹגֶל אֶמְרָתִי כְּשֶׁעִירִם עַל־יַדְּשָׁא וּכְרִבִּיכִים עַל־י: עֶשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כי כאשר ירד הגשם . . כן יהי דברי

Здесь цитируются слова из Isaiah 55:10; отрывок приведен ниже.

ישעיהו נ"ה:י"א Isaiah 55:10

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשֶׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרֹוּה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהַצְמִיחָהּ וְנָתַן יָרֵעַ לְאֹרֶעַ וְלָחֶם לְאֹכֵל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною родить и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, י-יא.

5 כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים כו' כן יהיה דברי אשר יצא

מפי

Дождь и снег нисходят и орошают землю, чтобы она дала семена и хлеб; «таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих». Этот стих служит источником уподобления Торы дождю.

ישעיהו נ"ה:י"א-י"ב Isaiah 55:10-11

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשֶׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרֹוּה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהַצְמִיחָהּ וְנָתַן יָרֵעַ לְאֹרֶעַ וְלָחֶם לְאֹכֵל: כֹּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֲלֵי רִיקָם כִּי אִם־עֲשֵׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהַצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיו:

For as the rain cometh down and the snow from heaven, And returneth not thither, Except it water the earth, And make it bring forth and bud, And give seed to the sower and bread to the eater; So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, Except it accomplish that which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כמארז"ל טל תורה

Рабби Элазар толкует слова «Ибо роса Твоя — роса светов»: того, кто пользуется светом Торы, оживляет свет Торы. Кегот указывает это место в связи между росой и Торой.

כתובות קי"א ב'ה"ב Ketubot 111b:5

אמר לקה רבי יוחנן: לא ניחא למרייהו דאמרת להו הכי, הווא במרפה עצמו לעבודה זרה הוא דקתיב. אמר לקה: מקרא אחר אני דורש, דקתיב: "כי טל אורות טליך וארץ רפאים תפילי", כל המשתמש באור תורה — אור תורה מחייהו, וכל שאין משתמש באור תורה — אין אור תורה מחייהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, טע"ב וברש"י שם. וראה כתובות קיא, ב. ת"ז (יב, א. לח, ב. קנג, א. [תז"ח צז, ד. [כ].

7 טל תורה

В «Тикуней Зоар» приводятся слова мудрецов: «Тот, кто занимается росой Торы, — роса Торы оживляет его». Одно из мест, на которые Кегот ссылается в подтверждение слов «Роса — это Тора».

תקוני זוהר י"ב א'י"א Tikkunei Zohar 12a:10

ארבעים מלקיות חסר חד כחשפון ט"ל, מאן דנטיר לה מנייהו, נחית ט"ל עליה, דאיהו יו"ד ה"א ואיו, ט"ל להחיות המתים, ועליה אוקמהו רבנן דמתניתין, כל העוסק בטל תורה טל תורה מחייהו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

8 מטל השמים זה מקרא

О благословении Ицхака — «от росы небесной» — в одном из толкований мидраша сказано: «„От росы небес-

ной" — это Писание; „и от тучной земли“ — это Мишна».

Bereshit Rabbah 66:3 ס"ו:ג' רבה

... כטל חרמון, שיורד על הררי ציון. ומשמני הארץ, אלו הקרבנות. דגן, אלו הבכורים. תירוש, אלו הנסכים. דבר אחר: מטל השמים, זו מקרא. ומשמני הארץ, זו משנה. דגן, זו תלמוד. תירוש, זה אנדה:

"May [G-d] give you [veyiten lekha]" - He will give, and give you again.. He will give you blessings and He will give you a hidden place. 3:12) that the vessel which can retain blessings is peace (Maharzu). "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your father's. "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your brother's. Rabbi Aḥa said: May [G-d] give, "and may G-d give you" divine aid. When? It will be when you need it. That is what ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

9 ואד יעלה מן הארץ

«И поднимался туман с земли и орошал всю поверхность почвы». Доказательство того, что дождь начинается снизу.

Genesis 2:6 ב'ר:6

ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ו.

10 על ג' דברים העולם עומד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"א, מ"ב.

11 על ג' דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח

Шимон а-Цадик: «На трёх вещах стоит мир: на Торе, на служении и на делах доброты».

Pirkei Avot 1:2 א'ב:2

שמעון הצדיק היה משיגי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

12 עבודה שהוא מצות קרבנות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במפרשי המשנה שם (רש"י, רמב"ם ועוד).

13 ובעלי תורה נקרא שמים . . והארץ היא בחי בעלי מצות

Согласно примечанию, там подробно объясняется, почему изучающие Тору — это «небо», а исполняющие

мицвот — «земля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בעטרת ראש דף לה, א. וראה לקו"ש חל"ד ע' 204.

14 בד"ה השמים כסאי

Маамар «Небеса — престол Мой» открывает «Тора Ор»; здесь Альтер Ребе ссылается на него в связи с небом и землёй.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א בתחלתו.

15 «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Стих, открывающий маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Isaiah 66:1 ס"ו:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ ה' רגלי א"יזה בית אשר תבנו לי וא"יזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ב' בחי נשמות . . בעלי תורי שתורתם אומנותם . . בעלי עסקים . . במצות וגמ"ח

Согласно примечанию, там подробно объясняются два вида душ: изучающие Тору и занятые делами люди, исполняющие мицвот и добрые дела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ז בהק' (א, ב). נתבאר בארוכה בעטרת ראש כאן דף לה, א.

17 ע"פ מי יתנך

Маамар о словах «О, если бы ты был мне братом», на который Альтер Ребе ссылается в связи с двумя уровнями душ; Кеот указывает, что он находится в «Тора Ор», 80d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ, ד.

18 מי יתנך כאח לי כו' אמצאך בחוץ

«О, если бы ты был мне братом... я встретил бы тебя снаружи». Стих из маамара, который он приводит, говоря о двух видах душ.

Song of Songs 8:1 ח'1

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקה גם לא יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ

«В начале сотворил Б-г небо и землю»: здесь небо названо первым.

Genesis 1:1 א'1

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

גדול התלמוד במה שמביא לידי מעשה

Рабби Тарфон сказал, что действие важнее; рабби Акива сказал, что важнее изучение, и все согласились: «Велико изучение, ибо оно ведёт к действию».

קידושין מ' ב:ח-ט' 40b:8-9

וּבְכֹר הָיָה רַבִּי טַרְפוֹן וְרַבִּי אֶבְיָתָר בֵּית נִתְנָה בְּלֹד. נִשְׁאַלָה שְׁאִילָה זוֹ בְּפִנְיָהֶם: תִּלְמוּד גָּדוֹל אוֹ מַעֲשֶׂה גָדוֹל? נֶעֱנָה רַבִּי טַרְפוֹן וְאָמַר: מַעֲשֶׂה גָדוֹל. נֶעֱנָה רַבִּי עֲקִיבָא וְאָמַר: תִּלְמוּד גָּדוֹל. נֶעֱנּוּ כֻלָּם וְאָמְרוּ: תִּלְמוּד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוּד מְבִיא לַיָּד מַעֲשֶׂה. תִּנָּא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמַר: גָּדוֹל תִּלְמוּד שֶׁקֶדֶם לְחֵלָה אֲרָבָעִים שָׁנָה, לְתַרּוּמוֹת וּלְמַעֲשָׂוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע, לְשִׁמִּיטִים שָׁשִׁים וְאַחַת, לְיֹבְכָלוֹת מָאָה וְשָׁלֹשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין מ, ב. בארוכה באוה"ת פי ואתחנן.

АБЗАЦ 4

30 «Моё учение прольётся, как дождь». Теперь стих объясняется через то, как дождь воздействует на почву.

דברים ל"ב:כ"ד 32:2 Deuteronomy

יֵצֵרָה כְּמִטֶּר לִקְחֵי תוֹל כִּסָּל אֲמַרְתִּי כְּשֶׁעִירָם עַל־יְדֵשָׁא וְכִרְבִּיבִים עָלֶיָּהּ עֹשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

והורה את הארץ והולידה והצמיחה

Дождь «орошает землю, заставляет её рождать и производить, даёт семя сеющему и хлеб едящему». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы описать действие дождя.

ישעיהו נ"ה:י"א 55:10 Isaiah

כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֶּרַע וְלָחֶם לַאֲכֹל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают её способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

32 כן יהי דברי אשר יצא מפי לא ישוב אלי ריקם כ"א עשה את אשר חפצתי

«Таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих: оно не вернётся ко Мне тщетным, но исполнит то, чего Я желаю». Слово Б-га, подобно дождю, достигает своей цели.

ישעיהו נ"ה:י"א 55:11 Isaiah

כִּן יִהְיֶה דְבַרִּי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־עֲשֶׂה אֶת־אֲשֶׁר חִפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיו:

So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, Except it accomplish that which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

ונתן זרע לזורע

Дождь орошает землю «и даёт семя сеющему и хлеб едящему».

ישעיהו נ"ה:י"א 55:10 Isaiah

כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֶּרַע וְלָחֶם לַאֲכֹל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают её способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כו' ואתה משמרה בקרבי

Благословение, которое произносят после пробуждения: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил во мне, чиста; Ты создал её во мне, вдохнул её в меня и хранишь её во мне».

ברכות ט' ב:ד"ד 60b:4 Berakhot

כִּי מִתְעַר אֹמַר: "אֱלֹהִי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אֶתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אֶתָּה נִפְתַּתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לִיטְלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ בִּי לְעֶתִיד לְבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיהֶּ הִ' אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה הִ', הַמַּחְיֶה נִשְׁמוֹת לִפְגִּיּוֹת מֵתִים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

35

בי ובקרבי שלא שייך לומר זה על הגוף

В «Тании» это благословение толкуется так же: именно слова «которую Ты вложил в меня» показывают, что сам человек — в случае среднего — не чистая душа, а жизненная; у праведника же наоборот.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 29:18 Tanya, Likkutei Amarim

וְהֵנָּה, כָּל מַה שִׁיאֲרִיד בְּעִינֵינִים אֵלּוּ בְּמַחְשָׁבָתוֹ וְגַם בְּעִיּוֹ בְּסִפְרִים, לְהִיּוֹת לְבוֹ נֶשֶׁךְ בְּקִרְבוֹ, וְיִנְכָּוָה בְּעִינֵי נִמְאָס" כְּתוּב, בְּתַקְלִית הַמִּיאֹס, וְלִמְאָס חִייוֹ מִמֶּשׁ, הִרִי כְּזֶה מִמְאָס וּמִכְזָּה הַסִּטְרָא אַחֲרָא וּמִשְׁפִּילָה לְעֶפֶר, וּמוֹרִידָהּ מִגְדוּלָתָהּ וְגִסּוֹת רֻחָהּ וְגִבְהוּתָהּ, שֶׁמִּגְבִּיהָ אֶת עֲצָמָהּ עַל אוֹר קְדוּשַׁת נֶפֶשׁ הָאֱלֹהִית לְהַחֲשִׁיךְ אוֹרָהּ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ט.

36 כי אין בו אומר ודברים

Здесь в «Атерет Рош» сказано: «Но тело вовсе не имеет жизни без души»; примечание отсылает читателя к этому месту, где вопрос рассматривается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והלא הגוף אין לו חיות בלא נשמה כלל” — עטרת ראש כאן לט, א. ע”ש בארוכה.

37 וזרעתי את בית ישראל גוי

«Вот, наступают дни, — говорит Авая, — когда Я засею дом Израиля и дом Юды семенем человека и семенем животного».

ירמיהו ל”א:כ”ז Jeremiah 31:27

הנה ימים באים נא־ם־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמי' לא, כו.

38 וזרעתי לי בארץ

«И засею её для Себя на земле». Алтер Ребе подчёркивает слова «на земле»: в животной душе.

הושע ב”ה:25 Hosea 2:25

וְזָרַעְתִּיהָ לִּי בָאָרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרֵי לֹא־עָמִי עַמִּי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמַר אֵלָקִי:

И посею её для Себя на земле; и помилую ту, которая не была помилована; и скажу тем, кто не был Моим народом: «Ты — Мой народ»; и они скажут: «Ты — мой Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, כה.

39 ורוח הבהמה היורדת היא למטה בארץ

«Кто знает: дух человека восходит ли вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?» Эти слова относятся к животной душе.

קהלת ג”כ:21 Ecclesiastes 3:21

מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הֲעֹלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הֲיֹרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ששים המה מלכות

«Есть шестьдесят цариц». Стих из маамара, на который он ссылается.

שיר השירים ו”ח:8 Song of Songs 6:8

שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת וּשְׁמָנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 אור זרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Б-жественная душа — это «посеянный свет» в животной душе.

תהילים צ”ו:11 Psalms 97:11

אֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָאֵל שְׁמֵחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 וגדול המצווה ועושה

Рабби Ханина: тот, кому заповедано и кто исполняет, выше того, кому не заповедано и кто исполняет.

קידושין ל”א:א-”ב Kiddushin 31a:11-12

וְאָמַר רַבִּי חֲנִינָא: וְמָה מִי שְׁאִינוּ מְצֻווֹה וְעוֹשֶׂה - כֶּךָ, מְצֻווֹה וְעוֹשֶׂה - עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה. דָּאֻמַּר רַבִּי חֲנִינָא: גְּדוֹל מְצֻווֹה וְעוֹשֶׂה מִמִּי שְׁאִינוּ מְצֻווֹה וְעוֹשֶׂה. אָמַר רַב יוֹסֵף: מְרִישׁ הָיָה אֲמִינָא: מֵאֵן דִּהְיָה אָמַר לִי הִלְכָה כְּרַבִּי יְהוּדָה דָּאֻמַּר: סוּמָא פִּטְוֹר מִן הַמְצוֹת - עֲבִידָנָא יוֹמָא טָבָא לְרַבְנֵנוּ, דְּהָא לֹא מִיִּפְקִידָנָא וְהָא עֲבִידָנָא. הֲשִׁתָּא דְשִׁמְעִיתָה לְהָא דָּאֻמַּר רַבִּי חֲנִינָא: גְּדוֹל מְצֻווֹה וְעוֹשֶׂה יוֹתֵר מִמִּי שְׁאִינוּ מְצֻווֹה וְעוֹשֶׂה, אֲדִרְבָּה: מֵאֵן דָּאֻמַּר לִי דְאִין הִלְכָה כְּרַבִּי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לא, א. וש”נ.

43 כל המצות . . בשביל הנפש הבהמית . . וכמו קרבנות . . חשן ואפד

Согласно примечанию, в «Атерет Рош» подробно объясняется, что и служение первосвященника в хошене и эфоде, и его служение в Йом-Кипур в белых одеждах, и воскурение благовоний, и жертвоприношения — всё это телесные действия, облеченные в материальные предметы, относящиеся к неживой, растительной и животной составляющим нога.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בעטרת ראש מ, א. וראה שם ביאור שאף עבודת כהן גדול בחושן ואפוד וכל עבודתו בידי כבגדי לבן וכן מעשה העבודה בקטרת וקרבנות הכל בענינים גופניים שכולם מלוכשים בדברים גשמיים השייכים לגוף בדצ”ח דנוגה כו’.

44 ועקימת שפתי הוי מעשה

Реш Лакиш о хулителе: «движение его губ — это действие». Поэтому изучение Торы, совершаемое устами, также является действием тела.

סנהדרין ס”ה:א-”ב Sanhedrin 65a:10-12

מְגִדְף, מֵאִי מַעֲשֶׂה אֵיכָא? עֲקִימַת שְׁפִתָּיו הוּא מַעֲשֶׂה. בְּעַל אוֹב, מֵאִי מַעֲשֶׂה אֵיכָא? הַקִּשְׁת זְרוּעוֹתָיו הוּא מַעֲשֶׂה. וְאֶפִּילוּ לְרַבְנֵנוּ? וְהַתְנִינֵי: אֵינוּ חֵיִיב אֱלָא עַל דְּכַר שִׁישׁ בּוּ מַעֲשֶׂה, כְּגוֹן זִיבוּחַ, קִיטוּר, וְנִסּוּחַ, וְהַשְׁתַּחֲוָּאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

45 אשריכם זורע על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всяких вод». Ещё один стих,

в котором мицвот названы посевом.

Isaiah 32:20:כ"ב:שעיהו

אֲשֶׁרֵיכֶם וְרָעִי עַל-כָּל-מַיִם מְשַׁלְחֵי רִגְלֵי-הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, כ.

46

בד"ה הבאים ישרש יעקב

Там «укоренится Яаков» — это мицвот, высшая воля, нисшедшая и облекшаяся в материальные предметы; благодаря им «расцветет Израиль»: рост от сокрытия к раскрытию, то есть «Он сеет праведные деяния, Он за- ставляет прорасти спасения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נג, ד.

47

«В грядущие дни укоренится Яаков; Израиль расцветёт и даст побег». Стих из маамара «Тора Ор», на который он ссылается и который связывает его со словами «Он сеет праведные деяния».

Isaiah 27:6:ו"ז:שעיהו

הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיָן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי-תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побег Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ארץ חפץ

«Ибо вы будете землёй желанной». Эти слова сказаны обо всём народе Израйла.

Malachi 3:12:כ"ב:מלאכי

וְאֶשְׂרוּ אֲתֶכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חָפֵץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

חלק אלו-ה ממעל

«Какова доля Б-га свыше?» В хасидуте эти слова понимаются как относящиеся к Б-жественной душе — «ча- сти Б-га свыше».

Job 31:2:כ"ב:איוב

וְמָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מְמַרְמִים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לא, ב.

50

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 74:12.

Psalms 74:12:כ"ב:תהלים ע"ד

וְאֵלֵקִים מִלְכֵי מִקְדָּם פָּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Но Б-г — Царь мой от века, Совершающий спасение по- среди земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

51

והנה אופן אחד בארץ

«И вот, одно колесо на земле рядом с живыми суще- ствами». Офаним находятся в самом нижнем месте — «на земле».

Ezekiel 1:15:ו"ט:יחזקאל

וְאֵרָא הַחַיּוֹת וְהֵנָּה אוֹפֵן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיּוֹת לְאֶרְבַּעַת פָּנָיו:

Now as I beheld the living creatures, behold one wheel at the bottom hard by the living creatures, at the four faces thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, טו.

52

שבשרפים יש פני ארי ופני שור

Лица живых существ: человек, лев справа, бык слева и орёл. В издании «Кехот» это относится к лицам льва и быка.

Ezekiel 1:10:י"ז:יחזקאל

וְדַמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיָה אֶל־הֵימָן לְאֶרְבַּעַתָּם וּפָנֵי-שּׁוֹר מִהַשְּׂמָאוֹל לְאֶרְבַּעַתָּם וּפָנֵי-נֶשֶׁךְ לְאֶרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо челове- ка; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל א, י.

53

על ארבעת רבעיהם

«Человеческие руки под их крыльями, с четырёх сторон».

Ezekiel 1:8:ח"א:יחזקאל

וַיְדִי אֶדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאֶרְבַּעַתָּם:

And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and as for the faces and wings of them four,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, ח.

54

וארבעה פנים לאחד פני האחד פני הכרוב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל ס"י י"ד, יד. [כ].

55

וארבעה פנים לאחד פני האחד פני הכרוב

«И у каждого было четыре лица: лицо первого было лицом херува», затем — лицо человека, льва и орла; бык не упоминается.

Ezekiel 10:14:ד"י:יחזקאל

וְאֶרְבַּעַה פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוּב וּפָנֵי הַשָּׁנִי פָּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיָה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי-נֶשֶׁךְ:

And every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 וזהו פני השור כדאיתא בגמרא

Реш Лакиш: Йехезкель вознёс молитву о милосердии по поводу быка, и тот был превращён в херув. Следовательно, «херув» — это лицо быка.

Chagigah 13b:6 חגיגה י"ג ב:ר"ב

כתוב אַחַד אֹמֵר: "וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי שׁוֹר מִהִשְׁמָאל לְאַרְבַּעַתָּם וְגו'". וְכַתִּיב: "וְאַרְבַּעַת פְּנֵים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשָּׁנִי פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אֲרִיָּה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי נֶשֶׁר", וְאֵילוֹ שׁוֹר לֹא קָא חֲשִׁיב! אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: יְחִזְקֵאל בִּיקֶשׁ עָלָיו רַחֲמִים, וְהִפְכוּ לְכְרוּב. אָמַר לְפָנָיו: רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם! קִטִּיגוֹר יַעֲשֶׂה סְנִיגוֹר?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

АБЗАЦ 7

57 «Свят, свят, свят Б-г Цеваот; вся земля полна Его славы». Слова серафимов в видении Ишаяу, которые здесь объясняются фразой за фразой.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 אות הוא בצבא שלו

Талмуд толкует слова «Б-г Цеваот — имя Его»: Он — знак (в тексте Сефариим: «владыка») среди Своего воинства.

Chagigah 16a חגיגה ט"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טז, א. ובחז"א שם. [ובמאור"א ערך אות סני"ב "אות בצבא". ועי' בתו"א בא ד"ה בעצם היום הזה. — כ].

59 אלף אלפים לגדוד אי' ולגודיו אין מספר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, סע"ב.

60 אלף אלפים לגדוד אי' ולגודיו אין מספר

«Тысячи тысяч служат Ему» — число одного отряда, «а войскам Его нет числа».

Chagigah 13b:13 חגיגה י"ג ב:ר"ב

תְּנִיָּא, רַבִּי אֹמֵר מְשׁוּם אָבָא יוֹסִי בֶן דּוֹסָא: "אֵלֶּף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנִיָּה" — מִסְפֵּר גָּדוֹד אֶחָד, "וְלִגְדוּדָיו אֵין מִסְפֵּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בַּר אָבָא אָמַר:

"אֵלֶּף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנִיָּה", לְנֶהֱרֵי דִינּוֹר, שְׁנֶאֱמַר: "נֶהֱרֵי דִינּוֹר נֶגְדַּ וְנִפְקָא מִן קְדְמוּהִי אֵלֶּף אֶלְפִין יִשְׁמְשׁוּנִיָּה וְרַבּוֹ רִבְכּוֹן קְדְמוּהִי יְקוּמוּן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

61 בהבראם בהי בראם

«Вот порождения небес и земли бехибарам»: следует читать не «бехибарам», а «бе-hey бераам» — «посредством буквы ה Он сотворил их».

Menachot 29b:10-12 מנחות כ"ט ב:י"ב-י"א

כשהוא אומר (בראשית ב, ד) אלה תולדות השמים והארץ בהבראם אל תקרי בהבראם אלא בהי בראם (הוי אומר העולם הזה בהי והעולם הבא בי"ד) ומפני מה נברא העולם הזה בהי מפני שדומה לאכסדרה שכל הרוצה לצאת יצא ומי"ט תליא כרעיה דאי הדר בתשובה מעיילי ליה וליעייל בהך לא מסתייעא מילתא כדריש לקיש דאמר ריש לקיש מאי דכתיב (משלי ג, לד) אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן בא לטהר מסייעין אותו בא לטמא פותחין לו ומי"ט אית ליה תאנא אמר הקב"ה אם חוזר [בו] אני קושר לו קשר

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

62 וההי היא אות קלילא

Кеот отсылает к «Op a-Тора» к разделу «Хаей Сара» в связи с הй как «легкой буквой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת חיי שרה קכא, ב.

63 וכמ"ש בהבראם . . מששא דזוטר מאד ההבל שבה

Согласно примечанию, этот отрывок о הй как легкой букве, в которой почти нет дыхания, скопирован в «Op a-Тора» к книге Ваикра; в «Op a-Тора» к книге Берешит он также обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתנב. וראה גם אוה"ת בראשית כרך א קכא, ב.

64 «Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Стих, на который он ссылается в маамаре.

Zechariah 2:14 זכריה ב:יד

רְנִי וְשִׂמְחִי פְתִיחוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְיָ

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בגי בחיי עולם שנה נפש

В маамаре к разделу «Ки Таво» Альтер Ребе говорит: подобно тому как мир, год и душа существуют в пространстве, в году есть Рош а-Шана, поэтому этот раздел читают перед ним; Рош а-Шана называют «голово́й» года, как голова соотносится с телом. В разделе «Хукат» он объясняет мир, год и душу книги «Сефер Йецира»: «мир» — это все небеса, земля и тела творения; «душа» — облеченная в них Б-жественная жиз-

ненная сила; а это облачение происходит посредством «года».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שוהו "יסוד כל סיי". לעיל תבא (מא, ג). וש"נ. [כ]. ראה לעיל פי חקת סד, ד ובהנסמן לשם.

66 למעלה עד אין קץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח פי יתרו. [כ].

67 שאתה הוא עד שלא נברא העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת השחר.

68 שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна». Стих, на который он ссылается в маамаре.

Song of Songs 1:5 ה'ה:שיר

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים באהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 בד"ה שחורה אני ונאווה השני

Второй маамар на слова «Я черна, но прекрасна» в «Ликутей Тора» к «Шир а-ширим», на который Альтер Ребе ссылается, говоря о бесконечных уровнях постижения душ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בש"ש.

70 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — речет Б-г». Б-г наполняет физическую землю так же, как наполняет небеса.

Jeremiah 23:24 ה'ג:כ"ד:ירמיהו

אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

71 דקמי ית' כולא כלא חשיבי

Учение Зоара о том, что пред Ним всё считается ничем.

Zohar I, 11b ז"א י"א, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א י"א, ב.

72

לית אתר פנוי מיני

В Тикуне 57: Авая присутствует в каждой сфере, в каждом престоле, ангеле и члене человеческого тела, «ибо нет места, свободного от Него, ни наверху, ни внизу».

תקוני תיקון 57: 91b:6-92a:1 Tikkunei Zohar, Tikkun

... בכל ספידו, ובכל כרסיו, ובכל מלאכו, ובכל אבר ואבר דבר נש, דלית אתר פנוי מניה לא בעלאו ולא בתתאיו, יהויה לא אתקרי ביחודא דארבע אתונו אלא בעלת העלות דמיחד לון, ובגין דאיהו מיחד ארבע אתונו, בקה אתקריאו יהויה ביחודא תדא יהויה אחד ושמו אחד, ובגין דא שוי אמונה דשראל בארבע אתונו אליו, וכל שמיהו שוי כגויין לשמא דא, לית שמא עד אין סוף ועד אין תכלית רבבא ושלטנא מן דא, לעילא עד אין סוף, ולתתא עד ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ז נו.

8 אבצאצ

73

השרפים עומדים ממעל

«Серафимы стояли над Ним; у каждого было шесть крыльев».

ישעיהו ו'ב:יז Isaiah 6:2

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ב.

74

אופן אחד בארץ

«И вот, один офан на земле рядом с живыми существами». Офаним находятся в мире Асия.

יחזקאל א'ט"ו Ezekiel 1:15

וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות לארבעת פניו:

Now as I beheld the living creatures, behold one wheel at the bottom hard by the living creatures, at the four faces thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, טו.

75

וז"ש ביחזקאל קול המולה כקול מחנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, כד.

76

«Шумное звучание, словно шум лагеря». Шум, который Йехезкель слышал от существ Колесницы.

יחזקאל א'כ"ד Ezekiel 1:24

ואשמע את קול כנפיהם כקול מים רבים כקול שדי בלכתם קול המלה כקול מחנה בעמדם תרפינה כנפיהם:

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохота, словно шум войска; когда они останавливались, они опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 מתנשאים לעומת השרפים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 1:21.

Ezekiel 1:21 א:כ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כא.

78 בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה

Маамар о словах «Праотцы — это колесница», на который Альтер Ребе ссылается, говоря о корне эмоциональных качеств, находящемся выше интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' בראשית.

79 וכיבור ע"פ שימני כחותם

Кеот отсылает к сидуре, где объясняются слова «Положи меня печатью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור יח, ב. לקמן שה"ש מו, ד.

80 ואלה המלכים אשר מלכו לפני מלך

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как воцарился царь над сынами Израйля». В Каббале — цари мира Togu.

בראשית ל"ו:31 א:ל"ו

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדם לפני מלך לבני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

81 ישראל לי ראש

На странице Кеот, Шлах 48b, начинается маамар «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя», на который этот маамар ссылается в разделе 4. Там Альтер Ребе объясняет, что Израэль состоит из букв слов ли рош, поскольку души Израйля становятся, так сказать, «головой» для Святого, благословен Он; далее он объясняет, что «голова» наверху — это воля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח (מח, ב). וש"נ. [כ].

82 נושאות את הכסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ס"פ נשא (ס"פ יד). [כ].

83 דמות כמראה אדם שעל הכסא

«Подобие престола, а над подобием престола — подобие, по виду подобное человеку, находившемуся на

нем сверху».

יחזקאל א:כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל א, כו.

84 עולם הבריאה . . הכסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסוף ש' סדר אבי"ע (פ"ו) מע"ה ושם סוף ש' פנימיות וחיזוניות. והעיקר לשונו הטהור הוא ריש ש' דרוש [כללות] אבי"ע ומה שני כאן ל"מ. [כ].

85 שצבא השמים לך משתחווים

«Ты даешь жизнь им всем, и воинство небесное поклоняется Тебе».

נחמיה ט:6 Nehemiah 9:6

אתה-הוא ה' לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

86 מלאך הגדול סנדל ת"ק שנה

Барайта: Сандальфон выше своих собратьев на расстояние пути в пятьсот лет и стоит позади Колесницы, сплетая венцы для своего Творца.

חגיגה י"ג ב:ד"ב Chagigah 13b:4

"וארא חמיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות", אמר רבי אלעזר: מלאך אחד שהוא עומד בארץ, וראשו מגיע אצל החיות. במתניתא תנא: סנדלפון שמו, הגבוה מחברו מהלך חמש מאות שנה. ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו. איני? והכתיב: "כבוד ה' ממקומו", מכלל דמקומו ליכא דידע לקה! דאמר שם אתגא ואול ויתבי ברישיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עין חגיגה יג, ב. פסק"ר פ"כ. ועל"כ ברכה (צח, א). וש"נ [כ].

87 ת"ק שנה

Кеот отсылает здесь к пятистам годам пути в мерах ангелов и миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל פי בהר ד"ה את שבתתי רפ"ב (מא, ב). [כ].

88 ויש מלאכים שהם בשליש העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 עי ב"ר דמלאך הוא שלישי של עולם עי ירוש' פ"ב דר"ה [ה"ד] ועב"ר פמ"ח.
 ופס"ח סי' יז ובילקוט דניאל רי ב'תתרכס"ו עה"פ וגויתו כתרשיש ע"י"ש [כ].

89 וגויתו כתרשיש

«Тело его было словно таршиш, а лицо — подобно виду молнии». Описание ангела у Данииля.
 Daniel 10:6: דניאל י'
 וגויתו כתרשיש ופניו כמראה ברק ועיניו כלפיד אש וזרעתי
 ומרגלתי קעין נחשת קלל וקול דבריו כקול המון:
 his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as torches of fire, and his arms and his feet like in colour to burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דניאל י', ו.

90 אין עוד מלבדו

«Авая — это Б-г; нет ничего, кроме Него».
 Deuteronomy 4:35: דברים ד':ל"ה
 אַתָּה הָרָאָה לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:
 Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דברים ד, לה.

91 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 29:6.

ישעיהו כ"ט:ו'
 מֵעַם ה' צָבָאוֹת תִּפְקֹד בְּרָעַם וּבְרָעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוֹפָה וְסֻעָרָה וְלֹהֵב אֵשׁ אוֹכְלָה:
 There shall be a visitation from the L-RD of hosts With thunder, and with earthquake, and great noise, With whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

92 ונחנו מה

Моше и Аарон: «Кто мы такие, что вы ропщете на нас?» В хасидуте «ма» — это самоустранение Хохмы.
 Exodus 16:7: שמות ט"ז:
 וּבִקֵּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עָלֵיהִי וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תִלְיֵנוּ עָלֵינוּ:
 и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שמות טז, ז-ה.

93 שם מ"ה הוא במילוי אלפין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה ת"ז בהקדמה.

АБЗАЦ 10

94 «А над подобием престола — подобие, видом как человек, над ним вверху».

יחזקאל א':כ"ו
 וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֵרָאָה אֶבְרָסְפִיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת כֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:
 А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 וזאת תורת האדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שמ"ב ז, יט.

96 וזאת תורת האדם

Давид говорит Б-гу: «И вот закон человека». Один из двух стихов, в которых Тора названа «человеком».
 II Samuel 7:19: שמואל ב ז':י"ט
 וְתִקְשֵׁן עוֹד זֹאת בְּעֵינַי אֲדֹנָי ה' וְתִדְבֹר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי ה'
 И это было ещё малым в глазах Твоих, о Б-же Вс-вышний; но Ты говорил и о доме раба Твоего на далёкое будущее; и это тоже по обычаю великих людей, о Б-же Вс-вышний.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 וזאת התורה אדם

«Вот закон: человек, который умрёт в шатре». Здесь эти слова прочитываются так: «Вот закон: человек».
 Numbers 19:14: במדבר י"ט:
 זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֵהָל כְּלִי־הָבָא אֶל־הָאֵהָל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֵהָל יִטְמָא שְׁבַעַת יָמִים:
 Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 במדבר יט, יד.

98 רמ"ח מ"ע שבתו . . אברים דמלאכ

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8; отрывок приведён ниже.
 Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8: תקו"ז
 וְעוֹד מִצּוֹן דָּא עֲמוּדָא דְאַמְצִיטָא, דְּאִיהוּ מִצּוֹן מְסֻרָא דְאַבָּא דְּאִיהוּ רִאשׁ, וּמְסֻרָא דְּאִמָּא דְּאִיהִי אֲשׁ"ר, וְהָכִי צְדִיק מִצּוֹן וְעוֹשֶׂה

מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיה פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איה מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איה מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

99

רמ"ח אברים דמלכא

В «Kehot» указывают на Тикун 30 из «Тикуней Зоар», где 248 заповедей названы членами Царя; на этой странице «248 заповедей» названы «заповедью Авая в каждом члене Царя».

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד תקוני זוהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיה פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איה מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איה מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)

100

זה שמי וזה זכרי

«Это имя Моё навеки, и это память обо Мне из поколения в поколение».

Exodus 3:15 שמו ג': ט"ו

ויאמר עוד אלקים אלי-משה כה-תאמר אלי-בני ישראל ה' אלקי אבותיכם אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקי יעקב שלחני אליכם זה-שמי לעולם וזה זכרי לדור דר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

שמי עם בחי י"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ד, ב). ובכ"ד. [כ].

102

שמי עם בחי י"ה

В «Тикуней Зоар» сказано: «Это имя Моё (шми) навеки»: слово «шми» с буквами йуд-хей имеет числовое значение 365. Это источник связи запретов с именем.

Tikkunei Zohar 4b ד' תקוני זוהר

103

עד שלא נברא העולם הי' הוא ושמ'ו בלבד

Там Алтер Ребе объясняет, что жизненная сила и существование Хохмы зависят только от Его имени и сияния (шмо, что по гематрии равно рацон — «воля»), тогда как Его сущность намного выше того, чтобы быть источником Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדרי"א פ"ג. ראה לעיל פ' בהר מג, ב ובמ"מ לשם.

104

עד שלא נברא העולם הי' הוא ושמ'ו

«Прежде чем был сотворён мир, существовал Святой, благословен Он, и одно лишь Его великое Имя».

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 ג'ב: ג'ב: דרבי אליעזר

עד שלא נברא העולם, ה'ה הקדוש ברוך הוא ושמ'ו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, וה'ה מחרית את העולם לפניו ולא ה'ה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחרית בארץ סודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא ה'ה עומד עד שברא את התשובה. שכעז דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגיהנם, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

105

ועיין בפרשת תרומה . . ע"פ סולו לרוכב

«Kéot» направляет читателя к «Яэль Ор» — комментарии Цемах-Цедека на Теилим — за разъяснением слов этого отрывка о «Воздайте хвалу Едущему по небесам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון ביהל אור ע' תקנו.

106

סולו לרוכב בערבות ב"ה שמו

«Вознесите Того, Кто восседает над небесами, — Ях имя Его». Имя Ях, йуд-хей, — высшая половина Авая.

Psalms 68:5 ח"ה: ס"ח תהילים

שירו לאלקים וימרו שמו סלו לרכב בערבות בקה שמו ועלו לפניו: Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

סולו לרוכב בערבות ב"ה שמו

Отрывок из раздела Трума, на который Альтер Ребе ссылается в связи с этим стихом.

ספר זוהר, תרומה ע"ג: תשט"ז-תשכ"ה Zohar, Terumah 73:716-725

Said R. Eleazar: 'It ought to have been "who rideth upon ('al) araboth", why does it say "in (be) araboth"? Again: it ought to be, "He is in KAH", why does it say "in KAH is His Name"? It is because this verse refers to the Hidden of hidden ones, the most Ancient of all the ancients, the completely unknown and undisclosed. It may be said that, since He

rideth in it, then in this sphere at least He does disclose Himself.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

108 אלה פקודי המשכן

«Вот исчисления Мишкана». Стих из маамара, на который он ссылается, говоря о двух частях Имени.

Exodus 38:21a: שמות ל"ח:כ"א

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ליום ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 דלאו מ כל אינון מדות איהו כלל

Из «Патах Элияу»: Б-г «совершенно не является ни одним из этих качеств». Бесконечный (Эйн Соф) выше Сфирот.

Tikkunei Zohar 17b:5-7: ה"ז ב: ה'ז"ב: תקוני זוהר י"ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליון מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כעון. קום רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

110 רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Принцип Зоара: дух пробуждает дух и приводит дух; пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше.

Zohar II, 162b: זח"ב קסב, ב"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קסב, ב. ע"ל ואתחנן יב, ג. ושי"ג. ו[לעיל] בדף עב, רע"ב מאדמו"ר. [כ].

111 דלאו מכל אליון מדות איהו כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

АБЗАЦ 11

112 ברוך כבוד ה' ממקומו

«Благословенна слава Авая от места Его». Йехезкель услышал эти слова у себя за спиной, при великом шуме; в Кедуше это ответ Офанам.

Ezekiel 3:12: יחזקאל ג': י"ב

ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך כבוד ה' ממקומו:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל ג', יב.

113 ל"ב נתיבות החכ"ב בגי' כבוד

В этом словаре каббалистических терминов, в статье «Кавод», сказано, что тридцать два пути Хохмы равны кавод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במא"א (ערך כבוד ס"ו) יב. פרדס שכ"ג, פ"כ. [כ].

114 כבוד הוא מלשון לבוש

Согласно примечанию, учение о том, что кавод означает одевание, цитируется в этих томах «Op a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' שלח ע' תקסא וע' תקצא. פ' כי תשא ע' ב"מג. וראה גם בדרך מצותיך דף קעח, ב.

115 ר' יוחנן קארי למאני מכבודותא

«Рабби Йоханан называл свою одежду „моими почитателями“». Это доказывает, что слово «кавод» означает одежду.

Shabbat 113a:14: שבת קי"ג א: ד"ד

«וכבודתו מעשות דרכיה». «וכבודתו» — שלא יהא מלבושך של שבת כמלבושך של חול, וכי הא דרבי יוחנן קרי למאניה «מכבודותא». «מעשות דרכיה» — שלא יהא הילוכך של שבת כהילוכך של חול. «ממצוא חפצך» — חפצך אסורין, חפצי שמים מותרין. «ודבר דבר» —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קי"ג, א.

116 ונפקחו עיניכם והייתם כו' יודעי טו"ר

Змей сказал: «Откроются ваши глаза, и вы будете как Б-г, знающие добро и зло». Мудрость человека происходит от Древа познания.

Genesis 3:5: בראשית ג': ה'

כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם והייתם כאלקים ידעי טוב ורע:

ибо Б-г знает, что в день, когда вы вкусите от него, откроются глаза ваши, и будете как Б-г, знающие добро и зло».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', ה.

117 ועמ"ש הרמ"ז בפי' במדבר דף קי"ח

В маамаре «Ибо над всей славой будет покров» Альтер Ребе приводит это замечание Рамаза («Бемидбар» 118, о словах «Покажи мне славу Твою») применительно к высшей славе, «славе, исходящей от эманации»: она беспредельна, выше света и сияния и выше постижения; о ней сказано: «Где место славы Его?»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש מז, ב. ביאור"ז להצ"צ כרך ב ע' תתפו.

118 בד"ה כי על כל כבוד חופה

В маамаре объясняется, что «вся слава» означает два вида славы: нижнюю славу, Малхут, которая наполняет миры и даёт им жизнь («Вся земля полна славы

Его»), и высшую славу, находящуюся за пределами постижения («Благословенна слава Авая от места Его», «Где место славы Его?»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מז, ב.

119

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью».

משלי ג:19

ה' בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

120

אבא יסד ברתא

В «Раая Мехемна» сказано: «Аба (Хохма) основал дочь (Малхут)».

זוהר III, 256bb

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רע"מ זו"ג רנו, ב. ע"ל (סט, ג). וש"נ. [כ].

121

מה רבו מעשיך ה'

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Мудростью Ты создал их все».

תהילים קי"ד:24

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קננה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

122

עוטה אור כשלמה

«Облекается Он светом, как одеждой». Одежда, которая сияет, а не скрывает.

תהילים קי"ד:2

עטה אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

123

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — где (меаин) найти ее?» В хасидут это прочитывается так: Хохма обретается из аин — Ничто.

איוב כ"ח:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

124

איזהו חכם הרואה את הנולד

Александр спросил старейшин Негева, кого называют мудрым; они ответили: «Того, кто видит то, что рождается».

תמיד ל"ב א:7

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם - הרואה את הנולד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור - הכובש את יצרו. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר - השמח בחלקו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תמיד לב, א.

125

השרפים אומרים מכה"כ

Кеот указывает также на «Op a-Tora» на книгу «Шлах», где объясняется, почему серафим говорят: «Вся земля полна славы Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שלח ע' תקיא.

126

הרמב"ם במו"נ ח"א פ"ב

Согласно примечанию, объяснение главы Рамбама о Древе познания приводится в «Сефер а-Хакира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הביאור ע"ז בספר החקירה ס', א. ומשם נדפס באוה"ת בראשית כך ב תלו, א.

127

אימא מקננא בכורסיא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 6 • 23a:10-11; отрывок приведён ниже.

תקוני זיקון ו Tikkunei Zohar, Tikkun 6 • 23a:10-11

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיטא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו כג, א.

128

ואימא מקננא בכורסיא

«Има Илаа (Бина) гнездится в Троне» — в трёх высших Сфирот. Трон — это мир Брия.

תקוני זוהר כ"ג א:11-10

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיטא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אַבְזָא 12

129 | «Разве не наполняю Я небеса и землю? — речёт Авая».

Jeremiah 23:24 כ"ד:יג רמיהו

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 | **ברוך כבוד הוי"ה ממקומו**

«Благословенна слава Авая с места Его».

Ezekiel 3:12 כ"ב:ג יחזקאל

וְתִשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 | **א"י מקום כבודו**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח קדושת מוסף דשוי"ט.

132 | **המלך הקדוש שאומרים בעשיית**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע או"ח ר"ס תקפב.

133 | **המלך הקדוש שאומרים בעשיית**

В Десять дней тшувы произносят «Святой Царь» и «Царь суда»; тот, кто ошибся в словах «Святой Царь», возвращается к началу.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 582:1 אורח חיים ערוך, שולחן ערוך
תקפ"ב:א

סדר תפלת עשרת ימי תשובה ור"ה. ובו ט סעיפים: בעשרת ימי
תשובה אומר המלך הקדוש המלך המשפט ואם טעה או שהוא מסופק
אם הוא בהמלך הקדוש חוזר לראש ואם הוא בהמלך המשפט אם נזכר
קודם שעקר רגליו חוזר לברכת השיב' ואומר משם ואילך על הסדר
ואם לא נזכר עד שעקר רגליו (עיין לעיל סוף סימן קי"ז) חוזר לראש:
(וע"ל סי' קי"ח):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

134 | **כתר עליון דאיהו כתר מלכות**

Из «Патах Элияу»: «Высший Кетер — венец Малхут».

Tikkunei Zohar 17a:18-20 כ"ח:א-י"ח כ"ז:א-י"ח תקוני זוהר

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית.
ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד
קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדורעוי וענפוי
(נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון

העולמים אתה הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא
נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

135 | **כ"ע דאיהו כתר מל'**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

אַבְזָא 13

136 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 3:12.

Ezekiel 3:12 כ"ב:ג יחזקאל

וְתִשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־ה' מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 | **ומעין מבית ה' יצא והשקה**

«И выйдет источник из Дома Авая и оросит долину Шиттим». Пророчество о грядущем времени.

Joel 4:18 כ"ח:ד יואל

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עָסִים וְהַגְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה לֵב וְכָל־אֲפִיקֵי
הַנָּחַל יִלְכוּ מֵיִם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁטִיִּם:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יואל ד', יח.

138 | **בד"ה בהעלותך**

Там Алтер Ребе объясняет, что в будущем высшая Хохма раскроется даже далеко внизу, в йеш, и толкует слова «Мудрости громко взывают снаружи» (Брахот, 57a, о том, кто увидел гуся во сне): благодаря раскрытию высшей Хохмы в нижнем мудрость нисходит также и «наружу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך לב, ג.

139 | **חכמות בחוץ**

«Премудрости громко взывают на улице; она возносит голос на площадях».

Proverbs 1:20 כ"י:א משלי

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶנָּה בְּרַחֲבוֹת תִּמּוֹן קוֹלָהּ:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

140 רב תבואות בכח שור

«Где нет волов, там ясли чисты, но обилие урожая — благодаря силе вола».

משלי י"ד:ד' Proverbs 14:4

באינן אֶלְפִים אֲבוֹס בָּר וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר:

Где нет волов, там ясли чисты; но большой прирост — благодаря силе вола.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, ד.

АБЗАЦ 15

141 והנה עדין . . לגבי נפש האלקית

Согласно примечанию, там приводится этот отрывок о преимуществе животной души перед Б-жественной душой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קנט ע"ש.

142 כמ"ש זוהר לאתבא צדיקא בתיובתא

Там Альтер Ребе приводит слова о том, что царь Машиах «приведёт праведников к тшуве», и объясняет, как праведник, не совершивший греха, приходит к тшуве: не вследствие перемены, вызванной грехом, а потому, что перед тем, что выше, даже высший Ган Эден считается пустыней.

Zohar III, 153b כנג, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג כנג, ב. על"ק בשעה"ש (ג, סע"ב). וש"נ. [כ]. ראה סה"מ תקס"ב ע' עדר וע' תקמב. ביאור"ז להצ"צ כרך ב ע' תתרמז.

143 לאתבא צדיקא בתיובתא

Зоар говорит о миссии «возвратить праведников к тшуве»; Алтер Ребе относит эти слова к цели нисхож-дения души.

ספר זוהר, בהעלותך ט"ו:פ"ז-16:94-15:87 Zohar, Beha'alotcha ט"ז:צ"ד

144 בע"ת דמשכין לי בחילא יתיר

Баалей тшува низводят Его с большей силой.

זח"א קכט, 129b Zohar I,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

145 צעק לבם אל ה'

«Их сердце взывало к Адо-най». Здесь имеется в виду внутренний вопль души в тшуве.

Lamentations 2:18 איכה ב'י"ח

צִעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנָּחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פּוֹגֵת לָךְ אֶל־תִּדְּם בַּת־עִינָן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

146 כל ימיו בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת (קנג, א). [כ].

147 כל ימיו בתשובה

Рабби Элиэзер говорит: пусть человек раскается сегодня, ибо, возможно, завтра он умрёт, «и так все его дни будут проведены в тшуве».

שבת קנ"ג Shabbat 153a

148 וכמשי"ל

Более ранний маамар на слова «Внемлите, небеса», где объясняются слова «И дух возвратится» и тшува «все дни его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

האזינו ה' פ"א. ב. ג. [כ].

149 והרוח תשוב

«И дух возвратится к Б-гу, Который дал его». Ранее это было объяснено как тшува самой души.

קהלת י"ב:7 Ecclesiastes 12:7

וְיָשֹׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָּהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 מיניי ובי לישדיי בי

Овадья, идумеянин, пророчествовавший против Эдома, упоминается в Талмуде в связи с пословицей: из самого леса выходит топор, который его рубит. Здесь само нисхождение души становится силой её вопля.

סנהדרין ל"ט ב:ט"ו-16:15-39b Sanhedrin

... אָמַר אֶפְרַיִם מְקַשָּׁא תִלְמִידוֹ שֶׁל רַבִּי מֵאִיר מְשׁוּם רַבִּי מֵאִיר: עוֹבְדֵיהֶם גֵּר אֲדוּמֵי הָיָה. וְהָיְינוּ דְאָמְרֵי אֵינְשֵׁי: מִיָּנִיָּה וּבִיָּה אָבָא נִיזִיל בְּקָה נִרְגָּא. "וַיְהִי אֵת מוֹאֵב וַיִּמְדְּדוּם בְּחֶבְלֵי הַשֶּׁכֶב אוֹתָם אֶרְצָה". אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מְשׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי, הָיְינוּ דְאָמְרֵי אֵינְשֵׁי: מִיָּנִיָּה וּבִיָּה אָבָא לִיזִיל בְּקָה נִרְגָּא. כִּי אֵתָא רַב דִּימֵי אָמַר: יֵרָה מִתּוֹכָהּ מִסְרַחַת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לט, ב.

АБЗАЦ 16

151 מאה ברכות בכ"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, סע"ב. שו"ע או"ח סי' מו, סעי' ג.

152

מאה ברכות בכל יום

Рабби Меир: человек должен произносить сто благословений каждый день.

Menachot 43b:15-17 מנחות מ"ב ב:ט"ו-י"ז

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

153

מאה ברכות בכל יום

Постановление о том, что каждый день необходимо произносить не менее ста благословений.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 46:3 שולחן ערוך, אורח חיים:46:3 מ"ו:ג

חייב אדם לברך בכל יום מאה ברכות לפחות:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

154

«А мудрость — откуда (меаин) она берётся?» Читается так: Хохма исходит из айин — источника всего.

Job 28:12 איוב כ"ח:י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155

ועמך לא חפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя я ничего не желаю на земле».

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי"לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, ה.

156

«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя я ничего не желаю на земле».

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי"לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

157

ואם יעשה אותם איש אשר לא מבנ"י

Кехот указывает на «Тора Ор» к книге Шмот, где разъясняется, что действие становится заповедью только тогда, когда его совершает еврей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א פ' שמות

АБЗАЦ 18

158

«Их сердце возопило к Адо-най». Вопль сердца — «великий шум» в душе.

Lamentations 2:18 איכה ב:י"ח

צַעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּוּגַת לֶךְ אֶל־תָּדֶם בַּת־עֲיִנָּךְ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי

«Я Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». Стих из маамара, на который он ссылается.

Numbers 15:41 מדבר ט"ו:מ"א

אָנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אָנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

ושער רישיה

«И волосы на Его голове были как чистая шерсть». В Каббале — тонкие каналы света.

Daniel 7:9 דניאל ז':ט

זֶהָ הָיָה עַד דִּי כָרְסוֹן רָמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ תּוֹר וְשַׁעַר רִאשָׁה כְּעֶמֶר נָקָא כְּרִסְיָה שְׁבָבִין דִּי־נִוֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דְּלָק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

זה השער לה'

«Это врата Авая; праведники войдут через них».

Psalms 118:20 תהילים קי"ח:כ

זֶה־הַשַּׁעַר לַה' צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

162

רוח הבהמה היא היורדת למטה

«И дух животного, который нисходит вниз, в землю». Собственное направление животной души — вниз.

Ecclesiastes 3:21 קהלת ג':כ"א

מִי יוֹדַע רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הָיָא לְמַעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הָיָא לְמַטָּה לְאַרְצָ:

Кто знает, восходит ли дух человека вверх, а дух животного нисходит ли вниз, в землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

וּזְרַעְתִּיהָ לִי בָאָרֶץ

«И посею её для Себя в земле».

Hosea 2:25 כ"ה:ה

וּזְרַעְתִּיהָ לִי בָאָרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרֵי לֹלֵא־עַמִּי עַמִּי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹקִי:

И посею её для Себя на земле; и помилую ту, которая не была помилована; и скажу тем, кто не был Моим народом: «Ты — Мой народ»; и они скажут: «Ты — мой Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

אור וְרוּעַ לְצִדִּיק

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем».

Psalms 97:11 א"י:ל"א

אור וְרוּעַ לְצִדִּיק וְלִישְׁרָיִי לֵב שְׂמֵחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא.

אבזאצ 20

165

יפה שעה א' בתשובה ומע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ז.

166

יפה שעה א' בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь в будущем мире».

Pirkei Avot 4:17 ד"י:י"ז

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

167

עוה"ב . . וזיו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 17a.

Berakhot 17a א"י

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

168

ביו"ד נברא העוה"ב

«Этот мир был сотворён буквой ה, а будущий мир — буквой ו».

Menachot 29b:13-14 ג'-י"ג:י"ג

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן

דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

169

תחת אשר לא עבדת

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и весельем сердца, при изобилии всего».

Deuteronomy 28:47 מ"ז:מ"ח

תחת אשר לא עבדת אתיה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

אבזאצ 21

170

יערוך כמטר לקחי

«Моё учение (ликхи) будет капать, как дождь». Читай-те: «вы берёте (локхим) Меня».

Deuteronomy 32:2 ב"ב:2

יערוך כמטר לקחי תול כטל אמרתי כשעירם עלי דשא וכרכיבים עלי עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

וירם קרן לעמו

«И Он вознёс рог Своего народа — хвалу всем Своим благочестивым».

Psalms 148:14 ח"ה:ל"ד

וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללוקה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד.

אבזאצ 23

172

לב נשבר ונדכה

«Жертвы Б-гу — дух сокрушённый; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь».

Psalms 51:19 ט"ט:א"א

ובחי אלקים רוח נשברה לב נשבר ונדכה אלקים לא תבוה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יט.

173

התורה שנמשלה למים

«А „вода“ означает не что иное, как Тору, как сказано: „О, все жаждущие, идите к воде“».

Bava Kamma 17a אבא קמא י"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק יז, א.

174

יערוף כמטר שברו בריות את ערפן מיד מטר יורד

Рабби Берехья: «Моё учение будет капать (яароф), как дождь»: когда люди ломают себе шеи (орфан), сразу же идёт дождь.

Bereshit Rabbah 13:14 בראשית רבה י"ג:יד

אמר רבי ברכיה: עלה שבר מן הארץ, מיד והשקה את כל פני האדמה, היא דעתיה דר' ברכיה. דאמר רבי ברכיה: (דברים לג): יערוף כמטר לקחי וגוי, שברו בריות את ערפן, מיד מטר יורד:

Rabbi Berekhya said: A calamity can also mean calamity, as in Deuteronomy 32:35. ascended from the earth, and there-upon "and watered all of the surface of the ground" (Genesis 2:6). This is like the opinion of Rabbi Berekhya, as Rabbi Berekhya said: "My lesson will fall [yaarof] as rain..." (Deuteronomy 32:2) - when the necks [oref] of the people are broken [through tragedy], at that point rain falls.

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АВЗАЦ 24

175

אם פגע בך מנוול זה משכחו

Школа рабби Ишмаэля: если этот отвратительный — злое начало — встретится тебе, тащи его в дом учения; «если он камень, он растает», ведь сказано: «О, все жаждущие, идите к воде», а «камни истираются водой».

Sukkah 52b:2 סוכה נ"ב ב:ב

תנא דבי רבי ישמעאל: אם פגע בך מנוול זה — משכחו לבית המדרש. אם אבן הוא — נימוח, אם ברזל הוא מתפוצץ. אם אבן הוא נימוח, דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", וכתיב: "אבנים שחקו מים". אם ברזל הוא מתפוצץ, דכתיב: "הלא כה דברי כאש נאם ה' וכפטיש יפוצץ סלע".

The school of R. Ishmael taught: If this repulsive wretch meets you, drag him to the Bet Hamidrash. If he is of stone, he will dissolve, if he is of iron he will burst into fragments. "If he is of stone he will dissolve," for it is written, "Hoy, every one that is thirsty come to the water" (Isaiah 55:1) and it is written, "The waters wear the stones" (Job 14:19). "If he is of iron, he will burst into fragments," for it is written, "Is not my word like ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

176

מטר ארצך

«Я дам дождь вашей земли в его время». Источник

KEOT для слов «дождь вашей земли».

דברים י"א:יד"ד Deuteronomy 11:14

ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרה: что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יד.

177

אם בחקתי

«Если будете ходить по Моим уставам». Стих, к которому он отсылает в маамаре.

ויקרא כ"ו:ג"ג Leviticus 26:3

אם-בחקתי תלכו ואת-מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

ונתתי גשמיכם בעתם

«Я дам ваши дожди в их время». Дождь как награда за Тору.

ויקרא כ"ו:ד"ד Leviticus 26:4

ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יכולה ועץ השדה יתן פריו:

Тогда Я дам вам дожди в их срок, и земля даст свой урожай, и полевые деревья дадут свой плод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 26

179

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים והרוה את הארץ

Как дождь и снег сходят и орошают землю, «так и слово Моё, исходящее из уст Моих: оно не возвратится ко Мне тщетным».

ישעיהו נ"ה:י"א-י"ב Isaiah 55:10-11

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים ושמה לא ישוב כי אם-הרוה את-הארץ והולידה והצמיחה ונתן זרע לזרע ולחם לאכל: כן יהיה דברי אשר יצא מפי לא-ישוב אלי ריקם כי אם-עשה את-אשר חפצתי והצליח אשר שלחתינו:

For as the rain cometh down and the snow from heaven, And returneth not thither, Except it water the earth, And make it bring forth and bud, And give seed to the sower and bread to the eater; So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, Except it accomplish that which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

דבר ה' זו הלכה

О словах «они будут скитаться, чтобы искать слово Авая, и не найдут его»: «„Слово Авая“ — это галаха».

שבת קל"ח ב:י"א-י"ב Shabbat 138b:11-12

”דבר ה' — זו הלכה, דבר ה' — זה הקץ, דבר ה' — זו נבואה. ומאי י'שוטטו לבקש את דבר ה'?" אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של

הקי הש"ך על התוי. אור תורה להה"מ ר"פ תולדות. נ"ב. המאז"ל בזה עי שמו"ר (רפמ"ז). ויק"ר (רפכ"ב). קה"ר פ"א (סי' כט) [ט, ב]. (פ' מתוקה). פ"ה (סי' ז) [ח, ב] (פ' מה שהי'). (שהש"ר פ' דודי ירד). ובירושלמי פאה (פ"ב ה"ד). ושם מגילה (פ"ד ה"א). ושם חגיגה (פ"א ה"ח). וע"ע ספרא (תוי"כ) ר"פ בהר. ובפ' בחקותי (סו"ס"י, כו), ברש"י ובתוי"כ שם. וסו"פ בחקותי שם. כל זה רשמתי בשכבר הימים, אך הירושלמי אינם ת"י ומצאתי בשל"ה הקי בתחלתו בית דוד בית חכמה ד' אוסטראה (דכ"ב, ב [נח"ת — כה, ב]) וז"ל הטוהר ובירושלמי דפאה אמרו אפי' מה שתלמיד ותיק עתיד להורות לפני רבו נאמר למשה בסיני, עכלה"ט. [ב].

187 מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש נאמר למשה בסיני

Рабби Йеошуа бен Леви: «Даже то, чему опытный ученик в будущем будет учить перед своим учителем, уже было сказано Моше на Синае».

Jerusalem Talmud Peah 2:4 ד"ה: פאה ב' ד' 2:4

АБЗАЦ 28

188 דבריו חיים וקיימים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אמת ויציב.

189 ואע"ג דאיהו לא חזי מזלי חזי

Хотя они не видели, их мазаль видел: корень души наверху воспринимает то, чего человек не воспринимает.

Megillah 3a:14 ד"ה: ג' א' 3a:14

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמיפצעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מיליה חזי. מאי תסקנתי? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הסנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עזיז דבי טבחי שמינא מינאי".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א.

190 לקמן בד"ה להבין מ"ש ביום השע"צ

В том маамаре (издание Кеот, 816) ацерет праздника Суккот соотнесён со словами «Мой язык ответит Твоим словом, ибо все Твои заповеди праведны»: благодаря Десяти дням тшувы Израиль достигает тшувы из любви, и поэтому в течение всего Суккота свыше привлекается великая любовь — «Его правая рука обнимает меня», удерживая их рядом, чтобы они прилепились к Нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ, ב.

191 תען לשוני אמרתך

«Мой язык ответит Твоим словом, ибо все Твои заповеди праведны».

Psalms 119:172 קע"ט: 119:172

תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 בד"ה המגביהי לשבת

Там мицвот представлены как восхождение снизу вверх: они возносят букву йуд буквы хей к Бесконечному свету; Тора же — это привлечение сверху вниз, «Он унижается, чтобы взирать на небо и землю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוי"א לח, ד.

193 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высотах». Стих из маамара «Тора Ор», на который он ссылается.

Psalms 113:5 ה"ה: 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194 האזינו השמים ותשמע הארץ

Обращено к обоим видам душ в Израиле.

Deuteronomy 32:1 א' 32:1

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195 יערוף כמטר לקחי

Дождь и роса: Тора снизу вверх и сверху вниз.

Deuteronomy 32:2 ב' 32:2

יערוף כמטר לקחי תול כשל אמרתי כשעירם עלי'דשא וכרכיבים עלי' עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196 ויע' בזהר ואתחנן (דרס"ג א')

В первом маамаре на Ваэтханан приводится тот же отрывок из Зоара: «Внемлите, небеса» и «Слушай, Израиль» — одно и то же. Посредством Шма привлекают из высочайшего уровня — «Он сделал тьму Своим укрытием», — и это происходит благодаря словам «поднимался туман от земли», то есть пробуждению снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל עג, א.

197

דהאזינו השמים זהו כענין שמע ישראל

В «Зоаре» на главу Ваэтханан, говоря о Шма, сказано: «Слушай, Израиль», а здесь — «Внимайте, небеса»; всё это одно и то же.

Zohar, Vaetchanan 8:55-60 ס"ה-ס"ז: ואתחנן ח'ג"ה-ס"ה: HEAR, ISRAEL. R. Yesa said: 'This is the patriarch Israel.' R. Isaac said: ' "Israel" here has the same meaning as "heavens" in the verses "Hear, O heavens" (Isa. 1, 2), and "Give ear, O heavens" (Deut. 32, 1). "The L-rd" here indicates the starting-point of all, in the radiance of the Holy Ancient One, and this is what is called "Father".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

198

הוי אלקינו הוי אחד

«Слушай, Израиль: Авая — Б-г наш, Авая един».

Deuteronomy 6:4 דברים ו': דברים ו':

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

199

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас». Стих, на который ссылается маамар.

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז: לוי':

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתֹכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

והיו הדברים האלה כו' ודברת בם

«И эти слова, которые Я заповедаю тебе сегодня, да будут в сердце твоём... и говори о них».

Deuteronomy 6:6-7 דברים ו': דברים ו':

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשֹׁכֶתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart; and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201

ואחת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим».

Deuteronomy 6:5 דברים ו': דברים ו':

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 30

202

אני מדבר בצדקה

«Я говорю правду, силён спасти». Следует понимать так: посредством благотворительности (цдаки) «Я», Б-г, говорю.

Isaiah 63:1 שְׁעִיחַו ס"ג:א':

מִי־זֶה בָּא מֵאֲדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדָיו מִבְּצָרָה זֶה הָדוּר בְּלִבוֹשׁוֹ צֹעָה בָּרֶב כְּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רֶב לְהוֹשִׁיעַ:

«Кто это идет из Эдома, в багряных одеждах из Боцры? Этот, величественный в одеянии своем, выступающий в величии силы своей?»—«Я, говорящий праведно, могущественный, чтобы спастись».—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סג, א.

203

ודברי אשר שמתי בפך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих».

Isaiah 59:21 שְׁעִיחַו נ"ט:כ"א':

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמָּוֶשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וְזֶרַע אָמַר ה' מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

204

בד"ה והיה מספר בני

Там объясняется выражение «Ты вспомнил (пакадта) землю и пробудил в ней жажду»: «вспоминание» — это мицвот, заповеди Б-га (пекудим), исходящие из высшей воли и укоренённые в Его любви к нам. Они — «верхние воды», и это означает: «Пусть низвергнется, как дождь, учение Моё»; посредством них пробуждается стремление души к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ה, ג ואילך.

205

והיה מספר בני

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Это стих из маамара, на который он ссылается.

Hosea 2:1 הושע ב':א':

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206

פקדת ארץ ותשוקיה כו' מלא מים

«Ты посетил землю и напоил её... поток Б-га полон воды».

Psalms 65:10 ט"ה:ס"ה

פְּקֻדַּת־הָאָרֶץ וּתְשׁוּקָהּ רַבַּת תַּעֲשֶׂרָנָה פֶּלֶג אֱלֹקִים מָלֵא מִים תִּכְוֶן דְּגָנָם כִּי־כֹן תִּכְנֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготавил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207

השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיה

«Пусть уши твои слышат то, что произносишь устами своими» — сказано о чтении Шма.

Berakhot 13a:28-30 ל"ב:א-כ"ח

וּלְרַבִּי נָמִי, הָא כְּתִיב "שְׁמַע" הֲהוּא מְבַעֵי לְקָה: הַשְׁמַע לְאַזְנֶיךָ מֶה שֶׁאַתָּה מוֹצִיא מִפִּיךָ. וְרַבְּנָן? סָבְרִי לֵה כְּמֵאן דְּאָמַר לֹא הַשְׁמִיעַ לְאַזְנוֹ — יֵצֵא. וּלְרַבְּנָן נָמִי הָא כְּתִיב "וְהִיוּ"? הֲהוּא מְבַעֵי לְהוּ שְׁלֵא? קָרָא לְמַפְרַע.

Но ведь и о Рабби написано: «Слушай, Израиль!» Он требует это, чтобы установить правило: приучи ухо слышать то, что произносят уста твои. А мудрецы? Они согласны с тем, кто говорит, что если человек не прочитал [Шма] вслух, он всё же исполнил свою обязанность. Но ведь и о мудрецах написано: «И будут слова сии!» Они требуют это, чтобы установить правило: нельзя читать [стихи Шма] не по порядку.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א.

ABZAC 31

208

יום תרועה

«Это будет для вас днём трубных звуков»: Рош а-Шана.

Numbers 29:1 כ"ט:א

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כְּלִמְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work; it is a day of blowing the horn unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, א.

209

גנוחי גנח

Спор о том, означает ли труа «стоны» или «рыдания»; источник звуков шварим и труа.

Rosh Hashanah 33b:10 י"ב:ל"ג

אָמַר אַבְיִי: בְּהָא וְדָא פְּלִיגִי, דְּכַתִּיב: "יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם", וּמִתְרַגְּמִינָן: "יוֹם יִבְכָּא יִהְיֶה לָכוֹן". וְכַתִּיב בְּאִימָיָה דְּסִיסְרָא: "בְּעֵד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיבֵּב אִם סִיסְרָא". מִר סִבַּר גְּנוּחֵי גִנָּח. וּמִר סִבַּר לִזְלוּלֵי גִלְלִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ABZAC 32

210

הודו . על ארץ ושמים

«Да восхвалят имя Авая, ибо лишь имя Его превознесено; Его великолепие — над землёй и небесами».

Psalms 148:13 י"ג:ל"ח

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְכֹדוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

211

השמים שמים לה

«Небеса — небеса Авая, а землю Он дал сынам человеческим».

Psalms 115:16 ט"ז:ט"ו

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַה' וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:

Небеса — небеса Вс-вышнего, а землю Он дал сынам человеческим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטו, טז.

ABZAC 33

212

כי כל הגוים ערלים

«Ибо все народы необрезаны, и весь дом Израила не-обрезан сердцем».

Jeremiah 9:25 ה'כ"ה:ט

עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־כְּנִי עֲמוֹן וְעַל־מוֹאָב וְעַל כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עֲרֵלִים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲרֵלִי־לֵב:

Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that have the corners of their hair polled, that dwell in the wilderness; For all the nations are uncircumcised, But all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ט, כה.

213

שמנת עבית כשית

«Иешурун растолстел и стал лягаться; ты растолстел, утучнел, покрылся жиром» — из самой песни «Аазину».

Deuteronomy 32:15 ט"ו:ל"ב

וַיִּשְׁמֶן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט שְׁמֶנֶת עֲבִית כְּשִׁית וַיִּטַּשׂ אֱלֹהִים עֲשֹׂהוּ וַיִּנְבֹּל צוֹר יִשְׁעָתוֹ:

But Jeshurun waxed fat, and kicked— Thou didst wax fat, thou didst grow thick, thou didst become gross— And he for-

sook G-d who made him, And contemned the Rock of his salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, טו.

АБЗАЦ 34

214 ומלתם את ערלת לבבכם

«И обрежьте крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны».

דברים י"ט:16 Deuteronomy 10:16

ומלתם את ערלת לבבכם וצרככם לא תקשו עוד:

Обрежьте же крайнюю плоть вашего сердца и впредь не будьте жестоковейны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, טז.

215 להתענות בהן

Рема: пост, соблюдаемый в течение Десяти дней; эти посты не обязательно доводить до конца.

שולחן ערוך, אורח חיים 581:2 Shulchan Arukh, Orach Chayim 581:2
תקפ"א:ב

נוהגין להתענוי ערב ראש השנה: הגה והמדקדקים נהגו שכל אחד מתענה עשרה ימים (מרדכי ספ"ק דר"ה וריש יומא) וכן נכון לעשות וכל אלו התעניות א"צ להשלים ואין קורין בבי' וה' ויחל אפי' בער"ה וע"ל סימן תקס"ב סעיף ב' ואם יש ברית מילה בערב ר"ה יכולים לאכול (ב"י בשם תשובה אשכנזית) ורבים נהגין לאכול בער"ה קודם עלות השחר (מהרי"ל) משום חוקות העכו"ם הנוהגים להתענות בערב חגיהם ויכולין לאכול בלא תנאי אחר שכן נהגו (ד"ע):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

216 עשייתם . . מצוה להתענות בהן ואף שלא ישלים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע או"ח סתקפ"א, ס"ב ברמ"א.

217 וזרקתי עליכם מים טהורים

«И окроплю вас чистой водой, и будете чисты».

יחזקאל ל"ו:25 Ezekiel 36:25

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, כה.

218 ואד יעלה מן הארץ

«И поднимался с земли туман» — пробуждение снизу,

приносящее дождь.

בראשית ב'6: Genesis 2:6

וַאֲד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

219 כשלג ילבינו

«Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег».

ישעיהו א':18 Isaiah 1:18

לְכוּ־נָא וְנִזְכָּח יֹאמַר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁלֵג יִלְבִּינוּ אִם־יֹאדִימוּ כְתוּלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Придите же, и рассудим вместе, — говорит Б-г. Хотя грехи ваши будут как багрянец, станут белыми, как снег; хотя будут красны, как пурпур, станут как шерсть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 35

220 ונתן זרע לזורע ולחם לאוכל

Дождь «даёт семя сеятелю и хлеб едоку». Здесь это следует понимать как рост, происходящий в Суккот.

ישעיהו נ"ה:10 Isaiah 55:10

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרֶוֶחַ אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֹרֵעַ וְלֶחֶם לְאֹכֵל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною родить и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

221 ושאתם מים בששון

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Стих из маамара о Суккот, на который он ссылается.

ישעיהו י"ב:3 Isaiah 12:3

וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעְיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 שמאלו תחת לראשי

«Левая рука Его под головой моей, а правая обнимает меня»: Десять дней тшувы и Суккот.

שיר השירים ב'6: Song of Songs 2:6

שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻכְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223 ישראל מפרנסים לאביהם שבשמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ז, ב).

224 ישראל מפרנסים לאביהם שבשמים
Учение Зоара о том, что Израиль поддерживают своего Отца на Небесах.

ספר זוהר, ויקרא י"ג:טז-י"ז:ק"ד Zohar, Vayikra 13:97-16:104

225 בת"ז חסד דרועא ימינא
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בהקדמה (פתח אלי').

226 Примечание Кегот указывает для этих слов на Tikkunei Zohar 65a:6.

תקוני זוהר ס"ה א:ו' Tikkunei Zohar 65a:6

ואי עבדיו עובדיו בישין, איהי אתלבשת לבושין אחרנין אוכמין, דכהון רשימין כל אינון מארי דדינן דאתקריאו לילות, למידן בהו לעלמא, ובההוא זמנא איהי אמרת (שיר א ו) אל תראוני שאני שחרחרת, וגנין דא אלין מסטרא דלבושין אינון גליפין בה, עלאין דאינון מלכין ושלטין על תתאין, ומלאכין (ניא ומלכין) אתקריאו מסטרא דמלכות, ומסטרא דגופא אתקרי חסד דרועא ימינא, גבורה דרועא שמאלא, גופא עמודא דאמצעיתא, נצח והוד תרין ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

227 חסד דרועא ימינא גבור' דרועא שמאלא תפארת גופא
Из «Патах Элияу»: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело».

תקוני זוהר י"ז א:טז-י"ז:טז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינן.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

228 לאו מכל אלין מדות איהו כלל
Из «Патах Элияу»: Б-г «совсем не является ни одним из этих качеств».

תקוני זוהר י"ז ב:ה-ז:ה Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (ניא אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

229 ע"פ וידבר אל ראשי המטות
Маамар о стихе «И говорил Моше главам колен», объясняющий слова «Идите, ешьте мой хлеб» и то, что Израиль питает своего Отца Небесного.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לעיל בפי מטות.

230 וידבר משה אל ראשי המטות
«И говорил Моше главам колен». Стих из маамара, на который он ссылается.

במדבר ל"ב:2' Numbers 30:2

וידבר משה אל-ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה' И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

231 לכו לחמו בלחמי
«Придите, ешьте мой хлеб».
משלי ט"ה:5 Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינן מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232 כי אמרתי עולם חסד יבנה
«Ибо я сказал: мир утверждён милостью».

תהילים פ"ט:3 Psalms 89:3

כי-אמרתי עולם חסד יבנה שמ"ם תכן אמונתה בהם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

233 לסוסתיה
«К кобылице моей среди колесниц фараона». Стих из маамара, на который он ссылается.

שיר השירים א:ט' Song of Songs 1:9

לססתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234 יסוכה תהי לצל יומם
«И будет шатёр тенью от дневного зноя».

ישעיהו ד':6' Isaiah 4:6

וסכה תהיה לצליומם מחרב ולמסה ולמסה וממטר:

И будет шатёр для тени днём от зноя, и для убежища и укрытия от бури и дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ד, ו.

235 בוהר פ' אמור (דק"ג ע"ב)

Кехот указывает на комментарий Цемах-Цедека к Теи-лим по поводу этого высказывания Зоара о словах «Днем Авая повелевает Свою милость».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' קעא. וראה לעיל פ' צו יב, ב ובמ"מ לשם.

236

יומם יצוה ה' חסדו

«Днём Авая повелевает Своей милости». Йомам — это Хесед.

Psalms 42:9 מ"ב:ט

יומם יצוה ה' חסדו ובלילה עמי תפלה לאל חיי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

237

יומם יצוה ה' חסדו

Зоар, раздел «Эмор»: облако Аарона называется йомам, как сказано: «Днём Авая повелевает Своей милости»; это одно облако, которое увлекает за собой остальные пять.

Zohar, Emor 43:270-278 ע"ר-ע"ר

YE SHALL DWELL IN BOOTHS. The word succoth (booths) is written without a vau, to show that there is one cloud to which all the others are linked.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

238

יומא דאזיל עם כולהו יומין

Перечень Кехот источников выражения «день, который сопряжен со всеми днями» (Зоар, «Эц Хаим», «При Эц Хаим» и «Врата изречений Рашби» Аризала) взят из примечания Ребе там.

Zohar III, 103א קג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קג, א-ב. קצא, ב. הלי "יומא דאזיל" מובא בע"ה ש"כ דרוש ב. פעה"ה ש' חה"ס פ"א. ש' מאמרי רשב"י פי' יתרו, תרומה ואמור (וממ"ש שם יש להעיר למ"ש בלקו"ת שם, עיי"ש) ועוד. — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 144. ראה מים רבים תרל"ו פמ"ו. לקו"ש ח"ה ע' 359.

239

וע' בפרסד בעה"כ ערך יומם

В «Op a-Tora» приводятся слова «Пардеса»: «Йомам: день, равный всем дням», и «Меорей Op»: «Йомам — это первый Хесед, день, сопряженный со всеми ними, ибо он облакает их все».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"יומם יום שהוא שקול ככל הימים, ובמא"א את יו"ד סעיף ה' יומם חסד ראשון יומא דאזיל עם כולהו כי הוא מלביש כולם עכ"ל" — אוה"ת בראשית כרך א נו, א.

240

סבא עילאה כו' ומנו אברהם דכתיב יומם יצוה

Зоар, раздел «Балак», где Авраам назван высшим старцем и приводятся слова «Днём Он повелевает».

Zohar, Balak 6:122-131א קל"ב-קל"ב

но днём, то есть Авраам (хесед) шёл перед ними днём, а Невеста шла перед ними ночью, как написано: «а ночью в столпе огненном, чтобы светить им» — каждый в подбающее ему время. А вам, Сподвижники, да будут ночь и день всегда пред вами». Они поцеловали его и благословили, как прежде, и отправились в путь.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

241

והרמ"ז פי תצוה

Согласно примечанию, там также приводится комментарий Рамаза к словам «Авраам, старец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא גם באוה"ת פי פנחס ע' ארב.

242

אדני שפתי תפתח

«Адо-най, открой мои уста». Стих из маамара о молитве, на который он ссылается.

Psalms 51:17 מ"א:יז

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

243

צו את בניי כו' את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб».

Numbers 28:2 כ"ח:ב

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשֵּׁי יְרֵיחַ נִחְתִּי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

244

פ"ט דברכות (דנ"ה)

Кехот указывает на «Дерех мицвотеха» в связи с Бецалелем и словами «в тени Келя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"א. ראה גם דרך מצותיך פו, ב. וראה במ"מ לשם.

245

חסד א-ל כל היום

«Доброта Келя — весь день». Кель — это имя Хесед.

Psalms 52:3 מ"ב:ג

מִהֲתַתְּהֶלֶל בְּרָצָה הַגְּבוּר חֶסֶד אֶל כָּל־הַיּוֹם:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נב, ג.

246

Когда Бецалель сказал, что дом предшествует сосудам, Моше ответил: «Быть может, ты был в тени Б-га (бецель Кель) и знал».

Berakhot 55a:12 מ"ה א:יב

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: בצלאל על שם חקמיתו נקרא. בשעה שאמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: לך אמור לו לבצלאל "עשה לי משכן ארון וכלים". הלא משה והפך ואמר לו: "עשה ארון וכלים ומשכן". אמר לו: משה רבינו, מנהגו של עולם אדם בונה בית ואחר כך מכניס לתוכו כלים, ואתה אומר "עשה לי ארון וכלים ומשכן", כלים שאני עושה, להיכן אכניסם? שמא כך אמר לך הקדוש ברוך הוא, "עשה משכן ארון וכלים"? אמר לו: ...

R. Samuel b. Nahmani said in the name of R. Jonathan : He was called Basalel because of his wisdom : for at the time

that the Holy One, blessed be He, said to Moses, "Go, tell Besalel, 'Make for Me a tabernacle, an ark and vessels'," Moses went and inverted the order, saying to him, "Make an ark and vessels and a tabernacle." He replied, "Moses, our teacher, it is the way of the world for a man to build a house and afterwards furnish it ; but thou ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 36

247 וע' בזהר תרומה (קנ"ב סע"א)

Согласно примечанию, формулировка этого места из Зоара приводится и объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון וביאור באוה"ת פ' ויקהל ע' ביתא. ובפ' כי תשא כרך ח ע' גיקג. נזכר גם לעיל פ' ואתחנן ט, א.

248 ופ' פקודי (דרכ"ג ע"ב ודרכ"ב ע"א) ובפ' שלח (דקס"ב ב')

Согласно примечанию, формулировка этих мест из Зоара приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת ויקהל ע' ביתא.

249 צדיק יסוד עולם

«Праведник — основа мира». В Каббале — сфира Йесод.

משלי י"ב:ה Proverbs 10:25

כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאִין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוּד עוֹלָם:

Когда пронесётся вихрь, нечестивого не станет; а праведник — вечное основание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, כה.

250 בפע"ח שער העמידה פי"ד

Там Алтер Ребе цитирует то же место из При Эц Хаим: «Эль высший» — это Арих Анпин, Кетер, который дарует доброту и наделяет Зеир Анпин новыми Нецахом, Ходом и Йесодом; таким образом, корень этих нижних качеств находится в Кетере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' מסעי ז, ג.

251 בזהר בראשית (דף ו סע"א)

Кехот указывает на «Op a-Tora» как на источник этого места из Зоара о Бенагу, сыне Йеояды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' כי תשא כרך ח ע' גיקה.

252 ובניהו בן יהוידע

«И Бенагу, сын Йеояды, сына доблестного мужа, великого в деяниях, из Кабцеэля».

II Samuel 23:20 כ"ג:כ

וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־[חַלִּיל] (ח') רַב־פְּעָלִים מְקַבְּצָאֵל הוּא הָכָה אֶת שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאֵב וְהוּא יָרַד וְהָכָה אֶת־[הָאָרִי] (האריה) בְּתוֹךְ הַבָּאָר בַּיּוֹם הַשְּׁלָג:

И Бенагу, сын Йеояды, сын мужа доблестного, из Кабцеэля, совершивший великие подвиги, поразил двух очагов Моава; он также спустился и убил льва посреди ямы во время снега;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

253 ובניהו בן יהוידע כו' מאן אתר נפיק כו' אהדר קרא ואמר מקבציאל

Зоар о Бенагу, сыне Йеояды: «Откуда он пришёл? Стих отвечает: из Кабцеэля» — из высшего, сокрытого уровня.

Zohar, Introduction 12:84-92 כ"ב:ד-ז"ב

He thereupon began to discourse on the verse: And Benaiah the son of Jehoiada, etc. (II Sam. 23, 20). 'This verse', he said, 'has been well explained-in addition to its literal meaning-to signify high mysteries of the Torah. "Benaiah the son of Jehoiada" (i.e. son of G-d, son of knowing-G-d) contains an allusion to wisdom, and is a symbolic appellation which influences its bearer. "The son of a living man" indicates the "Zaddik, the life of the universe". "Mighty of deeds" signifies the Master of all actions and of all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

254 דעין לא ראתה

«Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя». Сокрытый уровень, из которого пришёл Бенагу.

Isaiah 64:3 ס"ד:ג

וַיַּעֲלֹם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הָאֲזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלַתָּה יַעֲשֶׂה לְמַחְכֵּה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255 בצל אל היית וידעת

Моше сказал Бецалелю: «Возможно, ты был в тени Келя и знал».

Berakhot 55a:12 כ"א:י"ב

... שְׁמָא כָּה אָמַר לָהּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, "עֲשֶׂה מִשְׁכָּן אֶרֶון וְכִלִּים"? אָמַר לוֹ: שְׁמָא בְּצַל אֵל הָיִיתָ וַיִּדְעָתָ?

R. Samuel b. Nahmani said in the name of R. Jonathan : He was called Basalel because of his wisdom : for at the time that the Holy One, blessed be He, said to Moses, "Go, tell Besalel, 'Make for Me a tabernacle, an ark and vessels'," Moses went and inverted the order, saying to him, "Make an ark and vessels and a tabernacle." He replied, "Moses, our teacher, it is the way of the world for a man to build a house and afterwards furnish it ; but thou ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

256 ונועדתי לך

«И Я встречусь с тобой там». Моэд — место встречи.

Exodus 25:22 כ"ה:כ"ב

וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שֶׁם וְדִבַּרְתִּי אִתָּךְ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֹבִים אֲשֶׁר עַל־אֶרֶון הָעֹדֶת אֶת כְּל־אֲשֶׁר אֲצַנֶּה אוֹתָךְ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Там Я буду встречаться с тобой и говорить с тобой над крышкой ковчега, из среды двух херувимов, которые над ковчегом свидетельства, обо всём, что Я повелю тебе для сынов Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, כב. ראה אוה"ת פ' במדבר ע' יג.

257

ובצל ידי כסיתיך

«И тенью Моей руки Я укрыл тебя».

Isaiah 51:16 ט"ז:א' ט"ז:א'

וְאִשֶּׁם דְּבָרִי בְּפִי וּבְצֶל יָדִי כִסִּיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֵתָהּ:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

258

ע"פ במדבר סיני

Маамар на слова «В пустыне Синай, в Шатре собрания», к которому отсылает Алтер Ребе: шатер служит покровом, через который совершается соединение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר.

259

במדבר סיני באוהל מועד

«Авая говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания». Стих из маамара, на который он ссылается.

Numbers 1:1 א' א' א' א'

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאֹמֶר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

260

בזח"א וירא (דצ"ח א' ובי ודצ"ז סע"ב)

Кехот указывает на «Яэль Ор» как на источник формулировки этого места из Зоара о «входе шатра».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון ביהל אור ע' לח.

261

והוא יושב פתח האהל

«И сидел он у входа в шатёр в зной дневной».

Genesis 18:1 ח' ח' ח' ח'

וַיָּרָא אֱלֹהֵי ה' בְּאֵלֶיךָ מִמְּרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

И явился ему Вс-вышний у дубравы Мамре, когда он сидел у входа в шатёр в зной дневной;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

262

ובפי אחרי דע"א סע"ב

Кехот указывает на «Ор а-Тора» к книге Берешит как на источник этого места из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית נב, ב.

263

סדי"ה קול דודי

Ближе к концу того маамара Алтер Ребе объясняет: то, что в «Шир а-Ширим» называется «прыжком», Тора называет песах — «и Авая пройдет мимо входа»: вход — это Малхут, «это врата Аваи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש טו, ב.

264

קול דודי

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идёт». Стих из маамара, на который он ссылается.

Song of Songs 2:8 ח' ח' ח' ח'

קול דודי הנה־זה בא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל־הַגְּבְעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

265

ופסח ה' אל הפתח

«И пройдет Авая мимо входа».

Exodus 12:23 ג' ג' ג' ג'

וְעֵכָב ה' לְנֹגֵף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הָדָם עַל־הַמִּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפִסַּח ה' עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יָתַן הַמִּשְׁחָת לְבֹא אֶל־בְּתִיכֶם לְנֹגֵף:

Ибо Вс-вышний пройдет, чтобы поразить египтян; и когда Он увидит кровь на притолоке и на обоих косяках, Вс-вышний минует дверь и не позволит губителю войти в ваши дома, чтобы поразить вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

266

סדי"ה להבין פי הפסוק מי אל כמור

Там сказано, что даже сердце, сокрушенное усилием, привлекает Бесконечный свет: человек устраняется перед светом, окружающим его свыше, хотя тот еще не вошел внутрь его сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה סב, ב.

267

מי אל כמור

«Кто Б-г, как Ты, прощающий вину». Стих из маамара, на который он ссылается.

Micah 7:18 ח' ח' ח' ח'

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵכָב עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־יִחָזֵק לְעַד אִפּוֹ כִּי־יִקְפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268

סדי"ה ויקהל משה

Там объясняется, что сначала свет нисходит как окружающий, а затем — внутрь; поэтому завесы предшествовали сосудам. Тфилин соответствуют окружающему свету, а Шма — внутреннему, поэтому чтение Шма без тфилин является «ложным свидетельством». При нисхождении света в миры порядок обратный.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פח, ד.

269

ויקהל משה

«И собрал Моше всё собрание сынов Израиля». Стих из маамара «Тора Ор», на который он ссылается.

שמות ל"ה:א Exodus 35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270

כל הקורא ק"ש בלא תפילין

Улла: «Всякий, кто читает Шма без тфилин, как будто лжесвидетельствует о себе».

ברכות י"ד ב:כ"ד-כ"ה Berakhot 14b:24-25

אָמַר עוֹלָא: כָּל הַקּוֹרֵא קְרִיאַת שְׁמַע בְּלֹא תְּפִלִּין, כְּאִילוּ מַעֲיד עֵדוּת שָׁקֶר בְּעַצְמוֹ. אָמַר רַבִּי חִיָּיא בַר אֲבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כְּאִילוּ הִקְרִיב עוֹלָה בְּלֹא מִנְחָה, וְזָבַח בְּלֹא נִסְכִּים. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: הַרוֹצֶה שֶׁיִּקְבֹּל עָלָיו עוֹל מַלְכוּת שְׁמַיִם שֶׁלֹּא

Улла сказал: «Тот, кто читает Шма без тфилин, подобен человеку, ложно свидетельствующему против самого себя». Рабби Хия бар Абба сказал от имени рабби Йоханана: «Он подобен тому, кто принес всесоожение без хлебного приношения (ср. Чис. xxviii. 5) и жертву без возлияний (там же, ст. 14)». Рабби Йоханан также сказал: «Тот, кто желает в совершенстве принять на себя иго царства Небес»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

271

ה' לי בעוזרי

«Авая — среди помогающих мне». Стих из более позднего маамара.

תהילים קי"ח:7 Psalms 118:7

ה' לִי בְּעֹזְרֵי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאָי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272

וירם קרן לעמו

«И Он вознёс рог Своего народа».

תהילים קמ"ח:14 Psalms 148:14

וַיִּרָם קֶרְנוֹ לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קָרְבוֹ הַלְלוּ־קָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему.

Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

273

שהוא נברא ביו"ד

«Будущий мир был создан буквой йуд».

מנחות כ"ט ב:י"ג-יד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנז

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

274

זיו השכינה

В Будущем мире праведники сидят и «наслаждаются сиянием Шхины».

ברכות י"ז א"א Berakhot 17a

275

עצרת תהי לכם

«В восьмой день да будет у вас ацерет». Шмини Ацерет — внутреннее впитывание.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, לה.

אבזאצ 37

276

כשעירים עלי דשא

«Как ливни на траву и как капли дождя на зелень».

דברים ל"ב:2 Deuteronomy 32:2

יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחֵי תֹלַל כֶּטֶל אֲמַרְתִּי כִשְׁעִירִם עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ב.

277

שדשא נקרא העשב בתחלת צמיחתו

Там деше объясняется как «то, что растёт само собой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית לה, ב "שדשא הוא הנמשך מאליו כו" ובביאורו להצ"צ ע' ד ואילך.

278 תדשא הארץ דשא

«Да произрастит земля зелень (деше), траву (эсев), да-
ющую семья».

בראשית א':י"א Genesis 1:11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ יָרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי
לְמִינוֹ אֲשֶׁר זָרְעוּ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, даю-
щую семья, и плодовое дерево, приносящее плод по роду
своему, в котором семья его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', יא.

279 התורה הנקרא מטר

Кехот указывает на ту же страницу «Op a-Tora» в связи
с Торой как дождем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בראשית לה, ב.

АВЗАЦ 38

280 שעירים מלשון שערות

Кехот указывает на «Op a-Tora» к сидуру, где сеирум
объясняется как волосы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת סידור ע' קלח.

281 קוצותיו תלתלים

«Его кудри вьются, черны, как ворон».

שיר השירים ה':י"א Song of Songs 5:11

רָאשׁוֹ כְּתָם פִּזָּה קֹצוֹתָיו תִּלְתָּלִים שְׁחֹרֹת כְּעֹרֵב:

«Голова его — чистое золото; кудри его вьются и черны,
как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה', יא.

282 תלי תלים של הלכות

Здесь цитируются слова из Menachot 29b:6-7; отрывок
приведён ниже.

מנחות כ"ט ב'ו'-ז' Menachot 29b:6-7

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונים ואלו הן שעטני"ז ג"ץ אמר
רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דח"ית
ותלו ליה לכרעיה דה"י חטרי להו לגגיה דח"ית כלומר חי הוא ברומו
של עולם ותלו ליה לכרעיה דה"י כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי
אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ב"י עדי עד כי ביה י"י צור
עולמים אמר ליה כל התולה בטחוננו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה
ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כא, סע"ב. מנחות כט, ב.

283 תלי תלים של הלכות

О словах «Его кудри вьются» (талъталим): из каждого
росчерка букв можно выводить законы — груды за
грудями.

עירובין כ"א ב'כ"ג-כ"ה Eruvin 21b:23-25

"[ו]אין וחקר תיקון משלים הרבה" — אמר עולא אמר רבי אליעזר:
בתחילה היתה תורה דומה לכפופה שאין לה אונים, עד שבא שלמה
ועשה לה אונים. "קוצותיו תלתלים", אמר רב חסדא אמר מר עוקבא:
מלמד שיש לדרוש על כל קוץ וקוץ תילי תלים של הלכות. "שחורות
כעורב": כמי אתה מוצאן — כמי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

284 ושער רישי כעמר נקא

«И волосы на голове Его были словно чистая шерсть».

דניאל ז':ט' Daniel 7:9

הָיָה עַד דֵּי כְרִסָּוֹן רִמְיוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חֹר וְשָׁעַר
רִאשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂכַבְבִּין דִּי-נֹר גְּלָגְלוּהִי נֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Вет-
хий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и
волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его
— пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט.

285 חכים ולא בחכי ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי").

286 חכים ולא בחכמה ידיעא

Из «Патах Элияу»: «Ты мудр, но не мудростью, которую
можно познать».

תקוני הזהר י"ז ב'ג'-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית
לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לכני נשא. ולאחזא
לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום
עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק
מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית.
כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 39

287 מענין דשא ועשב

Кеот указывает на толкования Цемах-Цедека к Зоару о
деше и эшев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו"ז להצ"צ כרך א בתחלתו. אה"ת בראשית לג, ב.

288 דשא ועשב

Зоар на Берешит, где дешэ и эсев — два вида ангелов, а
также о «траве для скота и зелени для служения

человека».

ספר זוהר, בראשית ז':פ"ח-ג'83:70 Zohar, Bereshit

289 בִּזְחִיָּא בְּרֵאשִׁית דִּיִּיָּה עִיב

Согласно примечанию, текст этого отрывка из Зоара приведен там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת בראשית לג, ב. נזכר גם לעיל פ' ראה לג, ג. בחקותי נ, ב.

290 חֲדָשִׁים לְבִקְרִים

«Каждое утро они обновляются; велика Твоя верность».

Lamentations 3:23ג'כ"ג

חֲדָשִׁים לְבִקְרִים רַבָּה אֱמוּנָתָהּ:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, כג.

291 יוֹצֵר מִשְׁרָתִים . . וְאִשֶּׁר מִשְׁרָתִיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

292 חֲצִיר לְבִהמָה וְעֵשֶׂב

«Он возвращает траву для скота и зелень для служения человека».

Psalms 104:14תהילים קי"ד

מְצַמִּים חֲצִיר לְבִהמָה וְעֵשֶׂב לְעִבְדֵי הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, יד.

293 בִּזְחֵר פִּי פִּנְחָם (דְּרִיזוֹ ע"א)

В разделе Эмор Альтер Ребе приводит этот отрывок из Зоара о «тысяче гор, которые пожирает великий зверь»: Малхут называется «бегема» (зверь) и по гематрии равна имени Бан, в которое включены искры нога.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל אמור לו, א. ולעיל פ' פנחס בד"ה קדש ישראל מענין תדשא הארץ.

294 וּבְפִי וִיקְרָא דִּיִּיָּב ע"א

Согласно примечанию, этот отрывок из Зоара переписан там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק בביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' ו. באוה"ת ויקרא כרך א ע' פה מביא מזהר זה "פ"י שמאמר תדשא הארץ זהו מכוון עם דיבור זכור ושמור". מובא גם באוה"ת בראשית כרך א לד, ב.

295 שֵׁישׁ בִּי מִיָּנִי צְמִיחֹת

Там Альтер Ребе различает посев и посадку: посеянное зерно пшеницы дает росток того же вида, лишь умноженный, тогда как посаженная косточка вырастает в дерево, плод которого относится к иному порядку. Так и одни души растут лишь количественно, а другие полностью преобразуются; здесь же он отсылает к этому маамару о «подобных дождевым каплям на эдше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בחקותי מט, ג ואילך.

296 כְּלוֹם אָדָם זֹרַע קֵב אֵלָא

О стихе «И посею ее для Себя на земле»: «Разве человек сеет сеа, если не для того, чтобы собрать много кор?»

Pesachim 87b:14פסחים פ"ז ב:י"ד

וְאָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: לֹא הִגְלָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל לְבֵין הָאוּמוֹת אֶלָּא כְּדִי שִׁיתוֹסְפוּ עֲלֵיהֶם גְּרִים, שְׁנֹאמַר: "וְזָרַעְתִּיהָ לִי בְּאֶרֶץ". כְּלוֹם אָדָם זֹרַע סֵאָה אֶלָּא לְהַכְנִים כְּמָה כּוֹרִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פז, ב. ראה תו"א סא, ג הגי' "כור".

297 וְעַמִּיִּשׁ בְּמִיָּא עִיב . . רִיב נח

Кеот указывает, что под «другим местом», которое упоминает Альтер Ребе, имеются в виду толкования Мителер Ребе к Зоару, к началу раздела Ноах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאוה"ז לאדה"א ו, א. ומובא גם באוה"ת שה"ש ח"ג ע' תתקננ. וראה אוה"ת פ' פנחס ע' א"רג.

298 וְעֵבֶיד אִיבִין וְרִבִּי זֹרְעִין

Начало Ноаха в Зоаре, на которое ссылается Альтер Ребе: «она приносит плод и умножает семена».

ספר זוהר, נח א':א-י"ב Zohar, Noach 1:1-12

R. Eleazar said: "The term "These are", as we have learnt, always implies that something spoken of before in the text is now of no account. Now it is written above in the account of the Creation¹Where also we find the expression "these are the generations, (Gen. 2, 4). that "A river went out from Eden to water the garden and from thence it was parted, etc." (Gen. 2, 10). That stream which flows perennially entered the Garden to water it from the supernal waters, and brought gladness to it, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

299 בַּתְּעֵדֻלִּית אֶתְעֵדֻלִּי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 239b.

Zohar I, 239bזח"א רלט, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רלט, ב.

300 דְּנַעוּץ תַּחֲלָתָן בְּסוּפָן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"י פ"א, מ"ו.

301

דנעוץ תחלתן בסופן

«Десять сфирот небытия: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углем».

ספר יצירה א':17 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

302

וסד"ה איהו וחיהו

Послание «Он и Его жизненные силы едины», на конец которого ссылается Альтер Ребе, говоря о силе роста, исходящей с высшего уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנה"ק סי" כ (קלב, ב).

303

עשב מזריע זרע

«Зелень, дающая семя, и дерево плодovitое, приносящее плод».

בראשית א':11 Genesis

ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למינו אשר זרעו וכו' על-הארץ ויהי-כן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодovое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, יא.

304

מלימוד וגרסת המשניות . בעלי תלמוד

Согласно примечанию, различие между изучением Мишны и разбором законоучителей Талмуда подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בעטרת ראש מה, א ואילך.

305

נפק מלתא מבינייהו

Рабби Абба и рабби Зейра сидели в зале академии рабби Яная, и «между ними возникло нечто»: новый вопрос, который они затем задали рабби Янаю.

שבת קכ"א ב:9 Shabbat 121b

איבעיא להו: "פגע בו כיוצא בו" דשפיר עבד, או לא? תא שמע, דרבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא ורבי ירמיה הוו יתבי אקילעא דבי רבי ינאי. נפק מילתא מבינייהו, בעו מיניה מרבי ינאי: מהו להרוג נחשים ועקרבים בשבת? אמר להו: צירעה אני הורג, נחש ועקרב — לא כל שכן?! דילמא לפי תומו. דאמר רב יהודה: רוק דורסו לפי תומו. ואמר

רב ששת: נחש דורסו לפי תומו. ואמר רב קטינא: עקרב דורסו לפי תומו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קכא, ב. וש"נ.

306

והמשכילים יזהירו

«И разумные будут сиять, как сияние небосвода». Стих из послания, на который он ссылается.

דניאל י"ב:3 Daniel

והמשכילים יזהירו כזהר הרקיע ומצדיקי תרבים ככוכבים לעולם ועד:

And they that are wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn the many to righteousness as the stars for ever and ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

307

תעלומות חכמה

«И Он открыл бы тебе сокровенное премудрости».

איוב י"א:6 Job

ויגדלך תעלומות חכמה ככפלים לתושיה ודע כי יישא לך אלוה מועד:

And that He would tell thee the secrets of wisdom, That sound wisdom is manifold! Know therefore that G-d exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

308

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения».

ישעיהו י"ב:3 Isaiah

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

309

עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו

«Не видел глаз, Б-г, кроме Тебя, что Он делает для того, кто ожидает Его».

ישעיהו ס"ד:3 Isaiah

ומעולם לא שמעו לא האזינו עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה-לו:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

310 עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו. מאי למחכה לו. כד"א חכה את איוב בדברים

В Зоаре, в главе «Хайей Сара»: те, кто углубляется в вопрос мудрости, чтобы прояснить его, привлекают свыше то, «чего не видел глаз».

ספר הזהר, חיי שרה י"ז:קל"ג-19:205-17:133 Zohar, Chayei Sara

When the soul is on its descent again, all those malignant bands are eager to meet it in order to obtain from it that information, in exchange for which they impart to it many other things. But the one thing it learnt from the holy angels is to those other things as grain to chaff. This is a rare privilege for one whose soul is still in this world. Similar adventures await the souls when they altogether leave the body to depart from this world. In their attempt to soar ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

311 חכה את איוב בדברים

«Элиу ждал Иова со словами».

איוב ל"ב:ד' Job 32:4

וְאֵלֵיהֶוּ חָכָה אֶת־אִיּוֹב בְּדִבְרֵיהֶם כִּי זָקְנִים־הָיָה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים:

Now Elihu had waited to speak unto Job, because they were older than he.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

312 סלסלה ותרומה

«Возвысь её — и она возвысит тебя».

משלי ד':ח' Proverbs 4:8

סִלְסֵלָה וְתִרְוַמְךָ תִּכְבְּדָךְ כִּי תִחְבֶּקֶנָּה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

313 ואתה מרבבות קדש

«И Он пришел от мириад святых».

דברים ל"ג:ב' Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מְסִינִי בֹא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָרָה פֶּאֶרְךָ וְאֶתָּה מִרְבַּבֹת קֹדֶשׁ מִיָּמִינוּ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

314 מה רב טובך

«Как велика Твоя благодсть, которую Ты утаил для боящихся Тебя».

תהילים ל"א:כ' Psalms 31:20

מֶה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צִפְנָתָ לִירְאֶיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים בְּךָ נִגְדַּד בְּנֵי אָדָם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

315 והיה שארית יעקב כו כטל מאת ה' כרביבים עלי עשב

«И остаток Яакова будет... подобен росе от Аваи, подобен каплям дождя на траве».

מִיכָה ה':ו' Micah 5:6

וְהָיָה שְׂאִרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עֲמִים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת ה' כְּרִבִּיבִים עַל־יַעֲשֹׁב אֲשֶׁר לֹא־יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי אָדָם:

And the remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples, As dew from the L-RD, as showers upon the grass, That are not looked for from man, Nor awaited at the hands of the sons of men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

316 תורה צוה

«Моше заповедал нам Тору как наследие». Стих из маамара, на который он ссылается.

דברים ל"ג:ד' Deuteronomy 33:4

תוֹרָה צִוְּהֵנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

317 ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע היינו דכתיב וענייתם את נפשותיכם בתשעה לחדש בערב

В конце раздела «Трума» в «Сифра де-Цниута» стих «Да произрастит земля» связывается с постом Йом-Кипура.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא ב':י"ג-2:13-3:26 Zohar, Sifra DiTzniuta

318 וענייתם את נפשותיכם בתשעה לחדש בערב

«И смиряйте души ваши девятого числа месяца вечером».

ויקרא כ"ג:ל"ב Leviticus 23:32

שֶׁבֶת שְׁבִתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מַעֲרֹב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבֹּתוּ שְׁבִתְכֶם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

319 אדני הוי אתה החלות

«Адо-най Авая, Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое».

דברים ג':כ"ד Deuteronomy 3:24

אֲדֹנָי ה' אַתָּה הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֹלְךָ וְאֶת־יְדֹתֶיךָ אֲשֶׁר מִיֵּאֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ וּכְגִבוּרֶיךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

320 כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо как земля производит свои всходы... так и Адо-

най Авая произрастит праведность и хвалу».

Isaiah 61:11א"י:א'שעיהו

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח כן אד"נ ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 321** Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar, Noach 1:4.

ספר הזוהר, נח א':ד"ז:4

- 322** Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar, Bereshit 8:78.

Zohar, Bereshit 8:78בראשית ח':ע"ח

- 323** В Зоаре, в главе «Ваэтханан», объясняется, почему в стихе сказано «Он сделает», а не «Ты сделаешь».

ספר הזוהר, ואתחנן כ"א:קמ"ב-23:151-21:142Zohar, Vaetchanan

כ"ג:קנ"א
Once when R. Jose was ill, R. Abba and R. Judah and R. Isaac went to see him. They found him asleep lying on his face. When he awoke they perceived that his face was wreathed in smiles. Said R. Abba to him: 'Have you seen some notable thing?' Assuredly so,' he replied, 'for my soul went aloft and I saw the glory of those who have sacrificed themselves for the sanctity of their Master, how they were given thirteen streams of pure balsam, and how the Holy One, blessed ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 324** Зоар на Берешит, приведенный в связи с различием между дешэ и эсев.

ספר הזוהר, בראשית ח':פ"ג-95"ח-8:83Zohar, Bereshit

As soon as it descends, these four likenesses come forth in their several shapes emitting bright flashes which scatter seed over the world. Hence it is written, "herb yielding seed", because these scatter seed over the world.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 40

- 325** זורקתי עליכם מים טהורים

«И окроплю вас чистой водой». Здесь это следует понимать как указание на Тринадцать качеств милосердия.

Ezekiel 36:25ה'י:כ"הזקאל

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲשֶׁר אָתְּכֶם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 326** והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

«И будет в тот день протрублен великий шофар». Стих

из маамара, на который он ссылается.

Isaiah 27:13ג'י:י"גשעיהו

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאֵל הָאֲבָדִים בְּאַרְץ אֲשׁוּר וְהַנְדֻּחִים בְּאַרְץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 327** סלסלה ותרוממך

«Возвеличь ее — и она возвысит тебя».

Proverbs 4:8ח':דמשלי

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 328** כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас».

Leviticus 16:30י':ל"וויקרא

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:
Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 41

- 329** אופן אחד בארץ

«И вот, одно колесо на земле».

Ezekiel 1:15י':ט"זיחזקאל

וְאֶרָא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אֹפֶן אֶחָד בְּאַרְץ אֶצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו:

Now as I beheld the living creatures, behold one wheel at the bottom hard by the living creatures, at the four faces thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', טז.

- 330** מתחת לרקיע

«И Б-г отделил воды под сводом от вод над сводом».

Genesis 1:7ז':אבראשית

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי־כֵן:

And G-d made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ז.

331 את כל אשר עשה והנה טוב מאד

«И Б-г увидел всё, что Он создал, и вот, это было очень хорошо».

בראשית א:ל"א Genesis 1:31

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, לא.

332 מהיכן נתהוה הרע

Согласно примечанию, вопрос о том, откуда происходит зло, подробно рассматривается там в статье «Добро и зло».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר הליקוטים — דא"ח, ערך טוב ורע בארוכה.

333 ראה נתתי לפניך . . ובחרת בחיים

«Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь и добро, смерть и зло».

דברים ל"ט:י"ד Deuteronomy 30:15

רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו. יט.

334 שטן ופנינה לש"ש נתכוונו

«И Сатан, и Пнина намеревались сделать это ради Небес».

בבא בתרא ט"ז א:ט"ז-9 Bava Batra 16a:9-10

אמר רבי לוי: שטן ופנינה לשם שמים נתפוגגו. שטן - כיון דחזיא להקדוש ברוך הוא דנטיה דעתיה בטר איוב, אמר: חס ושלום מינשי לקה לרחמנותיה דאברהם. פנינה - דכתיב: "וכעסתי צרתה גם כעס, בעבור הרעימה". דרשה רב אחא בר יעקב בפפוגיא. אתא שטן, נשקיה לכרעיה. "בכל זאת לא חטא איוב בשפתיו". אמר רבא: בשפתיו לא חטא, בלבו חטא. מאי קאמר? "ארץ נתנה בידי רשע, פני שפתי יכסה, אם לא איפו מי הוא" - אמר רבא: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טז, א. ראה לעיל פי' חקת סא, ד ואילך.

335 בזח"ב (פי' תרומה דקס"ג ע"א)

Там объясняется притча Зоара о блуднице и сыне царя: всё её желание — чтобы он не послушался её, и тогда станет ещё дороже царю; поэтому у всех зол и суровых судов добрый корень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' חקת סב, א.

336 טוב זה יצ"ט מאד זה יצה"ר

«„Вот, это было хорошо“ — это доброе начало; „очень хорошо“ — это злое начало».

קוהלת רבה ג' Kohelet Rabbah 3

בראשית רבה ט"ז:9 Bereshit Rabbah 9:7

רבי נחמן בר שמואל בר נחמן בשם רב שמואל בר נחמן אמר: הנה טוב מאד, זה יצר טוב. והנה טוב מאד, זה יצר רע. וכי יצר הרע טוב מאד אתמהא?! אלא שאלולי יצר הרע, לא בנה אדם בית, ולא נשא אשה, ולא הוליד, ולא נשא ונתן. וכן שלמה אומר: (קהלת ד): כי היא קנאת איש מרעהו:

Рабби Нахман бар Шмуэль бар Нахман сказал от имени Рава Шмуэля бар Нахмана: «„И вот, хорошо весьма“ — это доброе начало; „и вот, хорошо весьма“ — это злое начало. Неужели злое начало — хорошо весьма? Это риторический вопрос. Напротив, если бы не было злого начала, человек никогда не построил бы дом, не женился бы, не родил бы детей и не занялся бы торговлей. Так же говорит Соломон: [„И я увидел всякий труд и всякое искусное дело,] что это — зависть человека к ближнему своему“ (Экклезиаст 4:4).»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קה"ר ג, (יא) ג. וראה ב"ר ט, ז. ילקוט בראשית (ר"י טז). [כ].

337 שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним».

ישעיהו ו'ב' Isaiah 6:2

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסו רגליו ובשתים יעופו:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

338 אף עשיתי

«Каждого, кто назван Моим именем, Я создал ради Моей славы, Я образовал его, даже (אף) Я создал его».

ישעיהו מ"ג:7 Isaiah 43:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף־עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

339 שלשה פתחו באף

Там Альтер Ребе говорит, что само по себе слово «аф» не является добрым, поскольку оно относится к ситра ахра — «три [стиха] начинаются со слова “аф”»; и всё же именно «аф» добавляет четвёртый, высший уровень. Это происходит благодаря очищению «аф» Асии

посредством Торы и мицвот, которое привлекает высший Кетер в Малхут.

בראשית ג:1

והנחש היה ערום מפל חית השדה אשר עשה ה' אלקים ויאמר אל-האשה אף כיאמר אלקים לא תאכלו מכל עץ הגן:

Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the L-RD G-d had made. And he said unto the woman: 'Yea, hath G-d said: Ye shall not eat of any tree of the garden?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסיקתא זוטרתי בראשית ג, א. ע' לעיל בלק (סט, ד). [כ]. ובמ"מ לשם.

340

ואופן א' בארץ שהוא סנדל

О «одном офане на земле»: ангел, стоящий на земле, голова которого достигает живых существ; в барайте его называют Сандальфоном.

Chagigah 13b:4

”וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות, אמר רבי אלעזר: מלאך אחד שהוא עומד בארץ, וראשו מגיע אצל החיות. במתניתא תנא: סנדלפון שמו, הגבוה מחברו מהלך חמש מאות שנה. ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו. אינני? והכתיב: ”ברוך כבוד ה' ממקומו”, מקל דמקומו ליכא דידע לקה! דאמר שם אתגא ואזל ויתבי ברישיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יג, ב.

341

תשובה שלמעלה מצדיקים

«На том месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят».

Berakhot 34b:21-22

ואמר רבי חייה בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לבצלי תשובה, אבל צדיקים גמורים "עין לא ראתה אלקים זולתה". ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבצלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב".

R. Hiyya b. Abba also said in the name of R. Johanan : Every prophet only prophesied for the penitent ; but as for the perfectly righteous, "No eye hath seen what G-d, and nobody but Thee, will work for him that waiteth for Him." This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

342

כל ימיו בתשובה

Пусть человек раскается сегодня, ибо завтра он может умереть, «и так все его дни будут днями тшувы».

שבת קנ"ג א153a Shabbat

343

דלית מחשבה תפיסא ביה

Из «Патах Элияу»: «Никакая мысль не может постичь Тебя».

Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

344

כי ההרים ימושו

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Стих из маамара, на который он ссылается.

Isaiah 54:10

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתה לא ימושו וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמה ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

345

שהאופנים הם בעשייה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ת"ז (ת"ו) כג, א ד' ויטאמיר. [כ].

346

מלכות מקננא

Тикуней Зоар, тикун 6: нижняя Има пребывает в офане, «о котором сказано: „И вот, один офан на земле“».

Tikkunei Zohar 23a:11-13

עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ. ועוד שכינתא מסטרא דכרסיא אתקריאת נשר. ומסטרא דנער (נ"א דחיה) יונה. ומסטרא דאופן צפור. ושכינתא דמות אדם להנה ועוד שלח תשלח ת"ח מלאכא אית דממנא על עופין דאינון נפשי דאתקריאו צפריין וסנדלפריין שמייה. ובזמנא דישראל מקיימי האי פקודא ואולת אימא מתתרכא ובנין צווחין. איהו אוליף זכו על עופין דיליה. ויימא לקבי"ה והא כתיב כך ורחמיו על כל מעשיו. אמאי גזירת על האי עופא דאתתרכת מקניה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

347

מלכות מקננא בעשיי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו.

348

עטרת בעלה

«Добродетельная жена — венец своего мужа».

משלי י"ב:ד' Proverbs 12:4

אשת־חַיִל עֲטֶרֶת בְּעָלָהּ וּכְרָקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מִכִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

349

רני ושמחי בת

«Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя».

זכריה ב':יד Zechariah 2:14

רְנִי וּשְׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

350

יתרון האור . . מן החושך

«Как превосходство света над тьмой». В хасидском учении это понимается как превосходство света, исходящего из тьмы.

קהלת ב':יג Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּי־תֵרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב, יג.

351

והי ביום ההוא יצאו מים חיים

«И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима, половина их — к восточному морю».

זכריה י"ד:ח Zechariah 14:8

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִמֵּי־חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִים אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרִים בְּקֶלֶץ וּבַחֲרָף יִהְיֶה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, ח.

352

מי מנה כו רובע ישראל

«Кто исчислит прах Яакова или сочтёт четвертую часть Израиля?» Стих из маамара, на который он ссылается.

במדבר כ"ג:י Numbers 23:10

מִי מִנֵּה עֹפָר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רֹבֶעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּנּוּ מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֵרִיתִי כְמוֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

353

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayetzei 24:244-25:254.

ספר זוהר, ויצא כ"ד:רמ"ד-כ"ה:רנ"ד Zohar, Vayetzei 24:244-25:254

אבזאצ 43

354

והולידה והצמיחה

Дождь «орошает землю, и она рождает и произращает».

ישעיהו נ"ה:י Isaiah 55:10

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֶרַע וְלֶחֶם לְלֶחֶם לֵאמֹר:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

355

ראשית תבואתה

«Свят Израиль для Авая, начаток Его плодов».

ירמיהו ג':ב Jeremiah 2:3

קִדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יֵאָשְׁמוּ רָעָה תִּבָּא אֲלֵיָהָ נְאֻם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

356

אות הוא בצבא שלו

Талмудическое прочтение слова «Цаот»: «Он — знак в Своём воинстве».

חגיגה ט"ז Chagigah 16a

357

בחילא יתיר

Баалей тшува привлекают Его вниз «с большей силой».

ספר זוהר, חיי שרה ט"ז:קכ"א-16:121-17:127 Zohar, Chayei Sara 16:121-17:127

Счастливы раскаявшиеся, которые в течение одного дня, одного часа, нет, одной секунды могут приблизиться к Святому так же близко, как даже истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в преклонные лета» (I Царей 1:1). Но раскаявшийся сразу обретает доступ и приближается к Святому, благословен Он». Рабби Йосе сказал: «Нас учили, что место, назначенное раскаявшемуся в грядущем мире, — это место, где даже ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

358

רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח איברים

248 заповедей как части тела Царя — из «Тикуней

Зоар», тиккун 30.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד א' ח"ח: 8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיטא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכנתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

359 בד"ה וישלח יהושע

Маамар о словах «И послал Йеошуа... разведчиков тайно», на который здесь ссылаются в связи с 248 заповедями и 365 запретами, соответствующими членам и жилам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח. ג): קיצור ג חלק נעתק באוה"ת שבועות ע' קלד. אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקצב.

360 וישלח יהושע כו מרגלים חרש

«И послал Йеошуа, сын Нуна, из Шитима двух человек высмотреть тайно». Стих из маамара, на который он ссылается.

יהושע ב' א' 1 Joshua 2:1

וישלח יהושע בן נון מן השטים שנים אנשים מרגלים חרש לאמר לכו ראו את הארץ ואת יריחו וילכו ויבאו בית אשה זונה ושמה רחב וישכרו שמה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шитима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иерихон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

361 ברוך כבוד הוי' ממקומו

«Благословенна слава Авая с места Его».

יחזקאל ג' כ"ב Ezekiel 3:12

ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך כבוד'ה ממקומו:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

362 נשא את ראש בני גרשון

«Произведи также исчисление сынов Гершона». Стих из маамара, на который он ссылается.

במדבר ד' כ"ב Numbers 4:22

נשא את ראש בני גרשון גסהם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

363 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 3:23-7:11.

דברים ג' כ"ג-ד' י"א Deuteronomy 3:23-7:11

АБЗАЦ 44

364 הראני נא את כבודך

Просьба Моше: «Покажи мне, прошу, славу Твою».

שמות ל"ג: י"ח Exodus 33:18

ויאמר הראני נא את כבודך:

И сказал: «Прошу Тебя, покажи мне славу Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, יח.

365 חכמה . . כח מ"ה

Зоар толкует слово «Хохма» как «коах ма» — «сила чего».

זוהר III, 34a זח"ג לד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לד, א. הקי ת"ו בתחלתה. ת"ו. תס"ה.

366 זאת חנוכת המזבח

«Вот посвящение жертвенника». Стих из маамара, на который он ссылается.

במדבר ז' פ"ד Numbers 7:84

זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי ישראל קצרת כסף שטים עשרה מזקיקי כסף שנים עשר כפות זהב שטים עשרה:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блю́д, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

367 ומעין מבית ה' יצא

«И выйдет источник из Дома Авая».

יואל ד' י"ח Joel 4:18

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והנבעות תלכנה חלב וכל אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

368 והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו על הנהר

«И Б-г совершенно уничтожит язык Египетского моря, и взмахнет рукой над Рекой».

ישעיהו י"א ט"ו Isaiah 11:15

והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו עליהנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריר בנעלים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над ре-

кой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 45

369 כמטר לקחי

«Пусть моё учение изольётся, как дождь».

דברים ל"ב:2 דברים

יערף כמטר לקחי תול פטל אמרתי כשעירם עלידשא וכרביבים עלי עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 46

370 לב נשבר ונדכה

«Сокрушенного и смиренного сердца Ты, Б-г, не презришь».

תהילים נ"א:19 פсалм

זכתי אלקים רוח נשברה לבינשבר ונדכה אלקים לא תבזה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

371 ואד יעלה

«И поднимался туман с земли».

בראשית ב'י:6 גנз

ואד יעלה מזהארץ והשקה אתכלפני האדמה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

372 שברו הבריות את ערפן

«Когда люди ломают себе шею, тотчас идет дождь».

בראשית רבה י"ג:14 דברים

אמר רבי ברכיה: עלה שבר מן הארץ, מיד והשקה את כל פני האדמה, היא דעתיה דר' ברכיה. דאמר רבי ברכיה: (דברים לג): יערוף כמטר לקחי וגו', שברו בריות את ערפן, מיד מטר יורד:

Rabbi Berekhya said: A calamity can also mean calamity, as in Deuteronomy 32:35. ascended from the earth, and there-upon "and watered all of the surface of the ground" (Genesis 2:6). This is like the opinion of Rabbi Berekhya, as Rabbi Berekhya said: "My lesson will fall [yaarof] as rain..." (Deuteronomy 32:2) - when the necks [oref] of the people are broken [through tragedy], at that point rain falls.

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

373 הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Святой, благословен Он, восседает напротив того, кто

учится и читает, и учится вместе с ним.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1 א"ח:18 תנא

... א"כ למא נאמר בכל צרתה לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויהנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

374 דברי אשר שמי בפיו

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

ישעיהו נ"ט:21 א"ח:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיו לא ימוש מפיה ומפי ירעה ומפי ירעה אמר ה' מעתה ועדעולם:

A это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

375 האזינו השמים

«Внимайте, небеса... и да услышит земля».

דברים ל"ב:1 דברים

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמריפי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 47

376 יום תרועה

«Для вас это будет день трубления».

במדבר כ"ט:1 א"ח:29

ובחדש השביעי באחד לחדש מקראקדש יהיה לכם כלמלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work; it is a day of blowing the horn unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

377 וורקתי עליכם

«И окроплю вас чистой водой, и вы очиститесь».

חזקאל כ"ה:25 א"ח:25

וורקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל גלוליכם אטהר אתכם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

378 כאשר ירד הגשם והשלג

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес... и дают семя сеющему и хлеб тому, кто ест».

ישעיהו נ"ה:י"א:10 Isaiah 55:10

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִדִּבְשָׁמַיִם וְשֶׁמָּה לֹא לָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהַצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произрастать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

379 ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Израиль поддерживают своего Отца на небесах.

ספר זוהר, ויקרא י"ג:צ"ז-ט"ז:קיד"ד Zohar, Vayikra 13:97-16:104

380 וסוכה תהיה לצל יומם

«И будет шатёр тенью днём».

ישעיהו ד':ו"ד:6 Isaiah 4:6

וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־יוֹמָם מִחֶרֶב וּלְמִחְסָה וּלְמִסְתָּוֶר מִזֶּרֶם וּמִמְקָטָר:

И будет шатёр для тени днём от зноя, и для убежища и укрытия от бури и дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

381 יומם יצוה ה' חסדו

«Днём Авая повелевает Своей доброте».

תהילים מ"ב:ט"ז:9 Psalms 42:9

יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסִדּוֹ וּבְלִלָה עֲמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

Днём Б-г явит Свою милость, и ночью песнь Его будет со мною, молитва Б-гу жизни моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

382 בצל אל היית וידעת

Моше — Бецалелю: «Возможно, ты пребывал в тени Вс-вышнего и знал».

ברכות נ"ה א':י"ב:12 Berakhot 55a:12

... שָׁמָּה כִּהְיֵה אָמַר לָהּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, "עֲשֵׂה מִשְׁכָּן אֶרֶץ וְכִלִּים"? אָמַר לוֹ: שָׁמָּה בְּצֵל אֵל הָיִיתָ וְיָדַעְתָּ?

R. Samuel b. Nahmani said in the name of R. Jonathan : He was called Basalel because of his wisdom : for at the time that the Holy One, blessed be He, said to Moses, "Go, tell Basalel, 'Make for Me a tabernacle, an ark and vessels'," Moses went and inverted the order, saying to him, "Make an ark and vessels and a tabernacle." He replied, "Moses, our teacher, it is the way of the world for a man to build a house and afterwards furnish it ; but thou ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאצ 48

383 כשעירים

«Подобно ливням на траву и подобно каплям дождя на

зелень».

דברים ל"ב:ב'2:32 Deuteronomy 32:2

יֵעָרֵף כְּמָטָר לִקְחֵי תוֹל כְּטֹל אֶמְרָתִי כְּשִׁעְיָרִים עַל־יִדְשָׂא וְכַרְבִּיבִים עַל־יָעֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 49

384 Примечание Кегот указывает для этих слов на Chullin 91b:14.

חולין צ"א ב':י"ד14:14 Chullin 91b:14

מסייע ליה לרב חננאל אמר רב דאמר רב חננאל אמר רב של של כתות של מלאכי השרת אומרות שירה בכל יום אחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ואחת אומרת קדוש ה' צבאות

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

385 אופן א' בארץ

«И вот, одно колесо на земле».

יחזקאל א':ט"ו15:15 Ezekiel 1:15

וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפֵן אֶחָד בְּאָרֶץ אֶצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו:

Now as I beheld the living creatures, behold one wheel at the bottom hard by the living creatures, at the four faces thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/haazinu/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак